

Данное постановление было первоначально опубликовано на испанском языке Межамериканским судом по правам человека на веб-сайте (<https://www.corteidh.or.cr/>).

Данный документ представляет собой неофициальный перевод, автоматически созданный

OnlineDocTranslator (<https://www.onlinedoctranslator.com/en/>), и может не отражать оригинальный материал или точку зрения источника.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека (https://ehrac.org.uk/en_gb/) исключительно в информационных целях.

МЕЖАМЕРИКАНСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ДЕЛО ТОРРЕС МИЛЛАКУРАИ ДРУГИЕ. В. АРГЕНТИНА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ ОТ 26 АВГУСТА 2011 ГОДА (Существо, возмещение и расходы)

в Случай *Torres Millacura et al.*,

Межамериканский суд по правам человека (далее «Межамериканский суд», «Суд» или «Трибунал») в составе следующих судей:

Диего Гарсия-Саян, президент;
Мануэль Э. Вентура Роблес, судья;
Маргарет Мэй Маколей, судья;
Радис Абреу Блонде, судья;
Альберто Перес Перес, судья, и
Эдуардо Вио Гросси, судья;

также присутствует,

Пабло Сааведра Алессандри, секретарь-,

В соответствии со статьями 62(3) и 63(1) Американской конвенции о правах человека (далее «Конвенция» или «Американская конвенция») и статьями 31, 32, 62, 64, 65 и 67 Регламента Суда--(далее «Правила процедуры») выносит это решение, структурированное следующим образом:

^{*} Вице-председатель Суда, судья Леонардо А. Франко, аргентинец, не участвовал в настоящем деле в соответствии со статьей 19(1) Регламента Суда, согласно «В делах, указанных в статье 44 Конвенции, судья, являющийся гражданином государства-ответчика, не может участвовать в слушании и рассмотрении дела».

^{**} Заместитель секретаря Эмилия Сегарес Родригес сообщила Трибуналу, что она не будет присутствовать при обсуждении этого решения по причинам *форс-мажор*.

^{***} Правила процедуры, утвержденные Судом на его LXXXV Очередном периоде заседаний, проходившем с 16 ноября по 28 ноября 2009 года. Согласно статье 79(2), «[в] случаях, когда Комиссия приняла доклад в соответствии со статьей 50 Конвенции до вступления в силу настоящих Правил процедуры, представление дела в Суд будет регулироваться статьями 33 и 34 ранее действовавших Правил процедуры. Заявления принимаются с помощью Фонда правовой помощи потерпевшим, и применяются положения настоящего Регламента».

Оглавление

	Параграф
Я. Введение в дело и цель спора	1
II. ПРОИЗВОДСТВО В СУДЕ	8
III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ	26
IV. ЮРИСДИКЦИЯ	30
В. ЧАСТИЧНОЕ ПРИЗНАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	31
VI. ДОКАЗАТЕЛЬСТВО	38
А. Документальные, свидетельские и экспертные	39
Б. доказательства Принятие доказательств	41
VII. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ	45
А. Предполагаемые жертвы	45
Б. Фактическая основа дела	
В.1 Другие факты, на которые ссылаются	51
БИ 2 представители Временные меры	53
VIII. ПРАВА НА ПРИЗНАНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИЧНОСТИ, НА ЖИЗНЬ, НА ГУМАННОЕ ОБРАЩЕНИЕ [ЛИЧНУЮ НЕПОДТВЕРЖДЕННОСТЬ] И ЛИЧНУЮ СВОБОДУ В ОТНОШЕНИИ ОБЯЗАННОСТИ УВАЖАТЬ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ ИВАНА ЭЛАДИО ТОРРЕС МИЛЛАКУРА	56
А. Неоспоримые факты.	57
А.1 Личная и семейная информация об Иване Эладио Торрес Миллакура.	58
А.2 Полицейские злоупотребления в провинции Чубут.	60
А.3 Задержания г-на Торреса в сентябре 2003 г. Задержание и	63
А.4 последующее исчезновение г-на Торреса	
начиная с 3 октября 2003 г.	65
Б. Соображения Суда.	68
В.1 Незаконность и произвольность задержания г-на Торреса Миллакура в сентябре 2003 года.	68
В.2 Категоризация фактов, которым подвергся г-н Торрес Миллакура в «Км. 8».	83
В.3 Задержание и последующее исчезновение	
Г-н Иван Эладио Торрес Миллакура, начиная с 3 октября 2003 г. В.4	91
Заключительные соображения.	108
IX. СПРАВЕДЛИВОЕ СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО [СУДЕБНЫЕ ГАРАНТИИ] И СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА В ОТНОШЕНИИ МАРИИ ЛЕОНТИНЫ МИЛЛАКУРА ЛАЙПЕН, ФАБИОЛА ВАЛЕРИЯ ТОРРЕС И МАРКОСА АЛЕХАНДРО ТОРРЕС МИЛЛАКУРА.	109
А. Неоспоримые факты.	110
Б. Соображения Суда.	111
Б.1. Действия, предпринятые властями провинции Чубут.	117
В.2 Действия, предпринятые федеральными властями.	127

С. Habeas corpus, представленный Фабиолой Валерией Торрес.	134
Д. Досье о поисках Ивана Эладио Торреса Миллакура.	135
Е. Административные действия.	138
Ф. Заключительные соображения	139
ИКС. ПРАВО НА ГУМАННОЕ ОБРАЩЕНИЕ [ЛИЧНАЯ НЕПОДТВЕРЖДЕННОСТЬ] В ОТНОШЕНИИ К ОБЯЗАТЕЛЬНОСТИ УВАЖАТЬ И ГАРАНТИРОВАТЬ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ МАРИИ ЛЕОНТИНЫ МИЛЛАКУРА ЛАЙПЕН, ФАБИОЛА ВАЛЕРИЯ ТОРРЕС И МАРКОСА АЛЕХАНДРО ТОРРЕС МИЛЛАКУРА	140
А. Неоспоримые факты.	141
В. Соображения Суда.	142
XI. ОБЯЗАННОСТЬ ПРИНЯТЬ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	
А. Доводы сторон.	146
В. Соображения Суда.	149
IX. ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ СОБЛЮДАТЬ ПРАВА	152
А. Доводы сторон.	152
В. Соображения Суда.	155
VII. ВОЗМЕЩЕНИЕ	157
А. Потерпевшая сторона.	160
Б. Обязательство расследовать факты и установить местонахождение Ивана Эладио Торреса Миллакура.	161
Б.1. Аргументы сторон.	161
БИ 2. Соображения суда.	164
С. Меры удовлетворения и гарантии неповторения. С.1 Публичное признание международной ответственности, присвоение площади или улицы имени Ивана Эладио Торреса Миллакура и публикация приговора.	169
С.2 Подготовка сотрудников полиции.	171
С.3 Законодательные меры	173
С.3 Законодательные меры	174
Д. Компенсация.	180
Д.1 Материальный ущерб.	180
Г.1.1 Доводы сторон.	181
Д.1.2 Соображения Суда.	
Д.1.2.1 Иван Эладио Торрес Миллакура	186
Д.1.2.2 Мария Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиола Валерия Торрес и Маркос Алехандро Торрес Миллакура	187
Д.2 Компенсация морального вреда.	189
Г.2.1 Аргументы сторон.	190
Г.2.2 Соображения суда.	193
Э. Затраты и расходы.	195
Ф.1 Аргументы сторон.	196
Ф.2 Соображения суда.	199
Ф. Возмещение расходов Фонда правовой помощи потерпевшим.	203
Г. Другие требования о возмещении ущерба.	206
ЧАС. Способ соблюдения заказанных платежей	208
XI. ПОСТАНОВЛЯЮЩИЕ ПУНКТЫ	214

я

Введение в дело и цель спора

1. 18 апреля 2010 г. Межамериканская комиссия по правам человека (далее «Комиссия» или «Межамериканская комиссия») подали жалобу против Аргентинской Республики (далее «Государство» или «Аргентина») в Суд по делу 12.533 в соответствии со статьями 51 и 61 Конвенции. Первоначальная петиция была представлена в Комиссию 14 ноября 2003 г. Марией Леонтиной Миллакура Ллайпен и *Asociación Grupo-Pro Derechos de los Niños* [Ассоциация за права детей]. 13 октября 2005 г. Комиссия опубликовала отчет о приемлемости № 69/05. Позже, 28 октября 2009 г., он утвердил Отчет по существу 114/09 в соответствии со статьей 50 Конвенции. В этом отчете Комиссия признала государство несущим международную ответственность и вынесла несколько рекомендаций. Официальное уведомление об этом отчете было вручено штату 18 ноября 2009 г., и ему было дано два месяца на отчет о мерах, принятых для выполнения рекомендаций Комиссии. После двух продлений крайнего срока представление отчета о состоянии выполнения государством рекомендаций, «отсутствие существенного прогресса в направлении эффективного выполнения рекомендаций,» и выраженное заявителями пожелание, чтобы дело было передано в Межамериканский суд, 18 апреля 2010 г. Комиссия приняла решение передать дело в юрисдикцию Трибунала. Комиссия назначила г-жу Лус Патрисию Мехию, Комиссара, и г-на Сантьяго А. Кантона, Исполнительного секретаря, в качестве делегатов, а также г-жу Элизабет Аби-Мершед, заместителя Исполнительного секретаря, и Марию Клаудию Пулидо, Паулину Короминас, Карлу И. Кинтану Осуна, поверенных Исполнительного секретариата, в качестве юрисконсультов.

2. Заявление связано с предполагаемым «произвольным задержанием, пытками и насильственное исчезновение Ивана Эладио Торреса [Миллакура]¹, которое имело место, начиная с 3 октября 2003 года, в городе Комодоро-Ривадавия, провинция Чубут, и последующее отсутствие должной осмотрительности при расследовании фактов, а также отказ в правосудии в ущерб членам семьи потерпевшего».

3. Комиссия просила суд принять решение о том, что Аргентина ответственна за нарушения статей 7 (Право на личную свободу), 5 (Право на гуманное обращение [личная неприкосновенность]), 4 (Право на жизнь), 3 (Право на признание правосубъектности), 8 (Право на справедливое судебное разбирательство [Судебные гарантии]) и 25 (Право на судебную защиту) Американской конвенции о правах человека (далее «Конвенция» или «Американская конвенция»), все в отношении Статья 1(1) Американской конвенции (обязательство уважать права), а также несоблюдение обязательств, установленных в статьях I и IX Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц (далее «Конвенция о насильственном исчезновении») и статьях 1, 6 и 8 Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за них (далее «Конвенция против пыток»), все в ущерб Иве Эладио Торрес. Так же, Комиссия потребовала, чтобы Суд объявил о нарушении статей 5 (Право на гуманное обращение [личная неприкосновенность]), 8 Право на справедливое судебное разбирательство [Судебные гарантии]) и 25 (Право на судебную защиту) Американской конвенции в отношении статьи 1(1) Конвенции (Обязательство уважать права) в ущерб членам семьи Ивана Эладио Торреса. Кроме того, Комиссия утверждала, что государство не выполнило свое обязательство по адаптации внутреннего законодательства к Конвенции в соответствии со статьей 2 Конвенции в отношении ее статей 3, 4, 5, 7, 8(1), 25 и 1(1). Наконец, он потребовал выплаты определенного возмещения, а также оплаты судебных издержек и издержек, связанных с внутренним и международным судебным разбирательством по делу.

¹ В свидетельстве о рождении г-на Ивана Эладио Торреса Миллакуры, которое было представлено в деле настоящего случае видно, что он был зарегистрирован под фамилией «Торрес Миллакура» (дело приложений к заявлению, том X, лист 7315).

4. Официальное уведомление о заявлении было предоставлено представителям предполагаемого жертвам и штату Аргентина 5 июля 2010 г.

5. 19 сентября 2010 г. г-жа Вероника Эредиа и г-жа Сильвия де лос Сантос, от AMICIS, Юридическая клиника и Социальная Патагоника [AMICIS, юридическая и социальная клиника Патагонии], организация, представляющая предполагаемых жертв, подала сводку состязательных бумаг, ходатайств и доказательств (далее «краткая состязательная бумага и ходатайства») в соответствии с положениями статьи 40 Правил процедуры. По состоянию на 18 февраля 2011 г. интересы предполагаемых жертв представляла Вероника Эредиа Хосе Рауль Эредиа (далее «представители»).² В целом представители по существу согласились с утверждениями Комиссии. Они также потребовали, чтобы Трибунал признал нарушения прав, признанных в следующих статьях: 7, 5, 3, 8 и 25 Американской конвенции, в отношении ее статьи 1(1), и несоблюдение обязательств, установленных в статьях I, II, III и XI Конвенции о насильственном исчезновении людей и 1, 6 и 8 Конвенции против пыток, в ущерб Ивану Эладио Торресу Миллаку. ура; Статьи 5, 8 и 25 Американской конвенции в отношении статьи 1(1) Конвенции, а также статьи 1, 6 и 8 Конвенции против пыток в ущерб Марии Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиоле Валерии Торрес, Маркосу Алехандро Торрес Миллакуре, Эвелин Паоле Каба, Иване Валерии Торрес, и Ромина Марсела Торрес; Статьи 7, 5, 8, 25, 3, 2, 4(1), 19 и 26 Американской конвенции в отношении ее статьи 1(1) и «Сан-Сальвадорского протокола», статей 2, 6 и 8 Конвенции против пыток и III Конвенции о насильственном исчезновении лиц в ущерб Ивану Эладио Торресу Миллакуре, Марии Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиола Валерия Торрес, Маркос Алехандро Торрес, Эвелин Паола Каба, Ивана Валерия Торрес и Ромина Марсела Торрес и 2 в отношении статей 3, 5, 7, 8 и 25 Американской конвенции и 1(1) ее. Наконец, представители потребовали определенного возмещения и оплаты судебных издержек и издержек, а также заявили, что предполагаемые жертвы желают получить доступ к Фонду правовой помощи потерпевшим Межамериканского суда по правам человека (далее «Фонд правовой помощи»).

6. 28 января 2011 г. государство представило свой краткий ответ на заявление и представил комментарии по кратким искам и ходатайствам (далее – «ответ на заявление»), в соответствии со статьей 41 Регламента. В этом заявлении государство признало свою международную ответственность, выразив «свою готовность принять выводы, содержащиеся в отчете [по существу], принятом [...] Комиссией», и «вытекающие из него правовые последствия». В этом смысле он отметил, что «исключительно [признал] нарушения прав, установленные [...] Комиссией в [ее] отчете [по существу дела]». Однако государство прямо возражало против индивидуализации Комиссией потерпевших в своем заявлении, упоминания временных мер как Комиссией, так и представителями, доводов относительно конкретных нарушений, представленных ими, указание бенефициаров, сделанное представителями, и требования представителей о возмещении ущерба. 9 августа 2010 г. штат назначил Эдуардо Асеведо Диаса главным агентом, а Альберто Хавьера Сальгадо и Андреа Г. Гуальде - альтернативными агентами.

7. 6 и 11 апреля 2011 г. представитель и Комиссия представили, соответственно, их замечания относительно признания государством международной ответственности в данном случае в соответствии со статьей 62 Регламента.

II ПРОИЗВОДСТВО В СУДЕ

8. Приказом от 14 апреля 2011 года Председатель Суда (далее

² В этот день Трибунал был проинформирован о том, что предполагаемые жертвы отозвали «полномочия, предоставленные АМИСИС [...]» и, следовательно, Сильвии де лос Сантос.

«Председатель») удовлетворил просьбу предполагаемых потерпевших через их представителей об обращении в Фонд правовой помощи и одобрил предоставление финансовой помощи, необходимой для дачи максимум одного свидетельского показания и одного заключения свидетеля-эксперта, а также для присутствия представителя на публичных слушаниях, которые должны быть вызваны (*инфра*пункт 9).

9. Распоряжением от 29 апреля 2011 года Президент распорядился о получении через заявления под присягой перед нотариусами (аффидевиты) показаний двух предполагаемых потерпевших и шести свидетелей, а также заключение одного свидетеля-эксперта. Все они были предложены представителями. Аналогичным образом, в соответствии с этим Постановлением Президент созвал стороны на открытое слушание, чтобы заслушать показания Марии Леонтины Миллакуры Ллайпен, предполагаемой жертвы, и заключение эксперта Норы Кортиньяс, оба предложенные представителями, а также заключение эксперта Софии Тискорниа, предписанное *ex officio* Председателем Трибунала. Слушание также должно было включать окончательные замечания Комиссии и окончательные устные аргументы представителей и государства по существу дела, возмещению ущерба и расходам. Наконец, Президент распорядился выделить финансовую помощь для покрытия расходов на проезд и проживание, необходимых для того, чтобы Мария Леонтина Миллакура Ллайпен и Нора Кортиньяс могли предстать перед Судом и дать свои показания и отчет свидетеля-эксперта во время публичных слушаний по делу, которые должны были состояться, и для того, чтобы один из представителей предполагаемых жертв мог присутствовать на публичных слушаниях. Президент также распорядился открыть дело о расходах, в котором будут задокументированы все расходы, произведенные в отношении Фонда правовой помощи.

10. Публичные слушания состоялись 18 мая 2011 г. в ходе 43-го внеочередного судебного заседания, проходившем в Панама-Сити, Панама. Во время этого слушания Суд потребовал, чтобы Государство после представления своих окончательных письменных доводов представило определенную информацию и документацию.

11. 16 июня 2011 г. София Тискорниа, свидетель-эксперт по имени *ex officio* Судом представила открытую презентацию, сделанную во время открытого слушания по этому делу, а также дополнительную информацию, которую Суд запросил во время публичного слушания.

12. 17 июня 2011 г. государство представило свои окончательные письменные доводы, а также часть информации, запрошенной Трибуналом во время публичных слушаний. 20 июня 2011 г. Межамериканская комиссия и представители представили свои комментарии и окончательные письменные аргументы соответственно. Кроме того, представители представили информацию, запрошенную Судом во время публичных слушаний.

13. 30 июня 2011 г., следуя инструкциям Председателя Суда, Секретариат обратился к государству с просьбой представить определенные документы в качестве доказательств для облегчения судебного разбирательства. Тем не менее, следуя инструкциям Председателя Суда, Секретариат просил представителей и Государство представить замечания к дополнительной информации, представленной свидетелем-экспертом, назначенным *по должности* через суд (*выше* пункт 11), и он просил, чтобы представители и Межамериканская комиссия по правам человека представили свои замечания по документации, представленной государством в окончательных письменных доводах (*выше* пункт 12)

14. 7 июля 2011 г. представители представили свои замечания по конкретной документации, представленной государством, в виде окончательных письменных аргументов. (*выше* пункт

3 На слушании присутствовали следующие лица: а) от Межамериканской комиссии: Лус Патрисия Мехиа, делегированный комиссар, Карла Кинтана Осуна, советник, и Сильвия Серрано Гусман, советник; от представителей Вероника Эредиа и с) от государства: д-р Альберто Хавьер Сальгадо, директор отдела международных конфликтов Управления по правам человека; представитель Министерства иностранных дел, международной торговли и культуры, Агент; Дра. Джулия Лорето, представитель Министерства иностранных дел, международной торговли и культуры; д-р Пилар Майораль, представитель Национального секретариата по правам человека; и д-р Рамиро Бадиа, представитель Национального секретариата по правам человека.

12).

15. 14 июля 2011 г. по указанию Председателя Суда Секретариат запросил у Межамериканской комиссии, представителей и государств разъяснения по некоторым документам, представленным сторонами в качестве доказательств по данному делу.

16. 14 и 18 июня 2011 г. государство представило оставшиеся приложения к своим заключительным письменным доводам, а также информацию, запрошенную Трибуналом во время публичных слушаний.

17. 18 июля 2011 г. представители представили Суду разъяснения, запрошенные Президентом (*выше* пункт 15), а также свои замечания к дополнительной информации, представленной свидетелем-экспертом Софией Тисконой (*выше* пункт 13).

18. 19 июля 2011 г. государство представило Суду некоторые документы, запрошенные Президентом в качестве доказательств для облегчения судебного разбирательства, а также пояснения, запрошенные Президентом (*выше* пункт 15).

19. 21 июля 2011 г. Межамериканская комиссия представила свои комментарии по некоторым документам, представленным государством, посредством своих окончательных письменных доводов, а также разъяснения, запрошенные Президентом (*выше* пп. 12 и 15).

20. 22 июля 2011 г. по указанию Председателя Суда Секретариат запросил стороны представить свои замечания к разъяснениям, поданным Комиссией, представителями и государством соответственно (*выше* пп. 17, 18 и 19).

21. 4 августа 2001 г. представители представили свои замечания по документации, представленной государством в виде его окончательных письменных доводов, по документации, касающейся информации, которую Суд запросил у государства во время публичного слушания, а также по доказательствам для облегчения вынесения решения и разъяснений, запрошенных у государства (*выше* пп. 10, 12 и 18). В тот же день государство представило свои замечания на разъяснения, запрошенные Судом у Межамериканской комиссии и представителей (*выше* пункт 20), и Комиссия указала, что у нее нет замечаний.

22. 11 августа 2011 г., следуя инструкциям Председателя Суда, Секретариат запросил у государства свои замечания относительно файла Фонда правовой помощи о расходах. 18 августа 2011 г. государство указало, что у него нет замечаний.

23. 21 августа 2011 г. представители представили записку, в которой Суд был проинформирован о возникновении последующих фактов.

24. 24 августа 2011 г. Секретариат, следуя указаниям Президента, обратился к Межамериканской комиссии по правам человека и государству с просьбой представить на рассмотрение представителей свои замечания относительно последующих фактов (*выше* пункт 23).

25. 25 и 26 августа 2011 г. Межамериканская комиссия по правам человека и государство, соответственно, представили запрошенные замечания в отношении последующих фактов, о которых сообщили представители (*выше* пункт 24).

III ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

26. 20 июня 2006 г. Комиссия обратилась к Суду с просьбой обязать государство принять временные меры в пользу следующих лиц: Марии Леонтины Миллакура Ллайпен, ее детей Фабиолы Валерии Торрес и Маркоса Алехандро Торреса Миллакура, ее зятя Хуана Пабло Каба; Херардо Колин; Патрисио Олива; Тамара Боливар; Уолтер Мансилла; Сильвия де лос Сантос; Вероника Эредиа; Мигель Анхель Санчес; и Вивиана и Соня Хейс. Запрос был связан с петицией в производстве перед Комиссией. На следующий день Председатель Трибунала приказал принять срочные меры в пользу этих лиц и созвал Межамериканскую комиссию, представителей бенефициаров и государства на публичные слушания.⁴

27. 6 июля 2006 г. состоялись общественные слушания. В тот же день Суд издал Распоряжение, в котором, среди прочего, были утверждены меры, предписанные Президентом. Он также расширил временные меры, включив в них «внучек г-жи Марии Миллакуры Ллайпен [,] г-жи Марсели [де Маркос Торрес], Альберто и Ноэлию Хейс и Луиса Альберто Фахардо». Суд отказался расширить временные меры в пользу г-на Ивана Эладио Торреса в соответствии с просьбой представителей, учитывая, что цель этих мер находилась на рассмотрении Комиссии во время рассмотрения петиции.⁵

28. 6 февраля 2008 г. Трибунал издал Приказ, подтверждающий временные меры, назначенные 6 июля 2006 г., и отклоняющий ходатайство представителей о расширении их в пользу Кристиана Гамина, Диего Альвареса, Луиса Альберто Алькаина, Маурисио Агуэро и Ивана Эладио Торреса. Кроме того, он просил Государство представить отчет с указанием фактов и обстоятельств, повлекших за собой смерть г-на Уолтера Мансиллы, бенефициара временных мер, в свете того факта, что информация, ранее предоставленная заявителями и Государством, «не позволила Трибуналу определить, была ли причина смерти г-на Мансиллы [была] связана с фактами, послужившими основанием для принятия [...] временных мер».⁶

29. На момент вынесения настоящего решения предписанные временные меры остаются в силе.

IV ЮРИСДИКЦИЯ

30. Суд обладает юрисдикцией рассматривать это дело в соответствии со статьей 62(3) Американской конвенции о правах человека, поскольку Аргентина является государством-участником Конвенции с 5 сентября 1984 года и в тот же день признала спорную юрисдикцию Суда. Точно так же Аргентина является участником Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за них с 31 марта 1989 года и участником Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц с 28 февраля 1996 года.

⁴ См. *Matter Millacura Llaipén et al.* Запрос о временных мерах в отношении Аргентины. Приказ Председателя Межамериканского суда по правам человека от 21 июня 2006 г., абзацы первый и седьмой постановляющей части.

⁵ См. *Маттер Миллакура Ллайпен и др.* Временные меры в отношении Аргентины. Постановление Межамериканского суда по правам человека от 6 июля 2006 г. с учетом статьи 14 и абзацев первого и второго постановляющей части.

⁶ См. *Matter Millacura Llaipén et al.* Временные меры в отношении Аргентины. Постановление Межамериканского суда по правам человека от 6 февраля 2008 г. с учетом пунктов 13, 22, 13, 14 и абзацев первого и третьего постановляющей части.

В ЧАСТИЧНОЕ ПРИЗНАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

31. В своем ответе на заявление государство признало свою международную ответственность за факты, приведенные Межамериканской комиссией, следующим образом:

[t]Государство Аргентины понимает, что, учитывая, что соответствующие органы в провинции Чубут не смогли исключить возможность того, что представители государства участвовали в насильственном исчезновении Ивана Эладио Торреса [Миллакуры], и признавая, что их участие предполагается, в свете применимых стандартов толкования международного права в области прав человека и положений статьи 38 Правил процедуры [Межамериканской комиссии], этого достаточно, чтобы возложить объективную ответственность за факты, разоблаченные на провинцию Чубут и, следовательно, на Национальное Государство.

Принимая это во внимание и принимая во внимание международный характер нарушений прав, ранее признанных и имевших место в юрисдикции провинции Чубут, Правительство Аргентинской Республики выражает готовность принять выводы, содержащиеся в [Докладе [по существу] дела], принятом [Межамериканской комиссией] в соответствии с положениями статьи 50 Американской конвенции, а также вытекающими из них юридическими последствиями.

32. Аналогичным образом, во время публичных слушаний государство указало, что «в соответствии со своей традиционной политикой сотрудничества с органами Межамериканской системы прав человека [...], далекими от судебного разбирательства по делу или представления противоположных юридических аргументов, [государство] приложило все усилия для достижения мирного урегулирования [...] на протяжении всего разбирательства в [Межамериканском] суде» и, «в соответствии» со своей позицией, подтвердило Суду свою ответственность, изложенную в ответе на заявление. Однако государство также четко заявило, что оно отвергло заявления Межамериканской комиссии в своем заявлении и представителей в их кратком изложении состязательных бумаг и ходатайств в отношении временных мер, предписанных Судом по делу *Миллакура Ллайпен и др. относительно Аргентины* (вышепп. с 1 по 3 и 5); идентификация Межамериканской комиссией одной из племянниц Ивана Эладио Торреса Миллакуры в качестве предполагаемой жертвы по этому делу; нарушения, заявленные представителями статей 1(1), 2, 3, 4, 5, 7, 8, 19, 25 и 26 Американской конвенции, 1, 2, 6 и 8 Конвенции против пыток, III Конвенции о насильственных исчезновениях и «Сан-Сальвадорского протокола» в целом, в ущерб Ивану Эладио Торресу, Марии Леонтине Миллакура Л. Лайпен, Фабиола Валерия Торрес, Маркос Алехандро Торрес, Эвелин Паола Каба, Ивана Валерия Торрес и Ромина Марсела Торрес, в отношении раздела «[с]гражданское [судебное] обеспечение и [человеческие] права» краткого изложения, содержащего состязательные бумаги и ходатайства; предполагаемое существование практики массовых и систематических нарушений прав человека в Аргентине, о которой заявляют представители; иные факты, не включенные в Заключение Комиссии по существу;⁷ конкретные требования о возмещении ущерба, изложенные представителями, включая имена бенефициаров.

33. Комиссия заявила, что она положительно оценила признание государством ответственности. Он также указал, что понимает признание как включающее «как принятие фактологической базы [От]чета по существу, которая совпадает с той, что содержится в заявке, так и юридических последствий, которые она устанавливает». Представители указали, что «молчаливое молчание» государства означает законность как заявления Комиссии, так и краткого изложения состязательных бумаг и ходатайств представителей.

34. В соответствии со статьями 62 и 64 Регламента⁸ и при осуществлении своих полномочий по международной судебной защите прав человека, вопрос о международном

⁷ К ним относятся другие задержания г-на Торреса, не упомянутые в отчете Комиссии, предполагаемые злоупотребления, которым подверглась г-жа Миллакура Льяйпен со стороны полиции, и предполагаемые факты, имевшие место в отношении других лиц, не упомянутых в качестве потерпевших в отчете по существу дела.

⁸ Соответствующие части статей 62 и 64 Регламента Суда устанавливают следующее:

общественный порядок, выходящий за рамки воли сторон, Суд обязан обеспечить, чтобы акты молчаливого согласия были приемлемыми для достижения целей, преследуемых Межамериканской системой. Эта задача не ограничивается проверкой, регистрацией или принятием к сведению признания, сделанного государством, или проверкой формальных условий этих актов молчаливого согласия. Скорее, он должен рассматривать их в свете характера и серьезности предполагаемых нарушений, требований и интересов правосудия, конкретных обстоятельств конкретного дела, а также взглядов и позиций сторон.⁹ таким образом, чтобы, когда это возможно и в пределах своей компетенции, он мог установить истину о том, что произошло. Кроме того, Суд отмечает, что эволюция системы защиты прав человека в настоящее время позволяет предполагаемым жертвам или членам их семей самостоятельно представлять свои заявления, ходатайства и доказательства и выдвигать требования, которые могут совпадать или не совпадать с требованиями Комиссии. Таким образом, при представлении молчаливого согласия государство должно четко указать, принимает ли оно требования предполагаемых жертв или членов их семей.¹⁰

35. Суд отмечает, что признание государством ответственности относится к отчету Комиссии по существу дела, а не к заявлению, которое оно представило в Трибунал по данному делу. Сравнивая эти документы, Суд отмечает, что части, соответствующие утверждениям о фактах и законе и возмещению ущерба, по существу идентичны, с некоторыми отличиями, такими как: конкретное утверждение о нарушении статьи I(b) Конвенции о насильственных исчезновениях, которое содержится в пункте 209 жалобы, но не в соответствующем пункте Доклада по существу; индивидуализация некоторых жертв в пункте 275 Доклада по существу в отношении предполагаемого нарушения статьи 5 Американской конвенции в ущерб «ближайшим родственникам Ивана Эладио Торреса,» ссылка не найдена в приложении; и индивидуализация трех родственников Ивана Эладио Торреса, указанная в пункте 256 заявления в отношении возмещения, запрошенного Комиссией, индивидуализация, которая не содержится в Отчете по существу. Кроме того, государство прямо отвергло утверждения о праве, которые были сформулированы представителями в дополнение к утверждениям, представленным Межамериканской комиссией,¹¹ представителей

Статья 62. Согласие

Если ответчик информирует Суд о признании им фактов или о своем полном или частичном согласии с требованиями, изложенными в представлении дела или записке, представленной предполагаемыми потерпевшими или их представителями, Суд принимает решение, заслушав мнения все лица, участвующие в разбирательстве и в соответствующий процессуальный момент, должны ли принять это молчаливое согласие, и выносят решение о его юридических последствиях.

Статья 64. Продолжение дела

Принимая во внимание свою ответственность по защите прав человека, Суд может принять решение о продолжении рассмотрения дела, несмотря на наличие условий, указанных в предыдущих статьях.

⁹ См. *Дело Кимеля В. Аргентина. Существа, возмещения и расходы. Суждение от 2 мая 2008 года.* Серия С Нет. 177, абз. 24; *Дело Велеса Лоора В. Панамы. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 23 ноября 2010 г. Серия С № 218, абз. 63 и *Дело Абрилла Алосиллы и др. В. Перу. Ремонт по существу и расходы.* Постановление от 04.03.2011. Серия С № 223, пункт 22.

¹⁰ См. *Дело Мирны Мак Чанг В. Гватемала. Существа, возмещения и расходы.* Решение ноября 25, 2003. Серия С № 101, п. 1 29; *Дело о резне в Лас-Дос-Эррес В. Гватемала. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 24 ноября 2009 г. Серия С № 211, абз. 29 и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия. Существа, возмещения и расходы.* Постановление от 1 сентября 2010 г. Серия С № 217, абз. 33.

¹¹ Как уже упоминалось, речь идет о нарушениях статей 1(1), 2, 3, 4, 5, 7, 8, 19, 25, и 26 Американской конвенции; 1, 2, 6 и 8 Конвенции против пыток; III Конвенции о насильственных исчезновениях; и «Сан-Сальвадорский протокол» в целом, как утверждают представители, в ущерб Ивану Эладио Торресу Миллауре, Марии Леонтине Миллауре Ллайпен, Фабиоле Валерии Торрес, Марко Алехандро Торресу, Эвелин Паоле Каба, Иване Валерии Торрес и Ромине Марселе Торрес в отношении раздела «[с]гражданская [с]безопасность и [человеческое [право] с» краткого изложения состязательных бумаг и ходатайств.

утверждения о наличии массовых и систематических нарушений в Аргентине, их требования о возмещении ущерба и их бенефициары. (Вышепункт 5)

36. Таким образом, Трибунал считает, что государство признало совокупность фактов, представленных Комиссией, то есть факты, касающиеся задержания г-на Торреса в сентябре и октябре 2003 г., его насильственного исчезновения в октябре 2003 г., отсутствия должной осмотрительности при расследовании фактов и страданий, причиненных некоторым членам семьи г-на Торреса. Однако государство не признало все факты, на которые ссылались представители, такие как другие задержания, не упомянутые в Докладе по существу, как имевшие место в отношении г-на Торреса, и предполагаемые злоупотребления, от которых пострадали другие лица, которые не были указаны в качестве потерпевших в Докладе по существу. Точно так же государство не согласилось ни со всеми утверждениями Комиссии о законе, ни с утверждениями представителей, ни с идентификацией потерпевших, «членов семьи» или бенефициаров, ни с заявлениями представителей о возмещении ущерба. Таким образом, спор продолжается в отношении нарушения статьи 1(b) Конвенции о насильственных исчезновениях, на которое Комиссия ссылается в своем заявлении; нарушение статей 1(1), 2, 3, 4, 5, 7, 8, 19, 25 и 26 Американской конвенции, 1, 2, 6 и 8 Конвенции против пыток, III Конвенции о насильственных исчезновениях и «Сан-Сальвадорского протокола», как утверждают представители; идентификация Эвелин Паолы Каба, Иваны Валерии Торрес и Ромины Марсели Торрес в качестве предполагаемых жертв; и в отношении всех требований представителей о возмещении ущерба. По этой причине Суд квалифицирует признание государством ответственности как пристрастное. ни к заявлениям представителей о возмещении ущерба. Таким образом, спор продолжается в отношении нарушения статьи 1(b) Конвенции о насильственных исчезновениях, на которое Комиссия ссылается в своем заявлении; нарушение статей 1(1), 2, 3, 4, 5, 7, 8, 19, 25 и 26 Американской конвенции, 1, 2, 6 и 8 Конвенции против пыток, III Конвенции о насильственных исчезновениях и «Сан-Сальвадорского протокола», как утверждают представители; идентификация Эвелин Паолы Каба, Иваны Валерии Торрес и Ромины Марсели Торрес в качестве предполагаемых жертв; и в отношении всех требований представителей о возмещении ущерба. По этой причине Суд квалифицирует признание государством ответственности как пристрастное. ни к заявлениям представителей о возмещении ущерба. Таким образом, спор продолжается в отношении нарушения статьи 1(b) Конвенции о насильственных исчезновениях, на которое Комиссия ссылается в своем заявлении; нарушение статей 1(1), 2, 3, 4, 5, 7, 8, 19, 25 и 26 Американской конвенции, 1, 2, 6 и 8 Конвенции против пыток, III Конвенции о насильственных исчезновениях и «Сан-Сальвадорского протокола», как утверждают представители; идентификация Эвелин Паолы Каба, Иваны Валерии Торрес и Ромины Марсели Торрес в качестве предполагаемых жертв; и в отношении всех требований представителей о возмещении ущерба. По этой причине Суд квалифицирует признание государством ответственности как пристрастное. Таким образом, спор продолжается в отношении нарушения статьи 1(b) Конвенции о насильственных исчезновениях, на которое Комиссия ссылается в своем заявлении; нарушение статей 1(1), 2, 3, 4, 5, 7, 8, 19, 25 и 26 Американской конвенции, 1, 2, 6 и 8 Конвенции против пыток, III Конвенции о насильственных исчезновениях и «Сан-Сальвадорского протокола», как утверждают представители; идентификация Эвелин Паолы Каба, Иваны Валерии Торрес и Ромины Марсели Торрес в качестве предполагаемых жертв; и в отношении всех требований представителей о возмещении ущерба. По этой причине Суд квалифицирует признание государством ответственности как пристрастное. Таким образом, спор продолжается в отношении нарушения статьи 1(b) Конвенции о насильственных исчезновениях, на которое Комиссия ссылается в своем заявлении; нарушение статей 1(1), 2, 3, 4, 5, 7, 8, 19, 25 и 26 Американской конвенции, 1, 2, 6 и 8 Конвенции против пыток, III Конвенции о насильственных исчезновениях и «Сан-Сальвадорского протокола», как утверждают представители; идентификация Эвелин Паолы Каба, Иваны Валерии Торрес и Ромины Марсели Торрес в качестве предполагаемых жертв; и в отношении всех требований представителей о возмещении ущерба. По этой причине Суд квалифицирует признание государством ответственности как пристрастное. Таким образом, спор продолжается в отношении нарушения статьи 1(b) Конвенции о насильственных исчезновениях, на которое Комиссия

37. Суд считает, что молчаливое согласие государства нести ответственность, поскольку Аргентина делал в других делах, рассматриваемых судом,¹²представляет собой позитивный вклад в развитие этих процедур и укрепление принципов, лежащих в основе Американской конвенции.¹³ Кроме того, Суд считает, как и в других случаях,¹⁴ что это молчаливое согласие имеет полную юридическую силу, как это предусмотрено в статьях 62 и 64 Регламента Суда, и что оно имеет высокую символическую ценность в интересах предотвращения повторения подобных нарушений. Тем не менее, необходимо указать объем молчаливого согласия и в этих рамках вынести решение по сохраняющимся спорам. Следовательно, исходя из своих характеристик, которые требуют от него обеспечения наибольшей защиты прав человека, Суд выносит решение, в котором он устанавливает факты и определяет существо дела, а также их соответствующие последствия.¹⁵

VI

ДОКАЗАТЕЛЬСТВО

38. На основании статей 46, 50 и 58 своего Регламента, а также своей судебной практики в отношении доказательств и их исследования,¹⁶ суд рассматривает

¹² См. *Дело Гарридо и Байгорриа В. Аргентина. Достоинства*. Постановление от 2 февраля 1996 г. Серия С № *Дело 26; Буласио В. Аргентина. Существа, возмещения и расходы*. Решение от 18.09.2003. Серия С № 100; *Дело Буэно Алвес против Аргентины. Существа, возмещения и расходы*. Постановление от 11 мая 2007 г. Серия С № 164 и *Дело Кимеля В. Аргентина. Существа, возмещения и расходы*. Решение от 02.05.2008 Серия С № 177.

¹³ См. *Дело Трухильо Ороса В. Боливия. Достоинства*. Постановление от 26 января 2000 г. Серия С № 64, абз. 42; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия. Существа, возмещения и расходы*. Постановление от 01.09.2010. Серия С № 217, абз. 37 и *Дело Абрилла Алосиллы и др. В. Перу. Ремонт по существу и расходы*. Постановление от 04.03.2011. Серия С № 223, абз. 26.

¹⁴ См. *Дело Асеведо Харамильо и др. В. Перу. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 7 февраля 2006 г. Серия С № 144, пп. от 176 до 180; *Дело Kimel V. Argentina, см. выше* примечание 13, пп. с 23 до 25 и *Дело Абрилла Алосиллы и др. В. Перу, см. выше* примечание 14, абз. 26.

¹⁵ См. *Дело о резне в Мапирипане В. Колумбия. Существа, возмещения и расходы*. Решение от 15 сентября 2005 г. Серия С № 134, пункт 69; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия, выше* примечание 14, абз. 30 и *Дело Абрилла Алосиллы и др. В. Перу, см. выше* примечание 14, абз. 27.

¹⁶ См. *Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.) В. Гватемала. Возмещение и расходы*. Постановление от 25 мая 2001 г. Серия С № 76, абз. 50; *Случай Веры Веры и соавт. В. Эквадор. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 19 мая 2011 г. Серия С № 224, абз. 19 и *Дело Мехиа Идрово В.*

и взвесить документальные доказательства, представленные сторонами в различных случаях в ходе судебного разбирательства, а также заявления потерпевших и отчеты свидетелей-экспертов, представленные в виде письменных показаний и во время публичных слушаний в Суде, а также доказательства для облегчения вынесения решения по делу, которое было запрошено Трибуналом (*выше* пп. 10 и 13). При этом Суд будет следовать правилам здравого суждения в рамках применимых правовых рамок.¹⁷

A. Документальные, свидетельские и экспертные заключения.

39. Суд получил различные документы, представленные в качестве доказательств Межамериканской комиссией, представителем и государством вместе с их основными записками (*выше* пп. 1, 5 и 6). Аналогичным образом, Суд получил показания, данные нотариусам (аффидевиты) следующих предполагаемых потерпевших, свидетелей и свидетелей-экспертов.¹⁸

а) *Фабиола Валерия Торрес* и *Маркос Алехандро Торрес Миллакура*. Предполагаемые жертвы, братья и сестры Ивана Эладио Торреса Миллакура. Показания представителей. Они касались состава семьи до 2 октября 2003 г., деятельности их брата в момент его предполагаемого насильственного исчезновения и его отношений с полицией провинции Чубут до 2 октября 2003 г.; обстоятельства его предполагаемого насильственного исчезновения 2 октября, 2003 г.; различные попытки установить его местонахождение сразу после его предполагаемого исчезновения; предполагаемые ответы и отношение к этим попыткам со стороны властей; предполагаемое отсутствие у государства желания расследовать факты и последствия всех этих ситуаций; предполагаемое отсутствие у государства готовности предоставить информацию о судебном разбирательстве, возбужденном в связи с предполагаемым насильственным исчезновением Ивана Эладио Торреса Миллакура; предполагаемые препятствия, с которыми столкнулась семья после его исчезновения; и последствия для их личной и семейной жизни после 2 октября 2003 года.

б) *Мигель Анхель Санчес*. Свидетель. Показания представителей. Обратился к обстоятельствам, при которых он встретил Ивана Эладио Торреса Миллакура, а также к времени и месту, в котором он останавливался с ним; обстоятельства предполагаемого насильственного исчезновения; и попытки поговорить с г-жой Марией Леонтиной Миллакура Ллайпен, матерью Ивана Эладио Торреса Миллакура.

в) *Тамара Боливар*. Друг Ивана Эладио Торрес Миллакура. Свидетель. Показания представителей. Рассказал об обстоятельствах, при которых она познакомилась с г-ном Торресом Миллакура, и о дружбе, которую она поддерживала с ним; отношения, которые Иван Эладио Торрес и его друзья поддерживали с полицией провинции Чубут; обстоятельства его предполагаемого насильственного исчезновения 2 октября 2003 г.; ее различные попытки выяснить его местонахождение сразу после его предполагаемого исчезновения; предполагаемые ответы и отношение к этим попыткам со стороны властей; предполагаемое отсутствие у государства желания расследовать факты и последствия всех этих ситуаций; и предполагаемое отсутствие у государства готовности предоставлять информацию о

Эквадор. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 05.07.2011 Серия С № 228, абз. 36.

¹⁷ См. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.) против Гватемалы, см. вышепримечание 17, абз. 75; *Случай Веры Веры и соавт. V. Эквадор*, вышепримечание 17, абз. 19 и *Дело Мехиа Идрово В. Эквадор*, см. вышепримечание 17, абз. 36.

¹⁸ Представители не представили Трибуналу заявления под присягой, данные перед нотариусами (*аффидевит*) Херардо Колина и Патрисио Оливы, предложенные ими в кратком изложении состязательных бумаг и ходатайств, изданном Указом Председателя Трибунала от 29 апреля 2011 г. (*выше* пункт **).

судебное разбирательство, возбужденное в связи с предполагаемым насильственным исчезновением Ивана Эладио Торреса Миллакуры.

г) *Александро Мехиас Фонружей Эдуардо Арисага*. Члены Специального следственного отдела, созданного для расследования предполагаемого исчезновения Ивана Эладио Торреса. Показания свидетелей-экспертов, предложенные представителями. Они ссылались на расследования, проведенные этим отделом; существующая совокупность доказательств; поведение и уровни сотрудничества со стороны властей во время расследований, а также выводы, сделанные в ходе их расследования.

д) *Гастон Зороастро*. Психолог. Показания свидетелей-экспертов, предложенные представителями. Сослался на психологические последствия предполагаемого насильственного исчезновения Ивана Эладио Торреса для его семьи как группы и для каждого из ее членов: Марии Леонтины Миллакура Лайпен, Фабиолы Валерии Торрес и Маркоса Александро Торрес Миллакура, Эвелин Каба, а также Ивана и Ромины Торрес. Они также ответили на вопросы, поставленные государством.¹⁹

40. Что касается показаний, данных в ходе публичного слушания, Суд заслушал показания:

а) *Мария Леонтина Миллакура Ллайпен*, мать Ивана Эладио Торреса. Предполагаемая жертва. Показания представителей. Обращалась к составу семьи до 2 октября 2003 г.; деятельность ее сына в момент предполагаемого насильственного исчезновения и его отношения с полицией провинции Чубут до 2 октября 2003 г.; обстоятельства его предполагаемого насильственного исчезновения 2 октября, 2003 г.; различные попытки с ее стороны выяснить его местонахождение сразу после его предполагаемого исчезновения; предполагаемые ответы и отношение к этим попыткам со стороны властей; предполагаемое отсутствие у государства желания расследовать факты и последствия всех этих ситуаций; предполагаемое отсутствие у государства готовности предоставить информацию о судебном разбирательстве, возбужденном в связи с предполагаемым насильственным исчезновением Ивана Эладио Торреса; предполагаемые препятствия, с которыми столкнулась семья после его исчезновения, и последствия для ее личной и семейной жизни после 2 октября 2003 г.

б) *Нора Кортиньяс*, Социальный психолог. Показания свидетелей-экспертов, предложенные представителями. Рассмотрены причины и последствия предполагаемого явления насильственных исчезновений в провинции Чубут, Аргентина; социально-культурные модели, которые делают возможными предполагаемые нарушения прав человека сотрудниками полиции провинции Чубут; социокультурные модели, обуславливающие судебные действия в отношении насильственных исчезновений людей; предполагаемые потребности в институциональном укреплении и принятии целостных стратегий для предотвращения, наказания и искоренения предполагаемых насильственных исчезновений в провинции Чубут; доступ к правосудию для жертв насильственных исчезновений и их семей; предполагаемое поведение властей с

¹⁹ В соответствии со статьей 50(5) Регламента 5 мая 2011 г. государство подготовило четыре вопроса, на которые свидетель-эксперт Гастон Зороастро должен ответить при даче показаний перед нотариусом. Государство потребовало от свидетеля-эксперта: i) ответить, повлияло ли исчезновение Ивана Торреса на членов его семьи, особенно на Марию Леонтину Миллакуру Ллайпен и Маркоса Александро Торреса Миллакура, Эвелин Кабу, Ивану и Ромину Торрес, на психическое воздействие. В положительном случае он описывает психиатрический диагноз; ii) в гипотетическом случае, когда существует психологическая травма, провести различие между различными уровнями недееспособности, ее диапазоном, и шкалы, используемые для его определения в каждом из случаев; iii) описать тесты, проведенные в отношении каждого из лиц, указанных в пункте i), и представить копию психологического обследования, графики и т. д., которые обеспечивают научное обоснование его выводов; и iv) указать, нуждаются ли лица, указанные в пункте i), в связи с «фиксированным фактом (исчезновение Ивана Торреса)» в каком-либо виде лечения. Если ответ положительный, то он указывает его стоимость, продолжительность и возможный прогноз.

в отношении насильственных исчезновений и предполагаемой ситуации безнаказанности, царящей в провинции Чубут.

в) *София Тискорния*, Антрополог и доктор философии и литературы со специализацией в области социальной антропологии. Заявление свидетеля-эксперта заказано *ex officio* Трибуналом. Рассмотрены предполагаемые злоупотребления со стороны полиции в отношении молодых людей с низким доходом, имевшие место в провинции Чубут, а также предполагаемое отсутствие расследования и наказания виновных в нарушениях и предполагаемое отсутствие доступа к правосудию в этом отношении.

Б. Принятие доказательств.

41. В данном деле, как и в других, Суд признает доказательственную силу документов, представленных сторонами в надлежащий процессуальный момент, которые не оспаривались и не оспаривались, и подлинность которых не подвергалась сомнению.²⁰ Документы, которые Трибунал запросил в качестве доказательства для облегчения судебного разбирательства (*выше* пп. 10 и 13) включаются в совокупность доказательств в соответствии со статьей 58 Регламента, когда и если они представлены в установленный для этого срок. В связи с этим государство не представило определенные документы, запрошенные Судом.²¹ Следовательно, как и в других случаях, Суд может рассматривать факты, заявленные Комиссией и дополненные представителями, как установленные, когда эти утверждения могли быть опровергнуты только доказательствами, которые государство должно было представить, но не представило.²²

42. Что касается «документов СМИ», представленных сторонами, Суд находит, как и неоднократно, что они могут быть допущены, если они содержат публичные и широко известные факты или заявления государственных должностных лиц или когда они подтверждают определенные аспекты дела.²³ Поэтому в данном случае Суд будет рассматривать те документы, которые являются полными или хотя бы позволяют подтвердить их источник и дату публикации.²⁴

43. Трибунал принимает документы, изданные представителями в их кратком изложении составительных бумаг и ходатайств, которые составляют часть досье о временных мерах, предписанных по делу *Миллакура Ллайпен и др. относительно Аргентины* (*выше* пункт 5) и материалов дела о мерах предосторожности в Межамериканской комиссии по тому же делу. Суд признает только те документы, которые были должным образом индивидуализированы и идентифицированы,²⁵ пока они ссылаются на факты, заявленные в этом спорном деле, которые являются частью

²⁰ См. *Дело Веласкеса Родригеса В. Гондурас. Достоинства*. Решение от 29.07.88. Серия С № 4, пункт 140; *Случай Веры Веры и соавт. В. Эквадор, выше* примечание 17, абз. 22, и *Дело Мехиа Идрово В. Эквадор, см. выше* примечание 17, абз. 38. Суд не принял дополнительный отчет г-жи Норы Кортиньяс и отчет Grupo Pro Derechos de los Niños [Группа за права детей], представленные представителями во время их письменных заключительных аргументов, поскольку они не были запрошены Судом. Кроме того, Суд не принимает к рассмотрению документы, представленные государством в его письменных заключительных доводах в отношении предполагаемых расходов, уже произведенных в пользу г-жи Миллакуры Ллайпен и других членов семьи Ивана Эладио Торреса, поскольку срок давности истек.

²¹ Государство не представило копию ежедневного полицейского протокола Первого полицейского участка города Комодоро-Ривадавия, провинция Чубут, за 3 октября 2003 года.

²² См. *Радиля Пачеко В. Мексика. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 23 ноября 2009 г. Серия С № 209, абз. 92, и *Случай Веры Веры и соавт. В. Эквадор, выше* примечание 17, абз. 24.

²³ См. *Дело Веласкеса Родригеса, выше* примечание 21, абз. 146; *Дело Абрилла Алосиллы и др. В. Перу, см. выше* примечание 14, абз. 40 и *Дело Чокрон Чокрон В. Венесуэла. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 01.07.2011. Серия С № 227, абз. 30.

²⁴ См. *Радиля Пачеко В. Мексика, см. выше* примечание 23, абз. 77; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия, выше* примечание 14, абз. 27, и *Дело Чоскрón Чоскрón В. Венесуэла, см. выше* примечание 24, абз. 30.

²⁵ В ноте Секретариата от 19 октября 2010 г. представителям сообщалось, что «в отношении материалов дела «CIDHV случае если» №12.533 и MC 9/05», а также материалы дела «Corte IDH Millacura Llaipén, María Leontina y otros. -Medidas Provisionales-Argentina», им было предложено [...] представить только те документы, которые указаны в

его фактической основе (*инфра*пункт 52). Эти документы будут оцениваться в контексте совокупности доказательств в целом.

44. Суд считает уместным принять показания и заключения свидетелей-экспертов, данные по данному делу, поскольку они отвечают целям, определенным Президентом в Приказе об их получении (*выше*пункт 9). Они будут рассмотрены в соответствующей главе вместе с другими элементами совокупности доказательств с учетом замечаний, представленных государством.²⁶ В соответствии с практикой этого Трибунала показания, данные предполагаемыми жертвами, не могут рассматриваться изолированно. Скорее, оно будет исследовано вместе с остальными доказательствами в ходе судебного разбирательства, поскольку оно полезно, поскольку может дать больше информации о предполагаемых нарушениях и их последствиях.²⁷

VII ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

A. *Предполагаемые жертвы.*

45. В заявлении Межамериканская комиссия просила Суд признать нарушение статей 5, 8 и 25 Американской конвенции в ущерб «членам семьи» г-на Торреса. Кроме того, «до сведения Суда [...] дошло, что на момент утверждения отчета по существу в нем содержалась общая ссылка на родственников Ивана Эладио Торреса», но, кроме того, «мать, Мария [Леонтина] Миллакура Ллайпен, сестра Ивана, Фабиола Валерия Торрес, его брат, Маркос [Александро] Торрес [Миллакура] и Иван [Эладио] В качестве жертв упоминалась племянница Торреса Миллакуры, Эвелин Паола Каба». Комиссия добавила, что, тем не менее, «после утверждения [от]чета по существу и с учетом существовавшей на тот момент практики заявителя доложили в Комиссию о других родственниках.

46. Представители заявили, что Правила процедуры Суда «похоже, ограничивают его собственную способность толковать [Американскую конвенцию], передавая «идентификацию предполагаемых жертв» в компетенцию [Комиссии]. Следовательно, это ограничивает [предполагаемых жертв] в их праве доступа к юрисдикции [Суда]

краткое изложение состязательных бумаг, ходатайств и доказательств, которые должны быть должным образом индивидуализированы и идентифицированы в соответствии со статьей 28 (3) Регламента Суда». (дело по существу дела, том I, лист 605). Представители представили, например, полные или почти полные тома материалов дела, уже переданных Комиссией в Суд, не уточнив, какие документы они представляют в Трибунал.

²⁶ Государство заявило, что в заявлениях, сделанных *показания под присягой* Мигель Анхель Санчес и Тамара Элизабет Боливар «ссылаются на факты и ситуации, далекие от конкретной цели, о которой их просили дать показания, по причине, по которой Государство понимало, что соображения относительно предполагаемых сугубо личных переживаний, на которые ссылались оба декларанта, не должны приниматься во внимание Судом». Более того, он отметил, что Заявление г-на Маркоса Александро Торреса Миллакуры, ответ на вопрос о работе, проведенной г-ном Иваном Эладио Торресом Миллакура до 2 октября 2003 г., не имело доказательной базы, что «не позволяло рассматривать его как элемент, который мог бы установить требования заявителя о возмещении ущерба». Что касается экспертного заключения, представленного г-ном Гастоном Адрианом Зороастро,

²⁷ См. *Дело Лоайзы Тамайо В. Перу. Достоинства*. Постановление от 17 сентября 1997 г. Серия С № 33, абз. 43; *Случай Веры Веры и соавт. V. Эквадор, выше* примечание 17, абз. 24 и *Дело Chocrón Chocrón V. Венесуэла, см. выше* примечание 24, абз. 34.

[в соответствии с Правилами процедуры], поскольку это не дает полного права представлять вопросы фактов и права перед [Судом]». Они указали, что «жалоба была подана, разоблаченные факты постоянно добавлялись, [и] аргентинское государство полностью осуществляло свою защиту, и все это в рамках этого разбирательства в [Межамериканской системе защиты прав человека; однако], несмотря на все это, вопреки всем прогнозам, в данном случае [Межамериканская комиссия] не включила в свой отчет по существу ни все разоблаченные факты, ни всех лиц, которых [представители] определили как других жертв насильственного исчезновения Ивана [Эладио Торреса Миллакура], на некоторые из которых распространяются временные меры». Поэтому,

47. Государство утверждало, что Комиссия прямо указала в пункте 74 своего Доклада по существу в подразделе о «позиции заявителей», что представители постановили, что факты дела представляют собой «нарушение психической и моральной неприкосновенности и отказ в правосудии в ущерб Марии Леонтина Миллакуре Ллайпен, Валерии Фабиоле Торрес и Маркосу [Александро] Торресу [Миллакуре, то есть матери, сестре и брат г-на Торреса Миллакуры], прямые родственники исчезнувшей жертвы». Точно так же в этом отчете при анализе нарушения статьи 5 Американской конвенции Комиссия указала только этих лиц. Однако государство подчеркнуло, что в своих выводах Межамериканская комиссия также указала в качестве жертвы одну из племянниц Ивана Эладио Торреса, поскольку Комиссия «приняла [ред] заявления стороны, подавшей петицию, относительно того, что [г-н] Торрес Миллакура был финансовым спонсором семьи до его исчезновения», даже несмотря на то, что это «не было доказано представителями [...] или подтверждено [...] Комиссией». Таким образом, государство утверждало, что на основании этого, а также элементов, доказанных в деле, и судебной практики Суда только мать г-на Торреса Миллакуры и двое братьев и сестер должны считаться «ближайшими родственниками». Наконец, государство указало, что в кратком изложении составительных бумаг и ходатайств представители «ограничились [ред] перечислением тех лиц, которые входили или входили в состав ближайших родственников [Ивана Эладио Торреса], и утверждениями в отношении предположительно перенесённых страданий, без предоставления документальных доказательств, подтверждающих эти заявления». Среди этих родственников были три племянницы Ивана Эладио Торреса Миллакуры. Таким образом, государство утверждало, что иск не может быть «рассмотрен [Судом], учитывая, что он не рассматривался Комиссией в ходе разбирательства перед ним». Государство повторило, что «членами семьи Ивана Торреса Миллакуры для целей возмещения ущерба следует считать его мать, его сестру и брата».

48. Суд напоминает, что в своей устоявшейся судебной практике с 2007 г.²⁸, он установил, что предполагаемые жертвы должны быть указаны в отчете Комиссии, составленном в соответствии со статьей 50 Конвенции, а также в заявлении в этот Суд. Кроме того, в соответствии со статьей 35 Регламента, именно Комиссия, а не настоящий Трибунал, обязана точно и в надлежащий процессуальный момент идентифицировать предполагаемых жертв по делу, рассматриваемому Судом. Трибунал считает, что Отчет о приемлемости и по существу, указанный Комиссией, датируется 2009 годом, то есть после упомянутого стандарта идентификации жертв.

²⁸ Поскольку *Дело Гарсии Прието и др. против Сальвадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 20 ноября 2007 г. Серия С № 168, пп. от 65 до 68 и *Дело Чапарро Альварес и Лапо Иньигес против Эквадора. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 21 ноября 2007 г. Серия С № 170, пп. 224–225. Эти постановления были вынесены Трибуналом в тот же период заседаний. Смотрите также, *Случай Веры Веры и соавт. V. Эквадор*, вышепримечание 17, абз. 28.

49. Трибунал отмечает, что во всем Докладе по существу и жалобе Межамериканская комиссия в целом ссылается на «членов семьи» Ивана Эладио Торреса Миллакуры как на потерпевших по этому делу, и что уточнение того, кем являются эти лица, минимально и даже временами варьируется. В частности, ссылаясь на предполагаемые нарушения статей 8 и 25 Американской конвенции как в своем Докладе по существу дела, так и в заявлении, Комиссия указала, что государство «не выполнило свое обязательство по предоставлению потерпевшему и членам его семьи эффективных средств судебной защиты, направленных на выявление фактов [...]». Комиссия не уточнила личности этих «членов семьи». Так же, что касается утверждений о нарушении статьи 5 Американской конвенции «в отношении родственников Ивана Эладио Торреса», в своем Отчете по существу Комиссия указала, что она установила, что государство нарушило это положение в ущерб «ближайшим родственникам» Торреса Миллакуры, то есть «его матери [Марии Леонтины Миллакура Ллайпен], его сестре [Фабиоле Валерии Торрес] и его брату [Маркосу А. лехандро Торрес Миллакура]. Однако в заявлении, поданном в Суд, Комиссия сделала то же утверждение, но в ущерб «ближайшим родственникам Ивана Эладио Торреса [Миллакуры]», не уточнив, кто эти родственники. Кроме того, Трибунал отмечает, что в своих «выводах» в Отчете по существу Комиссия указала, что государство нарушило статьи 5, 8, и 25 Конвенции «в ущерб родственникам потерпевшего: в частности, его матери, брату, сестре и [, кроме того, его] племяннице». Однако в своих выводах по заявлению Комиссия указала, что государство нарушило те же положения «в ущерб родственникам потерпевшего», не уточнив, кто эти лица. Наконец, в заявлении Межамериканская комиссия прямо запросила меры возмещения ущерба, «соответствующие» «в случае Ивана Эладио Торреса и его родственников, а именно, его матери Марии [Леонтины] Миллакуры Ллайпен, его сестры Фабиолы Валерии Торрес и его брата Маркоса [Алехандро] Торреса [Миллакура]». На данный момент Комиссия не указала других членов семьи; Трибунал отмечает, в частности, что он не упомянул племянницу г-на Торреса Миллакуры.

50. В свете вышеизложенного в настоящем решении Трибунал считает предполагаемыми жертвами, помимо г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура, г-жу Марию Леонтину Миллакуру Ллайпен, г-жу Фабиолу Валерию Торрес и г-на Маркоса Алехандро Торреса Миллакуру, поскольку они являются единственными членами семьи, указанными Межамериканской комиссией, в отношении которых было затребовано возмещение за нарушения, заявленные в заявлении. Таким образом, племянница Ивана Эладио Торреса Миллакура, упомянутая Комиссией, Эвелин Паола Каба, не будет рассматриваться в качестве предполагаемой жертвы. Его племянницы Ивана Валерия Торрес и Ромина Марсела Торрес, упомянутые представителями, также не будут считаться предполагаемыми жертвами (*выше* пункт 5).

Б. Фактические рамки дела.

Б.1. Другие факты, заявленные представителями.

51. Суд отмечает, что в кратком изложении состязательных бумаг и ходатайств представители ссылались на многочисленные факты, которые не входили в фактические рамки, представленные

²⁹ В общих чертах эти факты таковы: предполагаемое задержание и «избиение» Ивана Эладио Торреса Миллакуры 30 августа 1998 года; предполагаемая жестокость полиции в отношении Марии Леонтины Миллакура Ллайпен; предполагаемое задержание г-ном Торресом 17 сентября 2003 г. г-на Торреса Миллакура; предполагаемое насильственное проникновение в дом г-жи Миллакура Ллайпен и угрозы, высказанные в ее адрес 1 октября 2003 года; предполагаемая дискриминация по национальному признаку; Визиты г-жи Миллакуры Ллайпен в первый округ города Комодоро-Ривадавия, провинция Чубут; предполагаемые угрозы в адрес адвокатов г-жи Миллакура Ллайпен и утверждения о том, что за ними ведется слежка; предполагаемое прослушивание телефонных разговоров госпожи Миллакура Ллайпен; «петиции» перед «политическими властями и перед организованным гражданским обществом»; «претензии, предъявляемые к универсальной системе защиты прав человека»; «претензии к Республике Чили»; «Доклад о безопасности граждан и правах человека» Межамериканской комиссии; а также события, предполагаемые в отношении Уолтера Маркоса Мансиллы, Диего Армандо Альвареса, Данте Андреса Кааманьо, Луиса Гахардо, Мигеля Анхеля Санчеса и Дэвида Хейса.

Межамериканская комиссия в приложении. Действительно, в этом документе Комиссия сформулировала доводы о фактах и законах в отношении предполагаемых задержаний г-на Ивана Эладио Торреса Миллакуры, осуществленных в сентябре и октябре 2003 г., соответственно, его предполагаемого задержания и насильственного исчезновения 3 октября 2003 г., предполагаемого отсутствия расследования, судебного преследования и наказания лиц, ответственных за его исчезновение, а также предполагаемого физического и психологического воздействия на членов его семьи в результате фактов (*выше* пункт 2 и 3).

52. В соответствии с подтвержденной практикой Трибунала, предполагаемые жертвы и их представители могут ссылаться на нарушение других прав, отличных от тех, о которых идет речь в заявлении, при условии, что предполагаемые нарушения касаются фактов, уже содержащихся в этом документе, поскольку предполагаемые жертвы являются носителями всех прав, закрепленных в Конвенции. Действительно, жалоба представляет собой фактические рамки разбирательства в Суде. По этой причине представители не могут заявлять о новых фактах, кроме тех, которые заявлены в заявлении, без ущерба для тех фактов, которые допускают объяснение, уточнение или отклонение фактов, изложенных в заявлении или в ответ на требования, изложенные заявителем.³⁰ Исключения из этого принципа классифицируются как дополнительные и могут быть представлены в Трибунал на любой стадии разбирательства до вынесения решения. Таким образом, на Суд возлагается обязанность обеспечивать процессуальный баланс, решая в каждом случае, принимать ли заявления такого рода.³¹ Таким образом, Трибунал не будет принимать решения по фактам, заявленным представителями, которые не содержатся в заявлении, представленном Комиссией, а также по фактам, которые не объясняют, не разъясняют или не делают недействительными факты, представленные Комиссией. Следовательно, Суд также не вынесет решения по утверждениям о праве, сформулированным представителями на основании таких фактов. Таким образом, Суд не будет принимать решения по утверждениям, выдвинутым представителями в отношении «Гражданской безопасности и прав человека» и, соответственно, предполагаемых нарушений статей 1(1), 2, 3, 4, 5, 7, 8, 19, 25 и 26 Американской конвенции; 1, 2, 6 и 8 Конвенции против пыток; III Конвенции о насильственных исчезновениях и «Сан-Сальвадорский протокол».

БИ 2. Временные меры.

53. Кроме того, в своем ответе на заявление государство прямо указало, что заявления Межамериканской комиссии и представителей о временных мерах, предписанных Судом в отношении *Миллакура Ллайпен и др. относительно Аргентины*³² не должны приниматься во внимание для целей вынесения решения по этому делу, поскольку, хотя факты обоих разбирательств связаны между собой, речь идет о двух разных разбирательствах, которые не могут приниматься во внимание вместе». Он также утверждал, что «вопросы, связанные с обработкой временных мер, не могут рассматриваться в контексте состязательного дела». Государство прямо отвергло «все ссылки на бенефициаров [мер] и [на] представление [представителями] документации, сделанной в рамках этих мер».

54. Суд отмечает, что, ссылаясь в своем заявлении на производство по временным и предупредительным мерам, Комиссия не сформулировала утверждения о фактах и праве в этом отношении. Из соответствующих параграфов можно сделать вывод, что упоминание об этих разбирательствах служит только для того, чтобы поместить в контекст факты, составляющие часть фактической базы дела, в отношении которого Комиссия действительно утверждала об определенных нарушениях прав человека. Однако этого не происходит в отношении некоторых утверждений, сделанных представителями в их кратком изложении состязательных бумаг и ходатайств,

³⁰ См. *Дело о резне в Мапирипане V. Колумбия. Предварительные возражения*. Постановление от 7 марта 2005 г. Серия С № 122, абз. 59; *Случай Веры Веры и соавт. V. Эквадор, вышепримечание 17*, абз. 32 и *Дело Chocrón Chocrón V. Венесуэла, см. вышепримечание 24*, абз. 42.

³¹ См. *Дело о резне в Мапирипане V. Колумбия, см. вышепримечание 16*, абз. 58; *Дело Велеса Лоора В. Панама. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 23.11.2010. Серия С № 218, абз. 43 и *Случай Веры Веры и соавт. V. Эквадор, вышепримечание 17*, абз. 32.

особенно в повествовании о событиях, представленных в связи с нарушением статей 8(1) и 25 Американской конвенции.³²

55. В этом отношении, во-первых, Трибунал отмечает, что в данном случае цель производства по временным мерам отличается от цели спорного дела в его процессуальных аспектах, в оценке доказательств и в объеме вынесенных решений.³³ Кроме того, Суд подчеркивает, что хотя предполагаемые потерпевшие в этом деле также являются бенефициарами временных мер, бенефициаров больше, чем предполагаемых потерпевших. Кроме того, производство по временным мерам проводилось параллельно, но независимо от производства по делу, рассматриваемому Комиссией и Судом, с фактическими рамками, которые шире, чем в этом последнем разбирательстве. Таким образом, Суд отмечает, что в этом решении будут учитываться только установленные факты, доказательства и юридические доводы, представленные в контексте этого спорного дела.

VIII

ПРАВА НА ПРИЗНАНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ ЛИЧНОСТИ, НА ЖИЗНЬ, НА ЧЕЛОВЕЧНОСТЬ ОБРАЩЕНИЕ [ЛИЧНАЯ НЕПОДТВЕРЖДЕННОСТЬ И ЛИЧНАЯ СВОБОДА В ОТНОШЕНИИ ОБЯЗАННОСТИ УВАЖАТЬ ПРАВА ИВАНА ЭЛАДИО ТОРРЕСА МИЛЛАКУРА

56. Как указано в этом решении (*выше* пункт 37), Суд согласился с признанием государством международной ответственности в отношении задержания и последующего насильственного исчезновения г-на Ивана Эладио Торреса, имевших место в период с сентября по октябрь 2003 года в городе Комодоро-Ривадавия, провинция Чубут, и последующих нарушений прав человека статей 3,³⁴ 4,³⁵ 5,³⁶ и 7³⁷ Американской конвенции в отношении статьи 1(1)³⁸ Конвенции вместе с

³² Среди прочего, в адрес г-на Торреса поступали утверждения, связанные с предполагаемыми угрозами в адрес свидетелей событий.

³³ *Дело Риоса и др. В. Венесуэла. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Суждение 28 января 2009 г. Серия С № 194, абз. 58 и *Случай Pegozo et al. В. Венесуэла. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 28 января 2009 г. Серия С № 195, абз. 69.

³⁴ Статья 3 Американской конвенции о правах человека устанавливает, что: «Каждый человек имеет право к признанию правосубъектности».

³⁵ Статья 4(1) Американской конвенции о правах человека гласит: «Каждый человек имеет право на уважение его жизни. Это право охраняется законом и вообще с момента зачатия. Никто не может быть произвольно лишен жизни».

³⁶ Статья 5 устанавливает, что:

1. Каждый человек имеет право на уважение его физической, психической и моральной неприкосновенности.
2. Никто не может быть подвергнут пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство наказанию или обращению. Со всеми лицами, лишенными свободы, следует обращаться с уважением достоинства, присущего человеческой личности.

[...]

³⁷ Статья 7 устанавливает, что:

1. Каждый человек имеет право на личную свободу и безопасность.
2. Никто не может быть лишен физической свободы, кроме как по причинам и на условиях, заранее установленных конституцией соответствующего Государства-участника или законом, принятым в соответствии с ней.

[...]

³⁸ В этой статье говорится, что:

Государства-участники настоящей Конвенции обязуются уважать права и свободы, признанные в ней, и обеспечивать всем лицам, находящимся под их юрисдикцией, свободное и полное осуществление этих прав и свобод без какой-либо дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка,

невыполнение обязательства, установленного статьей 2 Конвенции³⁹, все как утверждает Комиссия. Чтобы определить масштабы этих нарушений, Суд сначала изложит бесспорные факты, относящиеся к этой главе, а затем определит вытекающие из них нарушения прав человека.

A) Неоспоримые факты.

57. Факты в этой главе охватывают: 1) личную и семейную информацию г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура; 2) характер злоупотреблений со стороны полиции в провинции Чубут; 3) задержания г-на Торреса Миллакура в сентябре 2003 г.; и 4) задержание и последующее насильственное исчезновение г-на Торреса, начиная с 3 октября 2003 г.

A.1. Личная и семейная информация об Иване Эладио Торрес Миллакура.

58. Согласно фактам, признанным Государством, г-н Иван Эладио Торрес Миллакура родился в Кастро, Чили, 24 ноября 1976 года. В то время, когда имели место факты по этому делу, он проживал со своей матерью, Марией Леонтиной Миллакура Ллайпен, его сестрой, Фабиолой Валерией Торрес, и дочерью его сестры, Эвелин Паола Каба, в городе Комодоро-Ривадавия, провинция Чубут, Аргентина. Мистер Торрес Миллакура был кормильцем своей матери, сестры и племянницы. Он работал на стройке, иногда вместе со своим братом Маркосом Алехандро Торресом Миллакура, хотя на момент своего исчезновения он был безработным.

59. Г-н Торрес Миллакура встречался со своими друзьями на улицах и площадях в центре города Комодоро-Ривадавия. Его часто задерживала, угрожала и избивала городская полиция. В ряде случаев задержания производились на основании Закона 815, «Органического закона о полицейской деятельности» провинции Чубут, который регулирует расследование судимостей и средств к существованию отдельных лиц. На момент насильственного исчезновения г-ну Торресу Миллакуре было 26 лет.

A.2. Практика злоупотреблений со стороны полиции в провинции Чубут.

60. Государство признало, что в провинции Чубут злоупотребления со стороны полиции имели место в ущерб бедным молодым людям. Именно в связи с этими злоупотреблениями имело место задержание г-на Торреса Миллакура полицией в сентябре 2003 г., а также его задержание и последующее насильственное исчезновение, начиная с 3 октября 2003 г., в городе Комодоро Ривадавия, расположенном в вышеупомянутой провинции. Трибунал отмечает, что в ее показаниях свидетеля-эксперта во время публичных слушаний (*выше* пункт 40) г-жа София Тискорния подробно рассказала о «постоянных преследованиях», совершаемых провинциальной полицией Чубут под защитой законов о мелких правонарушениях или для расследования уголовных дел или установления личности. Свидетель-эксперт заявил, что «законы, наделяющие полицию полномочиями неоднократно задерживать людей, могут во многих случаях приводить к смерти, пыткам или, как в данном случае, к исчезновению», затрагивая «наименее защищенные слои общества». Так, она указала, что:

молодые люди из бедных районов [встречаются] в центральных частях города [и это] там, где

религия, политические или иные убеждения, национальное или социальное происхождение, экономическое положение, рождение или любое другое социальное положение.

39

Настоящая статья устанавливает, что:

В тех случаях, когда осуществление любых прав или свобод, упомянутых в статье 1, еще не обеспечено законодательными или иными положениями, Государства-участники обязуются принимать в соответствии со своими конституционными процедурами и положениями настоящей Конвенции такие законодательные или иные меры, в той мере, в какой это может быть необходимо для реализации этих прав или свобод.

эти территориальные [...] политики безопасности появляются. [Т] полиция задерживает их по нескольким причинам, в некоторых случаях из-за жалоб соседей или [...] отдельных лиц, которые не хотят смотреть на бедных людей, в других случаях из-за того, что они сами вербуются полицией для совершения преступлений [...] Молодых людей, которые отказываются [...], как правило, пытаются, преследуют и много раз убивают. А также потому, что полиция должна доказывать начальству, что она работает, и во многих случаях одним из способов измерения этого на участке является количество людей, задержанных для проверки документов. Сами полицейские заявили в [своих] расследованиях [что они должны] «получить статистику». «Получить статистику» означает задерживать отдельных лиц, чтобы иметь возможность достичь ежемесячного количества задержанных, которое требуется надзорным органам. По этой причине,

61. Это также может быть подтверждено внутренним отчетом, подготовленным Секретариатом по правам человека Министерства юстиции, безопасности и прав человека Аргентины, опубликованным в 2003 г. после расследования внутреннего производства по делу Торреса Миллакура. В этом отчете указывается, что «[у] молодые люди из бедных семей постоянно подвергаются жестокому обращению со стороны [...] местной полиции».⁴⁰

62. Что касается заявления представителей о том, что в провинции Чубут существует практика насильственных исчезновений, свидетель-эксперт Тискорниа уточнил, что такой практики не существовало. Скорее, по ее словам, в провинции Чубут имеют место злоупотребления со стороны полиции, которые иногда, как в этом случае, приводят к исчезновению человека.

А.3. Задержание г-на Торреса Миллакуры в сентябре 2003 года.

63. Государство признало, что 26 сентября 2003 г. г-н Торрес был задержан полицией Комодоро-Ривадавии и доставлен в Первый полицейский участок этого города. Это задержание не было зарегистрировано в соответствующем ежедневном журнале полиции. Материалы дела, представленные Трибуналу, указывают на то, что регистрация радиокоманды Комодоро Ривадавия, соответствующая 25 и 26 сентября 2003 г., показывает, что в 3:12 26 сентября 2003 г. в ответ на телефонный звонок с сообщением о присутствии двух лиц с «подозрительным настроением» подразделение 479 первого участка Комодоро Ривадавия (далее «Первый участок») было направлено и что «Иван Элад был произведен арест Торреса Миллакура».⁴¹ Из показаний начальника полиции Фабиана Алсидеса Тиллериа можно сделать вывод, что, учитывая, что г-н Торрес Миллакура уже был известен в этом участке и «[поскольку] против него не было ничего уместного или каких-либо мотивов или оснований для его задержания, он был освобожден из участка» без регистрации этого задержания в ежедневном полицейском журнале.⁴² Аналогичные показания дал другой сотрудник милиции, работавший в Первом отделении 26 сентября 2003 г.⁴³

⁴⁰ См. Внутренний отчет, составленный личным секретарем по правам человека Министерства юстиции, безопасности и прав человека Аргентины (дело приложений к заявлению, том I, лист 225).

⁴¹ См. Полицейский отчет от 25 и 26 сентября 2003 г. Радиоэлектрического командования Комодоро Ривадавия (дело приложений к заявлению, том I, лист 400). См. также Показания Фабиана Алсидеса Тиллериа, начальника первого отдела Департамента полиции, данные перед следственным судьей №. 2 от 11 декабря 2003 г. (дело с приложениями к заявлению, том X, лист 7667) и свидетельские показания Омара Рубена Кальфу, представленные 1 марта 2004 г. в отдел предварительного административного расследования регионального отделения полиции Комодоро-Ривадавии (приложения к делу к окончательному письменному заявлению государства, лист 25667).

⁴² См. Показания Фабиана Алсидеса Тиллериа, начальника первого отдела полицейского управления, представленные следователю №. 2 от 11 декабря 2003 г. (дело приложений к заявлению, том X, листы 7668-7669).

⁴³ Он указал, что «однажды в участке [задержанные лица] были идентифицированы, один как Иван Торрес, а другой по фамилии Альварес [...] Первый, [то есть г-н Торрес] был известен, и его прошлое и средства к существованию также были известны. расследование его прошлого и законных средств к существованию в соответствии с [Законом] 815». См. показания Хуана Сандро Монтечино, данные в административном предварительном следственном отделе регионального подразделения полиции Комодоро-Ривадавии, 6 марта 2004 г. (дело с приложениями к окончательным письменным доводам государства, лист 25674). См. также показания Серхио Омара Тьера, данные перед судом.

64. Кроме того, государство признало, что в «сентябре» 2003 г. г-н Торрес Миллакура был задержан полицией Комодоро-Ривадавии и доставлен в место, известное как «Км. 8», когда его якобы подвергли «расстрелу».

А.4. Задержание и последующее исчезновение г-на Торреса Миллакуры 3 октября 2003 г.

65. Наконец, государство признало, что 2 октября 2003 г., около полуночи, г-н Торрес Миллакура был с двумя друзьями на Битто Плаза в Комодоро Ривадавия. Его друзья вошли в магазин мороженого и оттуда увидели, как мимо г-на Торреса Миллакура проехала патрульная машина 469 с тремя полицейскими внутри. Несколько минут спустя, когда они вернулись на площадь, они не нашли мистера Торреса Миллакуру. С тех пор они его больше не видели.⁴⁴

66. Г-н Торрес Миллакура был замечен 3 октября 2003 г. в первом участке Комодоро-Ривадавия г-ном Дэвидом Хейсом, который в письме, направленном г-же Марии Леонтине Миллакура Ллайпен, заявил, что ранним утром он видел через окно ванной, как несколько полицейских избивали г-на Торреса Миллакуру. Он видел, как он потерял сознание и как его «тащили» на лестницу, ведущую в райотдел.⁴⁵ Мигель Анхель Санчес, который сначала отказался давать показания, потому что ему «угрожали», также был там в тот же день.⁴⁶ Однако в показаниях, данных перед нотариусом (*выше* пункт 39), он заявил, в соответствии с показаниями Дэвида Хейса, что Ивана Эладио Торреса Миллакура избили и «вытащили» из полицейского участка.⁴⁷ Это был последний день, когда стало известно о местонахождении г-на Торреса Миллакуры.

67. Следовательно, государство признало, что г-н Торрес Миллакура стал «жертвой насильственного исчезновения, совершенного представителями государства».

Б. Соображения суда.

Б.1. Незаконность и произвол задержания г-на Торреса Миллакуры в сентябре 2003 года.

68. Трибунал считает уместным указать в качестве предварительного вопроса, что заявление Межамериканской комиссии основывалось на подпункте b) статьи 10 Закона 815 провинции Чубут. В связи с этим Суд считает необходимым пояснить, что, согласно информации, запрошенной у сторон при рассмотрении данного дела (*выше* пункт 15), положение, на которое ссылается Межамериканская комиссия, не имело силы на момент возникновения фактов. Действительно, Комиссия процитировала версию вышеупомянутого Закона 815 от 13 октября 1970 г. и направила эту версию

Административное предварительное расследование регионального отделения полиции Комодоро-Ривадавии, 23 марта 2004 г. (дело с приложениями к окончательным письменным доводам государства, лист 25684).

⁴⁴ См. Показания Херардо Атилио Колина, данные перед следственным судьей № 2 от 23 октября 2003 г. (дело с приложениями к заявлению, том X, лист 7273) и показания Луиса Патрисио Оливы, данные перед следственным судьей № 2 от 23 октября 2003 г. (дело приложений к заявлению, том X, лист 7277).

⁴⁵ См. Письмо, написанное Дэвидом Хейсом (дело приложений к заявке, том I, лист 448).

⁴⁶ См. Показания Мигеля Анхеля Санчеса, данные перед следственным судьей № 2 27 ноября 2003 г. (дело с приложениями к заявлению, том X, листы с 7509 по 7511) и Показания Мигеля Анхеля Санчеса, данные перед суброгантным следственным судьей № 2 28 января 2004 г. (дело с приложениями к заявлению, том X, листы с 7933 по 7935).

⁴⁷ См. Показания, данные перед нотариусом Мигелем Анхелем Санчесом от 5 мая 2011 г. (дело по существу, том II, листы 1159–1161).

суд.⁴⁸Однако, согласно разъяснениям, в основном от представителей и государства, примененный закон был изменен Законом № 4123 от 14 сентября 1995 г. Эта версия позднее была представлена в суд. Таким образом, Суд рассмотрит заявления относительно этой главы на основании статьи 10, подраздела b) версии Закона 815, которая была изменена Законом 4123 и применима в данном случае. Суд также считает уместным отметить, что, согласно представленному государством разъяснению, этот Закон в настоящее время более не действует.⁴⁹

69. Конвенция закрепила запрет на незаконное или произвольное задержание или тюремное заключение в качестве основной гарантии свободы и личной безопасности. В отношении содержания под стражей Суд заявил, что «хотя [...] Государство имеет право и обязано гарантировать свою безопасность и поддерживать общественный порядок, его полномочия не безграничны, поскольку оно обязано всегда применять процедуры в соответствии с законом и с уважением основных прав всех лиц, находящихся под его юрисдикцией».⁵⁰

70. Таким образом, в целях поддержания безопасности и общественного порядка государство издает законы и принимает различные меры различного характера для предотвращения и регулирования определенного поведения своих граждан. Одной из таких мер является установление присутствия сотрудников полиции в общественных местах. Тем не менее, Суд отмечает, что неправомерные действия, предпринятые государственными агентами в их взаимодействии с лицами, которых они должны защищать, представляют собой одну из основных угроз праву на личную свободу, нарушение которой также может привести к нарушению других прав, таких как право на гуманное обращение и, в некоторых случаях, на жизнь.⁵¹

71. Статья 7 Конвенции закрепляет гарантии, которые представляют собой ограничения на осуществление полномочий представителями государства. Эти ограничения применяются к инструментам государственного контроля, одним из которых является задержание. Эта мера соответствует гарантиям, закрепленным в Конвенции, только в том случае, если ее применение носит исключительный характер и соблюдает принцип презумпции невиновности, а также принципы законности, необходимости и соразмерности, которые необходимы в демократическом обществе.⁵²

⁴⁸ См. Закон 815 «Органический закон о полиции», глава 3, «Полномочия», статья 10.- Для выполнения полицейских функций безопасности, установленных в этой главе, полиция может: [...] b) задерживать всех лиц, чья судимость и уровень жизни должны быть установлены при обстоятельствах, которые оправдывают задержания, или когда в идентификации отказываются. Задержка или задержание стороны не должны длиться дольше, чем время, необходимое для установления личности стороны и установления места жительства, поведения и средств к существованию, но не более 24 часов».

⁴⁹ В настоящее время применяется «Закон XIX — № 5 (до Закона 815)». Об этом свидетельствуют разъяснения, представленные государством. Это положение указывает на следующее в статье 10:

Для выполнения функций полиции безопасности, установленных в настоящей главе, они должны:[...]

b) Задерживать лицо по мере необходимости для получения предварительного отчета при обоснованных обстоятельствах, когда в идентификации отказано, когда удостоверение личности отсутствует или когда представленное удостоверение личности не является заверенным документом, удостоверяющим личность, с предоставлением немедленного отчета Государственному прокурору.

Во всех случаях приказ исходит от высшего руководства учреждения и не должен превышать шести (6) часов. Это должно быть зарегистрировано в полицейских реестрах, созданных для этой цели. Содержание под стражей не должно длиться дольше, чем время, необходимое для достижения цели меры. Задержанному сообщается о его или ее праве уведомить родственника или доверенное лицо и сообщить этому лицу о своем положении.

См. «Приложение 59. Перечень законов об общественной безопасности, действующих в провинции Чубут» (дело приложений к сводке исковых заявлений и ходатайств, том XIX, лист 13342), и приложение «ЗАКОН XIX - N.5 (ранее Закон 815)», представленный в отчете штата от 19 июля 2011 г. (дело по существу дела, том II, лист 5068).

⁵⁰ См. Дело Веласкеса Родригеса В. Гондурас, вышепримечание 21, абз. 154; Дело Сервеллон Гарсия и др. В. Гондурас. Существо, возмещение и расходы. Решение от 21 сентября 2006 г. Серия С № 152, пункт 86, и Дело Кабреры Гарсии и Монтьеля Флореса В. Мексика. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 26.11.2010. Серия С № 220, абз. 87.

⁵¹ См. Дело Сервеллон Гарсия и др. В. Гондурас, вышепримечание 51, абз. 87.

⁵² См. Дело «Института перевоспитания несовершеннолетних» В. Парагвай. Предварительные возражения, Существо, Ремонтации и расходы. Постановление от 2 сентября 2004 г. Серия С № 112, абз. 228; Дело Лопеса Альвареса В.

72. Трибунал отмечает, что подпункт b) статьи 10 Закона 815, действовавшего в то время, устанавливал для полиции провинции Чубут следующее:

Для осуществления функций полиции безопасности, установленных настоящей главой, они должны иметь возможность:

[...]

b) Задерживать лицо по мере необходимости для получения предварительного досье при уважительных обстоятельствах, когда в идентификации отказывают, когда удостоверение личности отсутствует или когда предъявленное удостоверение личности не является заверенным документом, удостоверяющим личность, немедленно информируя об этом дежурного следственного судью.

Во всех случаях приказ исходит от высшего руководства учреждения и не должен превышать ДЕСЯТЬ (10) часов. Это должно быть зарегистрировано в реестрах полиции, созданных для этой цели. Содержание под стражей не должно длиться дольше, чем время, необходимое для достижения цели меры. Задержанному сообщается о его или ее праве уведомить родственника или доверенное лицо и сообщить этому лицу о своем положении [...].»

73. В связи с этим Суд уже установил, что статья 7 Конвенции предусматривает два типа регламентов, которые четко отличаются друг от друга: один общего характера и один конкретный. Общая содержится в первом подпункте: «Каждый человек имеет право на личную свободу и безопасность». Конкретная состоит из ряда гарантий, защищающих права не быть незаконно (ст. 7(2)) или произвольно (ст. 7(3)) лишением свободы, знать причины задержания и обвинения, выдвинутые против задержанного (ст. 7(4)), судебный надзор за лишением свободы и разумностью срока предварительного заключения (ст. 7(5)) и обжаловать законность задержания (ст. 7(6)).⁵³ Любое нарушение подпунктов 2-7 статьи 7 Конвенции обязательно ведет к нарушению статьи 7(1) Конвенции.⁵⁴

74. В частности, статья 7(2) Конвенции устанавливает, что «никто не может быть лишен физической свободы, кроме как по причинам и на условиях, заранее установленных конституцией соответствующего государства-участника или законом, принятым в соответствии с ней». Этот принцип законности должен принудительно сопровождаться принципом кодификации [определения преступления], который требует от государств «заранее» установить «причины» и «условия» лишения физической свободы как можно конкретнее. Таким образом, статья 7(2) Конвенции автоматически ссылается на внутреннее законодательство. По этой причине любое требование, установленное во внутреннем законодательстве, которое не было соблюдено при лишении лица свободы, приводит к тому, что такое задержание является незаконным и противоречит Американской конвенции.⁵⁵

75. It is evident from the facts acknowledged by the State that the detention of Mr. Torres Millacura carried out on September 26, 2003, by Comodoro Rivadavia police was not “recorded in the police registries set up for that purpose,” as required in Article 10, subparagraph b), of Law 815. In this regard, from the testimony given internally by police officers of the First Precinct, it can be deduced that on the date on which the facts

Гондурас. Существова, возмещения и расходы. Постановление от 01.02.2006. Серия С № 141, абз. 67 и *Дело Сервеллон Гарсия и др. V. Гондурас, вышепримечание 51, абз. 88.*

⁵³ См. *Дело Чапарро Альварес и Лапо Иньигес В. Эквадор, вышепримечание 29, абз. 51; Дело Усона Рамиреса В. Венесуэла. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 20 ноября 2009 г. Серия С № 207, абз. 143, и *Дело Кабреры Гарсии и Монтьеля Флореса В. Мексика, см. вышепримечание 51, абз. 79.*

⁵⁴ См. *Дело Чапарро Альварес и Лапо Иньигес В. Эквадор, вышепримечание 29, абз. 54; Дело Усона Рамиреса В. Венесуэла, вышепримечание 54, абз. 143, и Дело Кабреры Гарсии и Монтьеля Флореса В. Мексика, см. вышепримечание 51, абз. 79.*

⁵⁵ См. *Дело Чапарро Альварес и Лапо Иньигес В. Эквадор, вышепримечание 29, абз. 57; Дело Ивона Нептуна В. Гаити. Существова, возмещения и расходы.* Постановление от 6 мая 2008 г. Серия С № 180, абз. 96 и *Дело Усона Рамиреса В. Венесуэла, вышепримечание 54, абз. 145.*

этого дела, Закон 815 применялся полицией непоследовательно, что привело к ограничению физической свободы лиц. Согласно показаниям Серхио Омара Тьера, который был помощником сержанта Первого участка, «в случаях, когда субъект, доставленный в участок [на основании Закона 815], уже был известен, лицо не регистрировалось и не регистрировалось, поскольку личность уже была идентифицирована [...]». ⁵⁶ Это подтвердил Фабиан Альсидес Тиллериа, начальник полиции в то время, который заявил, что лицо может быть доставлено в полицейский участок для целей идентификации без внесения записи в журнал, если это лицо не было «задержано» или «задержано», т. Начальник полиции отметил, что «задержание фиксируется, когда человек входит в камеру СИЗО». ⁵⁷

76. В связи с этим Суд считает уместным напомнить, что статья 7 Американской конвенции защищает от любого незаконного или произвольного вмешательства в физическую свободу. ⁵⁸ В этом смысле для целей статьи 7 Конвенции «удержание», даже с простой целью установления личности, представляет собой лишение человека физической свободы, и, следовательно, все ограничения этой свободы должны строго соответствовать тому, что установлено в этом отношении Американской конвенцией и национальным законодательством, при условии, что последнее совместимо с Конвенцией. Таким образом, даже если оно было осуществлено в целях установления личности, задержание г-на Торреса Мильякуры должно было быть должным образом зарегистрировано в соответствующем протоколе с четким указанием, как минимум, причин задержания, лица, производившего задержание, времени задержания и времени освобождения, а также записи о том, что следственный судья был проинформирован. Суд находит, что,

77. Кроме того, статья 7(3) Американской конвенции устанавливает, что «никто не может быть подвергнут произвольному аресту или тюремному заключению». В связи с этим положением Суд установил в других случаях, что:

никто не может быть подвергнут аресту или тюремному заключению по причинам и с использованием методов, которые, хотя и классифицируются как законные, могут считаться несовместимыми с уважением основных прав личности, поскольку, среди прочего, они являются неразумными, непредвиденными или не хватают пропорциональности. ⁵⁹

78. Вместе с тем, что было указано в отношении принципа законности (*выше* пункт 74), из этого можно сделать вывод, что любое ограничение свободы, не основанное на конкретной причине или мотиве, может быть произвольным и, следовательно, нарушать статью 7(3) Конвенции. ⁶⁰

⁵⁶ См. Декларация помощника сержанта Серхио Омара Тьера, сделанная перед судьей-следователем №. 2 от 11 ноября 2003 г. (дело приложений к заявлению, том X, лист 7401).

⁵⁷ См. Показания начальника первого отделения полицейского управления Фабиана Альсидеса Тиллериа, данные перед следственным судьей №. 2 от 11 декабря 2003 г. (дело приложений к заявлению, том X, лист 7669).

⁵⁸ См. *Дело Чапарро Альварес и Лапо Иньигес В. Эквадор*, вышепримечание 29, абз. 53 и *Дело Кабреры Гарсии и Монтелья Флореса В. Мексика*, см. вышепримечание 51, абз. 80.

⁵⁹ См. *Дело Гангарам Пандай В. Суринам. Существа, возмещения и расходы*. Постановление от 21 января 1994 г. Серия С № 16, абз. 47; *Дело Чапарро Альварес и Лапо Иньигес В. Эквадор*, вышепримечание 29, абз. 90 и *Дело Усона Рамиреса В. Венесуэла*, вышепримечание 54, абз. 146.

⁶⁰ См. *Дело Гарсии Асто и Рамиреса Рохаса В. Перу. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 25 ноября 2005 г. Серия С № 137, пп. 128 и 143; *Дело Баррето Лейва В. Венесуэла. Существа, возмещения и расходы*. Постановление от 17 ноября 2009 г. Серия С № 206, абз. 116, и *Дело Велеса Лоора В. Панама*, вышепримечание 32, абз. 116.

79. Кроме того, Трибунал отмечает, что подпункт b) статьи 10 Закона 815, действовавший на дату, когда произошли события, уполномочивал полицию провинции Чубут «удерживать» — то есть ограничивать физическую свободу — любого лица, судимость которого «[может потребоваться] раскрыть [...] при обстоятельствах, оправдывающих это». Таким образом, в этом положении не указывались причины, по которым полиция могла «задержать» человека для установления его или ее личности или проверки его или ее судимости. По этому поводу свидетель-эксперт София Тискорниа заявила, что наличие законов как в органическом полицейском кодексе, так и в кодексах о правонарушениях «неточно узаконивает полномочия полиции задерживать людей в целях установления личности только потому, что они слонялись в каком-либо месте, вели себя подозрительно, бродили по улицам, [не очень хорошо одетый, подозрительно заглядывающий в торговые точки, идущий среди машин или отворачивающийся, когда им звонит полиция] все неточные стандарты». Она также указала, что таким образом «усмотрение полиции [становится] очень широким», а причины, по которым они производят задержания, часто «минимальные и абсурдные».

80. По мнению Суда, поскольку ему не удалось установить конкретные причины, по которым лицо может быть лишено свободы, подпункт b) статьи 10 Закона 815 позволяет полиции провинции Чубут вмешиваться в физическую свободу людей непредсказуемым и, следовательно, произвольным образом. Таким образом, Суд находит, что это положение противоречит статьям 7(3) и 2 Американской конвенции.

81. Теперь, учитывая, что подпункт b) статьи 10 Закона 815 был применен к г-ну Ивану Эладио Торресу при задержании 26 сентября 2003 г., Суд считает, что государство нарушило статью 7(1) и 7(3) Американской конвенции в отношении статей 1(1) и 2 Конвенции в ущерб г-ну Торресу Миллакуре, поскольку его задержание осуществлялось не на конкретных основаниях, а скорее непредсказуемым образом.

82. Кроме того, в материалах дела нет указаний на то, что задержание г-на Торреса Миллакуры в сентябре 2003 г., во время которого он был доставлен в «Км. 8», было проведено в соответствии с Законом № 815 провинции Чубут. Однако, учитывая, что Комиссия утверждала, что этот закон был применен, и учитывая, что это было признано государством, Трибунал полагает, что задержание было незаконным и произвольным, и что, следовательно, государство нарушило статьи 7(1), 7(2) и 7(3) Американской конвенции в отношении статей 1(1) и 2, в ущерб Ивану Эладио Торресу Миллакуре.

БИ 2. Категоризация событий, пережитых г-ном Торресом Миллакура в «Км. 8».

83. Суд отмечает, что в заявлении Комиссия сделала общую ссылку на предполагаемые злоупотребления со стороны полиции, которым подвергся Иван Эладио Торрес Миллакура во время задержаний, имевших место до его насильственного исчезновения. Однако единственное конкретное обвинение по этому поводу касается расстрела г-на Торреса Миллакуры в месте, известном как «Км. 8» (*выше* пункт 63). В связи с этим Суд отмечает, что Комиссия заявляла о нарушениях статей 1, 6 и 8 Конвенции против пыток, но не квалифицировала произошедшее на «Км. 8» в соответствии с положениями этого документа. Действительно, Комиссия не представила доводов закона в этом отношении. Со своей стороны, представители в общих чертах заявили, что Иван Эладио Торрес Миллакура подвергался избиениям и пыткам во время вышеупомянутых задержаний. Однако они не приводили никаких конкретных аргументов в пользу того, что то, что произошло с г-ном Торресом Миллакурой в «Км. 8» является «пыткой» по смыслу вышеупомянутой Конвенции. Принимая это во внимание, Суд приступит к анализу этого пункта.

84. Американская конвенция прямо признает право на гуманное обращение [личную неприкосновенность], юридическое право, защита которого включает в себя главную цель абсолютного запрещения пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов наказания или

уход.⁶¹ Этот Трибунал последовательно приходил к выводу в своей судебной практике, что этот запрет сегодня относится к области *ius cogens*.⁶² Право на гуманное обращение не может быть приостановлено ни при каких обстоятельствах.⁶³

85. Таким образом, международный юридический режим, абсолютно запрещающий все формы установлена пытка, как физическая, так и психологическая, и признано, что угрозы и реальная опасность причинения человеку тяжкого физического вреда производят при определенных обстоятельствах моральные страдания до такой степени, что могут считаться «психологической пыткой».⁶⁴

86. Суд уже установил, что «[] нарушение права на физическую и психологическую неприкосновенность человеческой личности представляет собой тип нарушения, который имеет различные коннотации и включает в себя пытки и другие виды плохого или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения, физические и психологические последствия которых могут иметь различную степень интенсивности в зависимости от внешних и внутренних факторов, которые должны быть доказаны в каждой конкретной ситуации».⁶⁵ Иными словами, личные характеристики предполагаемой жертвы пыток или жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения должны учитываться при определении того, была ли нарушена личная неприкосновенность, поскольку эти характеристики могут изменить восприятие человеком реальности, тем самым усиливая страдания и чувство унижения, когда человек подвергается определенному обращению.⁶⁶

87. Суд отмечает, что показания родственников и друзей г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура, данные перед этим Трибуналом и в Первом участке, совпадают в том, что он был задержан сотрудниками провинциальной полиции и доставлен в так называемый «Км. 8», сняли с него одежду и обувь и избили. После этого полиция предупредила его, что ему нужно «бежать», чтобы спасти свою жизнь, и начала стрелять в него, когда он бросился в кусты, чтобы спастись от пуль.⁶⁷

88. Для Суда очевидно, что тот факт, что полицейские власти заставили г-на Торреса Миллакура раздеться и подверг его избиениям и угрозам жизни огнестрельным оружием, заставив его бежать в кусты, чтобы избежать очевидной казни через расстрел, в то время как он

⁶¹ См. *Дело Шименеса Лопеса В. Бразилия. Существо, возмещение и расходы*. Постановление от 04.07.2006. Серия С № 149, абз. 126.

⁶² См. *Дело Канторала Бенавидеса В. Перу. Достоинства*. Постановление от 18 августа 2000 г. Серия С № 69, абз. 95; *Дело Буэно Алвес против Аргентины, см. вышепримечание 13, абз. 76 и Дело Баярри В. Аргентина. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 30 октября 2008 г. Серия С № 187, абз. 81.

⁶³ См. *Дело «Института перевоспитания несовершеннолетних» В. Парагвай, вышепримечание 53, абз. 157; Дело Ximenes Lopes V. Brazil, см. вышепримечание 62, абз. 126, и Дело Сервеллон Гарсия и др. В. Гондурас, вышепримечание 51, абз. 97.*

⁶⁴ См. *Дело Cantoral Benavides V. Perú, см. вышепримечание 63, абз. 102; Дело Бальдеона Гарсии В. Перу. Существо, возмещения и расходы*. Постановление от 06.04.2006. Серия С № 147, абз. 119, и *Дело дель Пенала Мигеля Кастро Кастро В. Перу. Существо, возмещения и расходы*. Постановление от 25 ноября 2006 г. Серия С № 160, абз. 272.

⁶⁵ См. *Дело Лоайзы Тамайо В. Перу, см. вышепримечание 28, абз. 57; Дело Цезаря В. Тринидад и Тобаго. Существо, возмещения и расходы*. Постановление от 11 марта 2005 г. Серия С № 123, абз. 69 и *Дело Кабреры Гарсии и Монтьеля Флореса В. Мексика, см. вышепримечание 51, абз. 133.*

⁶⁶ См. *Дело Ximenes Lopes V. Brazil, см. вышепримечание 62, абз. 127.*

⁶⁷ См. Свидетельские показания, данные Марией Леонтиной Миллакура Ллайпен во время публичных слушаний; свидетельство представленное перед нотариусом (аффидевит) Тамарой Элизабет Боливар (дело по существу, том II, лист 1120); Свидетельские показания, данные перед нотариусом (аффидевит) Маркосом Алехандро Торресом Миллакура (дело по существу, том II, лист 1174); Показания Уолтера Маркоса Мансиллы, данные перед первым участком Комодоро Ривадавия 16 октября 2003 г. (дело приложений к заявлению, том X, лист 7214); Показания Тамары Элизабет Боливар, данные в Первом участке Комодоро Ривадавия 21 октября 2003 г. (дело с приложениями к заявлению, том X, лист 7241), и показания Кристиана Эдуардо Гамина, данные в Первом участке Комодоро Ривадавия 22 октября 2003 г. (дело с приложениями к заявлению, том X, лист 724) 9).

находилось под стражей, обязательно вызывало чувство страдания и уязвимости и представляло собой акт пытки.

89. Таким образом, Суд считает, что то, что произошло с г-ном Иваном Эладио Торресом Миллакурой в «Км. 8» в руках сотрудников полиции является нарушением статей 5(1) и 5(2) Американской конвенции в отношении ее статьи 1(1).

90. Теперь Суд считает, что предполагаемое несоблюдение статей 1, 6 и 8 Межамериканской конвенции о предупреждении пыток и наказании за них из-за отсутствия расследования этого акта пытки должно быть проанализировано в главе о расследовании фактов этого дела (*инфра* пп. 109).

Б.3. Задержание и последующее исчезновение г-на Ивана Эладио Торреса Миллакуры 3 октября 2003 г.

91. Суд считает уместным повторить свою повторную практику в том смысле, что при анализе предполагаемого насильственного исчезновения необходимо принимать во внимание его постоянный характер и тот факт, что оно представляет собой множество нарушений.⁶⁸

92. Суд отмечает, что международное сообщество обратило внимание на это явление не так давно. Рабочая группа Организации Объединенных Наций по насильственным или недобровольным исчезновениям с начала 80-х годов разработала рабочее определение этого явления, выделив в нем незаконные задержания агентами, государственными ведомствами или группами, организованными отдельными лицами, действующими от имени государства или с его поддержки, разрешения или согласия.⁶⁹

93. Со своей стороны, Статьи II и III Межамериканской конвенции о принудительном Исчезновении, участником которого является Аргентина (*выше* пункт 30), определить принудительно исчезновение как:

действие по лишению лица или лиц его или их свободы любым способом, совершенное представителями государства или лицами или группами лиц, действующими с санкции, поддержки или молчаливого согласия государства, за которым следует отсутствие информации или отказ признать факт лишения свободы или предоставить информацию о местонахождении этого лица, что препятствует его или ее обращению к применимым средствам правовой защиты и процессуальным гарантиям.

⁶⁸ См. *Дело Хелиодоро Португалия В. Панама. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 12 августа 2008 г. Серия С № 186, абз. 112; *Случай Ticona Estrada et al. В. Боливия. Существо, возмещения и расходы.* Постановление от 27 ноября 2008 г. Серия С № 191, абз. 54, и *Дело Читай Неч и др. В. Гватемала. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 25 мая 2010 г. Серия С № 212, абз. 81.

⁶⁹ См. *Дело Читай Неч и др. В. Гватемала, выше* примечание 69, абз. 82; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия, выше* примечание 15, абз. 58 и *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) В. Бразилия. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы.* Постановление от 24.11.2010. Серия С № 219, абз. 102. См. также Рабочую группу по насильственным и недобровольным исчезновениям, Комиссия по правам человека, 37-й период сессий, UN Doc. E/CN.4/1435 от 22 января 1981 г., пар. 4, и Отчет Рабочей группы по насильственным и недобровольным исчезновениям, Комиссия по правам человека, 39-й период сессий, UN Doc. E/CN.4/1983/14 от 21 января 1983 г., пп. 130 на 132.

Кроме того, определение, содержащееся в Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений 1992 года, устанавливает, что насильственные исчезновения происходят, когда:

лица арестованы, задержаны или похищены против их воли или иным образом лишены свободы должностными лицами различных ветвей или уровней государственной власти, либо организованными группами или частными лицами, действующими от имени или при поддержке, прямой или косвенной, с согласия или молчаливого согласия правительства, с последующим отказом раскрыть судьбу или местонахождение соответствующих лиц или отказом признать факт лишения их свободы, что лишает таких лиц защиты закона.

Эта Декларация была принята Генеральной Ассамблеей в Резолюции 47/133 от 18 декабря 1992 г., A/RES/47/133.

[...]

Это преступление считается длящимся или постоянным до тех пор, пока судьба или местонахождение потерпевшего не будут установлены.

94. В международном праве судебная практика этого Трибунала находится в авангарде консолидации всестороннего понимания серьезности и продолжительного или постоянного характера насильственного исчезновения лиц, в котором акт исчезновения и его исполнение начинаются с лишения человека свободы и продолжаются отсутствием информации о местонахождении этого лица. Насильственное исчезновение продолжается до тех пор, пока местонахождение исчезнувшего лица неизвестно и его личность не установлена с уверенностью. В соответствии со всем этим Суд подтвердил, что насильственное исчезновение представляет собой многогранное нарушение нескольких прав, защищаемых Американской конвенцией, которое ставит жертву в состояние полной беззащитности, что приводит к другим связанным с этим нарушениям.⁷⁰

95. Квалификация насильственного исчезновения как правонарушения, состоящего из нескольких преступлений, длящегося или постоянно действующего, как это отражено в судебной практике этого Трибунала,⁷¹ вытекает не только из его определения в статье II Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц, его *подготовительные работы*,⁷² его преамбула и его положения,⁷³ но также два других определения, содержащиеся в различных международных документах⁷⁴ которые также указывают на следующие сопутствующие элементы, составляющие насильственное исчезновение: а) лишение свободы; б) прямое участие представителей государства или их молчаливое согласие; и с) отказ признать факт задержания и сообщить о судьбе или местонахождении соответствующего лица.⁷⁵ В предыдущих случаях этот Трибунал также указывал, что судебная практика Европейской системы прав человека,⁷⁶ постановления

⁷⁰ См. Дело Ансуальдо Кастро В. Перу. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 22 сентября 2009 г. Серия С № 202, абз. 59; Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия, выше примечание 14, абз. 59 и Случай *Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. выше примечание 70, абз. 103.

⁷¹ См. Дело Веласкеса Родригеса В. Гондураса, выше примечание 21, абз. 155; Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия, выше примечание 14, абз. 60 и Случай *Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. выше примечание 70, абз. 104.

⁷² См. Годовой отчет Межамериканской комиссии по правам человека, 1987–1988 годы, глава V.И. Это преступление «постоянно в том смысле, что оно совершается не мгновенно, а постоянно и продолжается в течение всего времени, в течение которого лицо остается исчезнувшим» (ОЕА/СР-САР, Отчет президента рабочей группы по анализу проекта IACFDP, док. ОЕА/Ser.G/CP/CAJP-925/93 rev.1, от 25.01.1994, стр. 10).

⁷³ Преамбула Конвенции о насильственных исчезновениях устанавливает, что «насильственное исчезновение людей нарушает многочисленные неотъемлемые и основные права человека, закрепленные в Американской конвенции о правах человека, в Американской декларации прав и обязанностей человека и во Всеобщей декларации прав человека».

⁷⁴ См. Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций, Рабочая группа по насильственным и недобровольным исчезновениям людей, Замечание общего порядка к 4 Декларации о защите всех лиц от насильственных исчезновений от 15 января 1996 г. (E/CN.4/1996/38), пар. 55; 2 Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений, документ Организации Объединенных Наций E/CN.4/2005/WG.22/WRP.1/REV.4, 23 сентября 2005 г., и 7, цифра 2, раздел и) Римского статута Международного уголовного суда, документ Организации Объединенных Наций A/CONF.183/9, 17 июля 1998 г.

⁷⁵ См. Дело Гомеса Паломино В. Перу. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 22 ноября 2005 г. Серия С № 136, абз. 97; Случай *Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. выше примечание 70, абз. 104, и Дело Гельмана В. Уругвай. Заслуги и репарации. Постановление от 24.02.2011. Серия С № 221, абз. 65.

⁷⁶ В связи с этим можно увидеть следующие дела о насильственных исчезновениях лиц: ЕСПЧ Дело Курта В. Турция. Постановление от 25 мая 1998 г., пп. от 124 до 128; Дело Чакичи В. Турция. Постановление от 8 июля 1999 г., пп. от 104 до 106; Дело Тимуртаса В. Турции. Постановление от 13 июня 2000 г., пп. от 102 до 105; Дело Таса В. Турции. Постановление от 14 ноября 2000 г., пп. с 84 по 87 и Дело Чипре В. Турции. Постановление от 10 мая 2001 г., пп. 132-134 и 147-148.

различных инстанций Организации Объединенных Наций,⁷⁷ и постановления различных Конституционных судов и других высших судов американских штатов.⁷⁸ совпадают с приведенным выше определением.⁷⁹

96. Суд подтвердил международный консенсус в отношении анализа этого преступления, которое представляет собой серьезное нарушение прав человека, учитывая особую актуальность составляющих его нарушений и характер нарушенных прав, что подразумевает явный отказ от основных принципов, на которых основана Межамериканская система прав человека.⁸⁰ И чей запрет приобрел характер *jus cogens*.⁸¹

97. Анализ насильственного исчезновения должен охватывать все факты, вынесенные на рассмотрение Суда по данному делу.⁸² Только таким образом юридический анализ насильственного исчезновения согласуется с вытекающим из него комплексным нарушением прав человека,⁸³ с его постоянным или непрерывным характером, а также с необходимостью учитывать характер злоупотреблений со стороны полиции, в рамках которого имели место данные факты, с тем чтобы проанализировать их длительные последствия с течением времени и полностью сосредоточиться на их последствиях.⁸⁴

98. Теперь, в соответствии с подпунктами а) и b) статьи I Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц, государства-участники обязуются не практиковать и не допускать насильственных исчезновений людей ни при каких обстоятельствах и наказывать виновных, находящихся под их юрисдикцией. Это согласуется с обязательством государства уважать и гарантировать права, содержащиеся в статье 1(1) Американского

⁷⁷ О компетенции Комитета ООН по правам человека проверять продолжающиеся нарушения см. дело *Иван Сомерс против Венгрии*, Сообщение № 566/1993, 57 период сессий, ССРС/C/57/D/566/1993 (1996), 23 июля 1996 г., пар. 6(3), а в случае *Э. и А.К. против Венгрии*, Сообщение № 520/1992, период 50 сессий, ССРС/C/50/D/520/1992 (1994), 5 мая 1994 г., пар. 6(4).

⁷⁸ Верховный суд Боливарианской Республики Венесуэла, *Дело Марко Антонио Монастериоса Переса*, Постановление от 10 августа 2007 г. (в котором признается многооправный и постоянный характер преступления насильственного исчезновения); Верховный суд народа Мексики, Диссертация: Р./J. 87/2004, «Насильственное исчезновение людей. Течение срока давности начинается [когда] появляется жертва или становится известна ее судьба» (подтверждая, что насильственные исчезновения являются необратимыми преступлениями и что срок давности должен исчисляться с даты прекращения совершения деяния); Палата по уголовным делам Верховного суда Чили, *Дело Караваны*, Решение от 20 июля 1999 г.; Пленум Верховного суда Чили, *Дело о снятии неприкосновенности с Пиночета (Caso de desafuero de Pinochet)*, Решение от 8 августа 2000 г.; Апелляционный суд Сантьяго-де-Чили, *Дело Сандовала*, Решение от 4 января 2004 г. (все объявляют, что преступление насильственного исчезновения является длящимся, против человечности, бессрочным и не подлежит амнистии); Федеральная апелляционная палата по уголовным и исправительным делам Аргентины, *Случай Видела и др.*, Решение от 9 сентября 1999 г. (объявляющее, что насильственные исчезновения являются длящимися преступлениями против человечности); Конституционный суд Боливии, *Дело Хосе Карлоса Трухильо*, Постановление от 12 ноября 2001 г.; Конституционный суд Перу, *Дело Кастильо Паэса*, Решение от 18 марта 2004 г. (объявляющее для целей решения Межамериканского суда по тому же делу, что насильственные исчезновения являются непрекращающимся преступлением до тех пор, пока не станет известно местонахождение жертвы), и Верховный суд Уругвая, *Дело Хуана Карлоса Бланко и Случай Gavasso et al.*, Постановления от 18 и 17 октября 2002 г. соответственно

⁷⁹ См. *Случай Goiburú et al. В. Парагвай. Существова, возмещения и расходы*. Постановление от 22 сентября 2006 г. Серия С № 153, абз. 83; *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) В. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 104, и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 65.

⁸⁰ См. *Дело Веласкеса Родригеса В. Гондураса*, вышепримечание 21, абз. 158; *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) В. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 105 и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 75.

⁸¹ См. *Случай Goiburú et al. В. Парагвай*, вышеприм. 80, абз. 84; *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) В. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 105 и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 75.

⁸² См. *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 23, абз. 146; *Дело Читай Неч и др. В. Гватемала*, выше примечание 69, абз. 87; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 68.

⁸³ См. *Дело Heliodoro Portugal V. Panamá*, см. вышепримечание 69, абз. 150; *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) В. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 111, и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 78.

⁸⁴ См. *Случай Goiburú et al. В. Парагвай*, вышеприм. 80, абз. 85; *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) В. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 111, и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 78.

Конвенции, которые, как было установлено настоящим Судом, могут соблюдаться различными способами в зависимости от конкретного права, которое государство должно гарантировать, и от конкретных потребностей в защите.⁸⁵ Это обязательство подразумевает обязанность государств-участников организовать все структуры, посредством которых осуществляется управление публичной властью, таким образом, чтобы они могли на законных основаниях обеспечить свободное и полное осуществление прав человека.⁸⁶ В рамках этого обязательства государство несет юридическую обязанность «[разумно] предотвращать нарушения прав человека и серьезно расследовать, используя имеющиеся в его распоряжении средства, нарушения, совершенные в пределах его юрисдикции, с тем чтобы установить виновных, наложить на них соответствующие наказания и гарантировать жертве надлежащее возмещение».⁸⁷

99. Обязанность предотвращать охватывает все юридические, политические, административные и культурные меры, способствующие защите прав человека.⁸⁸ В отношении лиц, лишенных свободы, государство находится в особом положении, гарантируя права задержанных.⁸⁹ Таким образом, лишение свободы в официально признанных центрах и наличие реестра задержанных представляют собой основные гарантии, *среди прочего*, против насильственных исчезновений.⁹⁰

100. Поскольку одной из целей насильственных исчезновений является предотвращение использования средств правовой защиты и соответствующих процессуальных гарантий, когда лицо подвергается похищению, задержанию или лишению свободы в любой форме, при которой жертва не имеет доступа к имеющимся средствам правовой защиты, для родственников или других связанных лиц крайне важно иметь возможность доступа к судебным разбирательствам или средствам правовой защиты, которые являются быстрыми и эффективными в качестве средства установления местонахождения задержанного или состояния его здоровья, или установить орган, отдавший приказ о лишении свободы или осуществил его.⁹¹

101. Принимая во внимание вышеизложенное и признание ответственности государством, а также доказательства, представленные Трибуналу, Суд классифицирует факты задержания и последующего исчезновения Ивана Эладио Торреса Миллакура.

102. В материалах дела не указано, что задержание г-на Торреса Миллакура, имевшее место поздно вечером 2 октября 2003 г. и ранним утром 3 октября 2002 г., было осуществлено в соответствии с Законом 815 провинции Чубут, а также что оно было осуществлено по причинам, основанным на подпункте b) статьи 10 этого закона. Однако, учитывая, что Комиссия утверждала, что этот закон применялся и что государство признало

⁸⁵ См. *Дело о резне в Мапирипане V. Колумбия*, см. вышепримечание 16, пп. 111 и 113; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи V. Боливия*, вышепримечание 17, абз. 62 и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 76.

⁸⁶ См. *Дело Веласкеса Родригеса В. Гондураса*, вышепримечание 21, абз. 166; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 23, абз. 142, и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи V. Боливия*, вышепримечание 17, абз. 62.

⁸⁷ См. *Дело Веласкеса Родригеса В. Гондураса*, вышепримечание 21, абз. 174; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 23, абз. 142, и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи V. Боливия*, вышепримечание 17, абз. 62.

⁸⁸ См. *Дело Веласкеса Родригеса В. Гондураса*, вышепримечание 21, абз. 175; *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 106, и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 77.

⁸⁹ См. *Случай Neira Alegria et al. V. Перу. Достоинства*. Постановление от 19 января 1995 г. Серия С № 20, абз. 60; *Дело Велеса Лоора В. Панама*, вышепримечание 32, абз. 198 и *Случай Веры Веры и соавт. V. Эквадор*, вышепримечание 17, абз. 42.

⁹⁰ См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, вышепримечание 71, абз. 63; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья V. Боливия*, вышепримечание 17, абз. 63 и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 77.

⁹¹ См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, вышепримечание 71, *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 107, и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 185. Статья X Конвенции о насильственных исчезновениях ссылается на это обязательство.

Таким образом, Трибунал исходит из того, что задержание было незаконным и что оно было осуществлено произвольным образом.

103. Таким образом, Суд считает разумным подтвердить, что Иван Эладио Торрес Миллакура был задержан на основании статьи 10.b) Закона 815 и что он был насильственно исчез со стороны представителей государства, что не только противоречило его праву на личную свободу, но и, в силу характера насильственного исчезновения, также поставило его в крайне уязвимое положение и поставило под угрозу нанесения непоправимого ущерба его личной неприкосновенности.⁹² и к его жизни.⁹³ Этот Суд постановил, что насильственное исчезновение является нарушением права на гуманное обращение, поскольку «сам факт длительной изоляции и принудительного отсутствия общения представляет собой жестокое и бесчеловечное обращение [...] в нарушение пунктов 1 и 2 [статьи 5 Конвенции]».⁹⁴

104. Таким образом, Суд считает, что само содержание права на юридическую личность состоит в том, что, в частности, лицо признается,

[е] везде как субъект прав и обязанностей, и [кто имеет право] пользоваться основными гражданскими правами [, что] подразумевает способность быть носителем прав (дееспособности и пользования) и обязанностей; нарушение этого признания предполагает полное игнорирование означает возможность быть носителем [гражданских и основных] прав и обязанностей.⁹⁵

105. Это право представляет собой параметр для определения того, является ли физическое лицо носителем рассматриваемых прав и может ли физическое лицо осуществлять эти права, ⁹⁶по этой причине нарушение этого признания делает человека уязвимым перед государством и частными лицами.⁹⁷ Таким образом, содержание права на признание правосубъектности относится к соответствующей общей обязанности государства установить юридические средства и условия, при которых это право может свободно и в полной мере осуществляться его носителями.⁹⁸ или, в случае необходимости, обязательство не нарушать это право.⁹⁹ Этот Трибунал установил, что в делах о насильственных исчезновениях, в связи с многогранным и сложным характером этого серьезного нарушения прав человека, его исполнение может повлечь за собой конкретное нарушение права на признание правосубъектности. Помимо того факта, что исчезнувшее лицо не может продолжать пользоваться и осуществлять другие, а возможно, и все права, принадлежащие этому лицу, исчезновение лица является не только одним из наиболее серьезных способов поставить лицо вне досягаемости закона, но и отрицает само существование этого лица, оставляя человека в своего рода неопределенности или ситуации юридического характера.

⁹² См. Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 23, абз. 152, и *Ибсен Дело Ибсена Карденаса и Пенья В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 94.

⁹³ См. Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 23, абз. 152.

⁹⁴ См. Дело *Веласкеса Родригеса В. Гондураса*, вышепримечание 21, абз. 187; *Дело Читай Неч и др. В. Гватемала*, вышепримечание 69, абз. 94, и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 94.

⁹⁵ См. Дело *Бамаки Веласкеса В. Гватемала. Достоинства*. Постановление от 25 ноября 2000 г. Серия С № 70, абз. 179; *Случай коренной общины Хакмок Касек. против Парагвая*. Существова, возмещения и расходы. Постановление от 24 августа 2010 г. Серия С № 214, абз. 248, и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 96.

⁹⁶ См. *Дело коренной общины савоямакса В. Парагвай*. Существова, возмещения и расходы. Постановление от 29 марта 2006 г. Серия С № 146, абз. 188; *Случай коренной общины Хакмок Касек. В. Парагвай*, вышепримечание 96, абз. 249 и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 97.

⁹⁷ См. *Дело девочек Йен и Босико против Доминиканской Республики*. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 8 сентября 2005 г. Серия С № 130, абз. 179, *Случай коренной общины Хакмок Касек. В. Парагвай*, вышепримечание 96, абз. 249 и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 97.

⁹⁸ См. Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 23, абз. 156; *Случай коренной общины Хакмок Касек. В. Парагвай*, вышепримечание 96, абз. 249 и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 97.

⁹⁹ См. Дело *Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 23, абз. 156, и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 97.

неопределенность перед обществом и государством.¹⁰⁰

106. В данном случае г-н Торрес Миллакура оказался в ситуации юридической неопределенности, которая лишила его возможности быть носителем прав или эффективно осуществлять эти права в целом, что представляет собой одну из наиболее серьезных форм несоблюдения государством обязательства уважать и гарантировать права человека.¹⁰¹ Это привело к нарушению права этого лица на признание правосубъектности, закрепленного в статье 3 Американской конвенции.

107. Таким образом, с учетом вышеизложенного Суд считает, что государство нарушило права, признанные в статьях 3, 4(1), 5(1), 5(2) и 7(1) и 7(3) Американской конвенции, в отношении ее статей 1(1) и 2, все в отношении обязательств, установленных в статьях Ia).¹⁰², II¹⁰³ и XI¹⁰⁴ Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц в ущерб г-ну Ивану Эладио Торресу Миллауре.

Б.4. Заключительные соображения.

108. Таким образом, Трибунал приходит к выводу, что Аргентина понесла международную ответственность за задержания г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура, осуществленные 26 сентября 2003 г., в «сентябре» того же года и 2 октября 2003 г., после чего он был насильственно исчез в нарушение прав, признанных в статьях 3, 4(1), 5(1), 5(2), 7(1), 7(2) и 7(3) Американской конвенции в отношении статей 1(1) и 2 Конвенции в ущерб Ивану Эладио Торресу Миллауре. Аналогичным образом, Суд считает, что эти факты также включают в себя международную ответственность государств за несоблюдение обязательств, установленных в статьях Ia) и XI Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц.

IX

¹⁰⁰ См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, вышепримечание 71, абз. 57; *Дело Читай Неч и др. В. Гватемала*, выше примечание 69, абз. 98 и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 98.

¹⁰¹ См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, вышепримечание 71, абз. 101; *Дело Читай Неч и др. В. Гватемала*, выше примечание 69, абз. 102, и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 102.

¹⁰² В этой статье говорится, что:

Государства-участники настоящей Конвенции обязуются:

а) не практиковать, не разрешать и не допускать насильственного исчезновения людей, даже в условиях чрезвычайного положения или приостановки действия индивидуальных гарантий;

[...]

¹⁰³ Это положение устанавливает, что:

Для целей настоящей Конвенции насильственным исчезновением считается акт лишения лица или лиц свободы любым способом, совершенный представителями государства или лицами или группами лиц, действующими с разрешения, при поддержке, или молчаливого согласия государства, за которым следует отсутствие информации или отказ признать факт лишения свободы или предоставить информацию о местонахождении этого лица, тем самым препятствуя его или ее обращению к применимым средствам правовой защиты и процессуальным гарантиям.

¹⁰⁴ В этой статье отмечается, что:

Каждое лицо, лишенное свободы, должно содержаться в официально признанном месте содержания под стражей и без промедления предстать перед компетентным судебным органом в соответствии с применимым национальным законодательством.

Государства-участники создают и ведут официальные и постоянно обновляемые списки своих задержанных и в соответствии со своим внутренним законодательством предоставляют их родственникам, судьям, адвокатам, любым другим лицам, имеющим законный интерес, и другим властям.

**СПРАВЕДЛИВЫЙ СУДЕБНЫЙ СУДЕБ [СУДЕБНЫЕ ГАРАНТИИ] И СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА С
ОТНОСИТЕЛЬНО
МАРИЯ ЛЕОНТИНА МИЛЛАКУРА ЛАЙПЕН, ФАБИОЛА ВАЛЕРИЯ ТОРРЕС И
МАРКОС АЛЕХАНДРО ТОРРЕС МИЛЛАКУРА**

109. В этом решении уже указывалось, что Суд принял признание государством международной ответственности в отношении расследования и обработки фактов, имевших место в отношении г-на Торреса Миллакуры, и последующих нарушений прав, признанных в статьях 8(1) и 25.¹⁰⁵ Американской конвенции в отношении ее статьи 1(1) (*выше* пункт 35). Для того, чтобы определить масштабы этих нарушений и установить, является ли несоблюдение обязательств, установленных в статьях 1, 6 и 8 Конвенции против пыток¹⁰⁶ (*выше* пункт 90), а также для разрешения спора о нарушении статьи 1b)¹⁰⁷ и з

¹⁰⁵ Статья 8(1) Американской конвенции о правах человека устанавливает, что:

Каждое лицо имеет право на заслушивание с надлежащими гарантиями и в разумные сроки компетентным, независимым и беспристрастным судом, ранее созданным законом, в обоснование любого обвинения уголовного характера, выдвинутого против него, или для определения о его правах и обязанностях гражданского, трудового, налогового или иного характера.

Статья 25 Американской конвенции о правах человека устанавливает, что:

Каждый имеет право на простое и незамедлительное обращение или любое другое эффективное обращение в компетентный суд или трибунал для защиты от действий, нарушающих его основные права, признанные конституцией или законами соответствующего государства или настоящей Конвенцией, даже если такое нарушение могли быть совершены лицами, действовавшими при исполнении своих служебных обязанностей.

¹⁰⁶ Конвенция против пыток устанавливает следующее:

Статья 1

Государства-участники обязуются предотвращать пытки и наказывать за них в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 6

В соответствии с положениями статьи 1 государства-участники принимают эффективные меры для предотвращения пыток и наказания за них в пределах своей юрисдикции.

Государства-участники обеспечивают, чтобы все акты пыток и попытки их применения являлись правонарушениями в соответствии с их уголовным законодательством, и предусматривают суровые наказания за такие акты с учетом их серьезного характера.

Государства-участники также принимают эффективные меры для предотвращения и пресечения других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в пределах их юрисдикции.

Статья 8

Государства-участники гарантируют, что любое лицо, обвиняющее в применении пыток в пределах их юрисдикции, имеет право на беспристрастное рассмотрение его дела.

Аналогичным образом, при наличии обвинения или веских оснований полагать, что акт пытки был совершен в пределах их юрисдикции, Государства-участники гарантируют, что их соответствующие власти примут надлежащие и незамедлительные меры для проведения расследования по делу и возбуждения дела, когда это уместно, соответствующий уголовный процесс.

После исчерпания всех внутренних юридических процедур соответствующего государства и соответствующих апелляций дело может быть передано в международные суды, компетенция которых признана этим государством.

¹⁰⁷ Статья 1.b) Конвенции о насильственных исчезновениях гласит:

Государства-участники настоящей Конвенции обязуются:

[...]

б) наказывать в пределах своей юрисдикции тех лиц, которые совершают или пытаются совершить преступление насильственного исчезновения лиц, их сообщников и пособников;

[...]

Конвенции о насильственных исчезновениях, на которую ссылается Комиссия в заявлении (*выше* пункт 3), теперь Суд рассмотрит соответствующие неоспоримые факты, чтобы позднее вынести решение о нарушениях прав человека, совершенных государством.

А. Неоспоримые факты.

110. Государство признало, что задержание и исчезновение г-на Торреса Мильякура представителями государства потребовало от властей принятия всех мер для немедленного проведения обыска и проведения всех срочных и необходимых запросов. Однако этого не произошло, несмотря на требования матери, братьев, сестер и друзей жертвы, начиная с первых часов его исчезновения. Государство не провело надлежащего расследования обстоятельств инцидента в те начальные моменты, поскольку жалоба г-жи Миллакура Льяйпен была официально получена через 10 дней после того, как она впервые обратилась в Первый участок Комодоро Ривадавия, чтобы узнать о местонахождении ее сына.¹⁰⁸ Государство не стремилось оперативно и эффективно искать доказательства, которые позволили бы установить виновных, хотя оно располагало сведениями, предоставленными родственниками потерпевшего, его друзьями и знакомыми. Полицейские, которым первоначально было поручено расследование исчезновения г-на Торреса, были обвинены в его совершении. Государство также признало, что следственный судья Комодоро Ривадавия, ведущий расследование, когда оно было начато, задержал расследование дела; что ежедневный полицейский журнал первого участка был подделан и что несколько свидетелей «так или иначе» подвергались угрозам со стороны тех же полицейских, которых обвиняют в совершении исчезновения г-на Торреса Миллакура. Кроме того, Государственные органы вызвали задержки с принятием доказательственных мер и сбором доказательств, а также с построением дела в целом, учитывая, что на дату его оглашения им потребовалось более четырех лет, чтобы вынести решение в суде низшей инстанции. Кроме того, Аргентина признала, что расследования, проведенные судебной властью штата, выявили признаки манипуляций при сборе доказательств, воспрепятствования осуществлению правосудия и процессуальные задержки».

Б. Соображения суда.

111. Для лучшего понимания дела Суд отдельно рассмотрит действия провинциальных и федеральных властей. Суд также проанализирует административные действия, зарегистрированные в материалах дела, в частности действия полиции. Для этого Суд будет ссылаться только на основные действия в рамках соответствующих материалов дела.

112. Трибунал уже указывал, что обязательство проводить расследования, привлекать к суду и, в соответствующих случаях, наказывать лиц, виновных в нарушениях прав человека, является одной из позитивных мер, которые должны принять государства, чтобы гарантировать права, признанные в Конвенции,¹⁰⁹ в соответствии со статьей 1(1) настоящего Закона. Эта обязанность является обязательством средств, а не целей, которые государство должно принять на себя как свою собственную юридическую обязанность, а не как простую формальность, заранее обреченную на неудачу, или как процесс с чисто частными интересами, зависящий от процессуальной инициативы потерпевших и их родственников или от предоставления доказательственных элементов от частных лиц.¹¹⁰

¹⁰⁸ См. Жалоба, поданная г-жой Марией Леонтиной Миллакура Ллайпен 14 октября 2003 г. в Первый избирательный округ Комодоро Ривадавия (дело с приложениями к жалобе, том X, листы 7199–7203).

¹⁰⁹ См. Дело *Веласкеса Родригеса В. Гондураса*, вышепримечание 21, абз. 167; Дело *Rosendo Cantú et al. В. Мексика. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 31 августа 2010 г. Серия С № 216, абз. 175 и Дело *Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 184.

¹¹⁰ См. Дело *Веласкеса Родригеса В. Гондураса*, вышепримечание 21, абз. 177; Дело *Rosendo Cantú et al. В. Мексика*, см. вышепримечание 110, абз. 175 и Дело *Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 184.

113. Кроме того, из статьи 8 Конвенции можно вывести, что жертвы нарушений прав человека или их родственники должны иметь широкие возможности быть заслушанными и принять меры в рамках соответствующих разбирательств, как при выяснении фактов и наказании виновных, так и при поиске надлежащей компенсации. Аналогичным образом, Суд установил, что государства обязаны предоставлять эффективные средства правовой защиты лицам, которые утверждают, что они стали жертвами нарушений прав человека (статья 25), средства правовой защиты, которые должны быть установлены в соответствии с правилами надлежащей правовой процедуры (статья 8(1)), и все это в рамках общего обязательства государств гарантировать свободное и полное осуществление прав, предоставленных Конвенцией всем лицам, находящимся под их юрисдикцией (статья 1(1)).¹¹¹

114. Кроме того, когда речь идет о насильственном исчезновении и поскольку одной из его целей является предотвращение использования средств правовой защиты и соответствующих процессуальных гарантий, если жертва не может получить доступ к имеющимся средствам правовой защиты, крайне важно, чтобы члены семьи или другие лица, близкие жертве, имели доступ к быстрым и эффективным судебным разбирательствам или средствам правовой защиты в качестве средства для определения местонахождения или состояния здоровья жертвы или установления органа, отдавшего приказ о лишении свободы или осуществившего его.¹¹²

115. Следовательно, Суд установил, что при наличии достаточных оснований подозревать, что лицо подверглось насильственному исчезновению, должно быть возбуждено уголовное расследование.¹¹³ Это обязательство не зависит от подаваемой жалобы, так как в случае насильственного исчезновения международное право и общая обязанность гарантировать налагают обязательство расследовать дело *ex officio*, без промедления и серьезным, беспристрастным и эффективным образом.¹¹⁴ Следовательно, расследование должно проводиться с использованием всех доступных законных средств и должно быть направлено на установление истины, а также на преследование, поимку, судебное преследование и, возможно, наказание всех виновных в совершении фактов и организаторов, особенно когда к ним причастны или могут быть причастны представители государства.¹¹⁵ Все государственные органы, должностные лица или частные лица, которым стало известно о предпринятых действиях по насильственному исчезновению лиц, должны в каждом случае немедленно сообщать о них.¹¹⁶

116. Право на доступ к правосудию требует, чтобы установление расследуемых фактов было эффективным - наряду с соответствующей уголовной ответственностью, в соответствующих случаях - в разумные сроки. По этой причине, учитывая необходимость гарантировать права потерпевших, длительная задержка может сама по себе привести к нарушению судебных гарантий.¹¹⁷ Кроме того, когда речь идет о насильственном исчезновении, право на доступ к правосудию включает право на расследование фактов для определения судьбы или местонахождения жертв.¹¹⁸

¹¹¹ См. *Случай Веры Веры и соавт. В. Эквадор*, вышепримечание 17, абз. 86.

¹¹² См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, вышепримечание 71, абз. 64; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 64 и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 185.

¹¹³ См. *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. вышепримечание 23, абз. 143; *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 108, и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 186.

¹¹⁴ См. *Дело о резне в Пуэбло Белло против Колумбии. Существо, возмещения и расходы*. Суждение 31 января 2006 г. Серия С № 140, абз. 143; *Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 108, и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 186.

¹¹⁵ См. *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 155.

¹¹⁶ См. *Дело Ансуальдо Кастро В. Перу*, вышепримечание 71, абз. 65; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 65 и *Дело Гельмана В. Уругвая*, вышепримечание 76, абз. 186.

¹¹⁷ См. *Дело Хилера, Константина и Бенджамина и др. против Тринидада и Тобаго. Существо, возмещение и расходы*. Постановление от 21 июня 2002 г. Серия С № 94, абз. 145; *Дело Читай Неч и др. В. Гватемала*, вышепримечание 69, абз. 196 и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 152.

¹¹⁸ См. *Радила Пачеко В. Мексика*, см. вышепримечание 23, абз. 191, и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 152.

Б.1. Действия, предпринятые властями провинции Чубут.

117. Г-жа Миллакура Ллайпен показала, что 4 октября 2003 г. она пошла в Первый участок, чтобы подать свою первую жалобу по поводу исчезновения ее сына. Она повторила визит 6 и 8 октября, но там ей отказали.¹¹⁹ В связи с этим Трибунал отмечает, что жалоба г-жи Миллакура Ллайпен была официально получена Первым участковым отделением 14 октября 2003 г.¹²⁰ Эта жалоба открыла материалы дела «Millacura Llaipén María Leontina S./ dcia. Pta. Desaparición Personas C. Rivadavia 2003» и привлекли к участию судебного следователя № 2 города Комодоро Ривадавия.¹²¹

118. В связи с этим с самого начала действия Первого участка были направлены не на расследование исчезновения г-на Ивана Эладио Торреса, а скорее на поиски его как «пропавшего без вести».¹²² Несмотря на то, что жалоба г-жи Миллакура Ллайпен выражала ее подозрения в причастности полиции к его исчезновению. Таким образом, 15 октября 2003 г. сотруднику полиции из этого учреждения было поручено «провести расследование с целью установления текущего местонахождения г-на Ивана Эладио Торреса [Миллакура]».¹²³ Начиная с этого дня Первый участок провел несколько «предварительных действий».¹²⁴ По этому поводу представители утверждали, что полиция Первого участка провела эти действия самостоятельно, без приказа или разрешения соответствующего следственного судьи. Однако аргументов на этот счет представители не представили.

119. Суд также отмечает, что в показаниях, данных г-жой Миллакура Льяйпен 6 ноября 2003 г. перед следователем № 2, она заявила, что в жалобе от 14 октября 2003 г., полученной персоналом Первого участка (*выше* пункт 117), она не сослалась на некоторые факты, содержащиеся в нем, не ответила на некоторые вопросы так, как ее ответы были записаны лицами, получившими ее жалобу, и что эти лица не включили некоторые факты, которые она упомянула.¹²⁵ В этой связи следует отметить, что, несмотря на это свидетельство, данное г-жой Миллакура Льяйпен ранее

¹¹⁹ *ср.* бюллетень, поданный г-жой Марией Леонтиной Миллакура Ллайпен 5 ноября 2003 г. перед следственным судьей № 2 провинции Чубут, в котором, среди прочего, «установлен в качестве истца» (дело приложений к заявлению, том X, лист 7309). Это также следует из жалобы, поданной 14 октября 2003 г. г-жой Марией Леонтиной Миллакура Ллайпен в Первый участок Комодоро Ривадавия (дело с приложениями к жалобе, том X, лист 7202).

¹²⁰ *См.* Жалоба, поданная сеньорой Марией Леонтиной Миллакурой Ллайпен 14 октября 2003 г. в Первый участок Комодоро Ривадавия (дело с приложениями к жалобе, том X, лист 7199).

¹²¹ *См.* Официальное письмо № 831./03]ud Первого отдела Департамента полиции Комодоро-Ривадавии от 14 октября 2003 г. (дело приложений к заявлению, том X, лист 7204).

¹²² *См.* Соглашение начальника первого отдела полиции Комодоро-Ривадавии, Провинция Чубут, 15 октября 2003 г. (дело приложений к заявлению, том X, лист 7205).

¹²³ *См.* Официальное уведомление официального инспектора первого отдела полицейского управления Комодоро-Ривадавии, провинция Чубут, от 15 октября 2003 г. (дело с приложениями к заявлению, том X, лист 7206).

¹²⁴ Среди прочего они заказали и получили показания от: Вальтера Маркоса Мансиллы, Маурисио Давида Агуэро, Тамары Элизабет Боливар, Кристиана Эдуардо Гамина. Кроме того, они взяли интервью у Хуана Хавьера Вильяльбы, Оскара Альберто Вера и Луиса Альберто Боливар. Они также призвали несколько провинциальных и федеральных властей запросить их поддержку в поиске Ивана Эладио Торреса Миллакуры, в том числе за пределами Аргентины. Эти органы включали аргентинское военно-морское командование, национальную гердармерию и аргентинскую федеральную полицию. Полиция также провела «зачистки» в различных районах города Комородо-Ривадавия (приложения к заявке, том X, приложение 3, страницы с 7205 по 7266).

¹²⁵ Среди прочего, например, г-жа Миллакура Льяйпен заявила, что она никогда не говорила о том, что ее сын употреблял наркотики, что она назвала имя полицейского, управлявшего отрядом, который доставил ее сына в место, известное как Км. 8, и что она указала, что за день до исчезновения ее сына двое сотрудников милиции вошли в ее дом, избили человека, которого они там нашли, и угрожали ее дочери, сказав ей «заткнуть рот», потому что иначе с ней произойдет то же самое, что случилось с ее братом (дело приложений к заявлению, том X, приложение 3, л.д. 7376-7377).

Что касается судьи № 2, материалы дела не свидетельствуют о каких-либо действиях, предпринятых этим судьей для расследования данного нарушения.

120. В материалах дела указано, что 27 октября 2003 г. Первый участковый возбудил предварительные действия перед следователем № 2. С этой даты следственные действия проводились этим судьей по делу № 1138/03.¹²⁶ В связи с этим представители утверждали, что имела место «задержка со стороны сотрудников полиции при подаче исков в суд». Однако они не представили никаких доводов или оснований относительно того, почему этот промежуток времени следует считать задержкой и как он представляет собой нарушение надлежащей правовой процедуры.

121. В материалах судебного дела можно отметить, что с самого начала следственный судья № 2 распорядился и предпринял несколько шагов, в основном для установления местонахождения г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура.¹²⁷ Действия по установлению виновных в его арестах и исчезновении были минимальными. В связи с этим Суд подчеркивает, что большинство первоначально предписанных действий были выполнены персоналом самого Первого участка. Эти шаги включали получение показаний свидетелей о том, что случилось с г-ном Торресом Миллакурой. В связи с этим г-жа Миллакура Льяйпен просила, чтобы процедуры сбора доказательств проводились сотрудниками сил безопасности, не принадлежащими к провинции Чубут.¹²⁸ Однако ее просьба была признана «экстравагантной» и лишённой юридических оснований, поэтому в ней было отказано.¹²⁹ Суд находит, что, принимая во внимание то, что г-жа Миллакура Льяйпен осудила в отношении того, что случилось с ее сыном, было ясно, что расследование не должно было проводиться теми самыми офицерами, которых обвиняли в совершении насильственного исчезновения г-на Торреса Миллакуры. Для Трибунала это означало отсутствие должной осмотрительности при сборе первоначальных доказательств. Тем не менее Суд отмечает, что впоследствии, 12 января 2004 г., прокуратура потребовала участия Национальной жандармерии для сбора доказательств судебной экспертизы.¹³⁰ С этого момента Национальная жандармерия участвовала в сборе различных доказательных элементов, таких как отпечатки пальцев, ДНК, визуальные осмотры и т. д.

122. Суд также отмечает, что сбор свидетельских показаний сотрудников милиции, которые, возможно, были причастны к фактам, был отдан следственным судьей № 2 с опозданием. В материалах дела указано, что примерно шесть месяцев спустя все сотрудники милиции так и не были вызваны для дачи показаний. Аналогичным образом, почти через год после подачи жалобы был дан приказ о снятии свидетельских показаний с других лиц, особенно с тех, кто работал в магазине мороженого «Плаза Битто» на момент исчезновения г-на Торреса Миллакура. В этом отношении Трибунал уже установил, что течение времени имеет

¹²⁶ См. Официальное письмо начальника Департамента полиции города Комодоро-Ривадавия, провинция Чубут, от 27 октября 2003 г. (дело приложений к заявлению, том X, лист 7269).

¹²⁷ Помимо прочего, судья провел визуальный осмотр в Первом полицейском участке Комодоро-Ривадавия журнала регистрации участка, соответствующего 15 сентября 2003 г., а также территории за магазином мороженого Битто, где исчез г-н Иван Эладио Торрес Миллакура; он получил показания Херардо Атилио Колина и Луиса Патрисио Оливьи; судья распорядился о прослушивании телефона «семьи Торрес», срок которого позже был продлен; к протоколу приобщил отчет о проведении регулировочной операции 2-3 октября 2003 г.; он приказал Федеральному комитету по радиовещанию распространить фотографию Ивана Эладио Торреса Миллакуры для его идентификации, а также приказал некоторым телевизионным каналам транслировать информацию о г. Торрес Миллакура; он обратился в Интерпол Федеральной полиции Аргентины с просьбой установить, въезжал ли г-н Торрес Миллакура в приграничную страну, и провести расследование о том, находится ли г-н Торрес Миллакура в каких-либо больницах, центрах помощи или полицейских участках; он приказал добавить к протоколу отчеты о розыске г-на Торреса Миллакуры, подготовленные различными властями провинций Аргентины.

¹²⁸ См. Записка Марии Леонтины Миллакура Лляйпен от 1 декабря 2003 г., поданная следственному судье № 2 Комодоро Ривадавия (дело приложений к заявлению, том X, листы 7525–7526).

¹²⁹ См. Решение следственного судьи № 2 Комодоро Ривадавия от 12 декабря 2003 г. (материалы дела приложения к заявке, том X, лист 7674).

¹³⁰ См. Постановление ФНС от 12 января 2004 г. (дело приложений к заявлению, том X, листы 7806 и 7807).

прямо пропорциональная связь с ограничениями, а в ряде случаев и невозможностью получения доказательств и (или) показаний, даже затрудняющая или неэффективная сбор доказательств для установления фактов, рассматриваемых в ходе расследования, в попытках установить возможных авторов и участников и определить возможную уголовную ответственность.¹³¹ Суд также предупредил, что государственные органы, отвечающие за расследование насильственных исчезновений лиц — расследования, целью которых является определение местонахождения этих лиц и проверка того, что произошло, установление виновных и их наказание, — должны проводить эту работу усердно и исчерпывающе. Юридические права, которых касается расследование, требуют, чтобы меры, которые должны быть приняты для достижения цели расследования, были удвоены.¹³² Таким образом, для Трибунала очевидно, что эти первоначальные действия не были предприняты своевременно.

123. Штат признал, что ежедневный журнал первого участка был «подделан». (выше пункт 110). Трибунал отмечает из материалов внутригосударственного судебного дела, что 18 августа 2004 г. прокуратура провинции Чубут постановила, среди прочего, провести почерковедческую проверку «ежедневного журнала № 10» с целью определения наличия в нем фальсификаций, исправлений, зачеркиваний или исправлений, а также проверить, соответствует ли текст, соответствующий 1, 2 и 3 октября 2003 г., «одному стилю почерка».¹³³ Изменения в вышеупомянутом бортовом журнале были определены внутренне. По сути, проверку почерка проводила Национальная жандармерия. Это учреждение пришло к выводу, что «Ежедневный журнал» № 10/03 Первого участка Комодоро Ривадавия показал изменения в переплете, а также непоследовательную нумерацию страниц [...]. В вышеупомянутую книгу [...] были внесены изменения с помощью корректирующей жидкости [...], что сделало операции, проведенные для вывода написанного под ней, неудачными».¹³⁴

124. В отношении вышеизложенного Суд отмечает, что нарушения, допущенные на этом этапе расследования, были установлены внутренними органами с 2004 года после посещения города Комодоро-Ривадавия, Чубут, Секретариатом по правам человека нации с целью расследования действий, предпринятых в связи с исчезновением г-на Торреса. В отчете этот орган установил, что «досудебное рассмотрение дела [было] изобилует ошибками и существенной небрежностью». Точно так же в этом отчете отмечается, что «действия [местной полиции] были защищены судьей, проводившим предварительное расследование [...]», и что «местные молодые люди из бедных семей постоянно страдают [ред] от жестокого обращения со стороны полиции и местных судей». Среди прочего, в отчете рекомендовалось «вмешательство другого органа (федеральной полиции, жандармерии, префектуры и т. д.) для проведения расследования» и чтобы этот орган был «согласован с правительством провинции». Кроме того, он рекомендовал «политический суд над следователем № 2[...]».¹³⁵ В то же время в «Памятной записке по расследованию дела Ивана Эладио Торреса», подготовленной Министерством юстиции, безопасности и прав человека на основании ранее указанного доклада, среди прочего предлагалось, что одной из мер, которые следует принять, было вмешательство независимого судьи, который «не был

¹³¹ См. *Дело Heliodoro Portugal V. Panamá*, см. выше примечание 69, абз. 150; *Дело Radilla Pacheco V. México*, см. выше примечание 23, абз. 215, и *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия. Существа, возмещения и расходы*. Постановление от 01.09.2010. Серия С № 217, абз. 167.

¹³² См. *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия*, выше примечание 14, абз. 173.

¹³³ Постановление Налогово-общественного министерства провинции Чубут от 18 августа 2004 г. (материалы приложения к заявке, том XI, листы 8508 и 8509).

¹³⁴ Экспертный отчет №. 34.269, проведенное Управлением научной полиции la Dirección of Policía Científica Национальной полиции 10 декабря 2004 г. (дело с приложениями к ответу на заявление, приложение 1, том V, лист 17397).

¹³⁵ См. Отчет миссии по проверке предполагаемого насильственного исчезновения Ивана Эладио Торреса на основе миссии, проведенной 24, 25 и 26 февраля 2004 г. в Комодоро Ривадавия, Чубут (дело приложений к заявлению, том I, лист 228).

загрязнённые этим делом» и создание Специализированной группы прокуратуры для исчерпывающего расследования этого дела.¹³⁶

125. Кроме того, хотя ни Комиссия, ни Государство не представили доказательств по этому поводу, Суд отмечает, что они оба указали, что 26 мая 2004 г. губернатор провинции Чубут и государственный обвинитель обратились в Совет магистратов этой провинции с ходатайством о проведении «суда присяжных» в отношении следователя № 2. «заявленное» ненадлежащее исполнение обязанностей, квалифицированное как официальная жалоба. Согласно тому, что указала Комиссия, этот судья был обвинен, в том числе, в ненадлежащем исполнении своих обязанностей в связи с тем, что в течение достаточно долгого времени поручал расследование фактов, имевших место в отношении г. Торрес персоналу Первого участка. Его также обвинили в затягивании решения судебных дел. Согласно заявлению государства, до ходатайства о проведении соответствующего политического судебного разбирательства судья подал заявление об отставке, которое было принято Советом магистратов.

126. Отчеты Секретариата по правам человека нации были использованы Государственным прокурором провинции Чубут 6 июля 2004 г. для создания специального подразделения по расследованию насильственного исчезновения г-на Торреса Миллакура. Государственный обвинитель поручил спецподразделению передать дело 1138/03 в производство, в том числе, судебному следователю № 2.¹³⁷ После этого задания расследованием в основном руководило Специальное подразделение.

БИ 2. Действия федеральных властей.

127. В результате ходатайства об оспаривании юрисдикции провинции в пользу федеральной юрисдикции, поданной 16 сентября 2004 г. г-жой Миллакура Ллайпен,¹³⁸ в 2007 году Верховный суд страны постановил, что «принимая за основу, что факт судебного разбирательства рассматривается в контексте преступления насильственного исчезновения лиц, предусмотренного Межамериканской конвенцией [о насильственном исчезновении лиц], включенной законом [...] в национальную конституцию», федеральные суды обладают юрисдикцией в отношении расследования того, что произошло с Иваном Эладио Торресом Миллакурой.¹³⁹ Как следствие, дело было передано федеральному судье в городе Комодоро-Ривадавия, провинция Чубут, на основании дела 7020, озаглавленного «Миллакура Ллайпен, Мария Леонтина с/Дсиа. Desaparicion Forzada de Persona».

128. 15 октября 2007 г. федеральный судья вынес промежуточное решение, в котором пришел к выводу об отсутствии достаточных доказательств, позволяющих квалифицировать отсутствие Ивана Эладио Торреса Миллакуры как насильственное исчезновение людей. Судья постановил привлечь к уголовной ответственности двух агентов, отпустив их под подписку о невыезде за преступление незаконного лишения свободы. Судья также распорядился привлечь к уголовной ответственности еще одного человека за преступление вторжения в дом в связи с одним из задержаний, которому предположительно подвергся Иван Эладио Торрес Миллакура в сентябре 2003 года.

¹³⁶ См. Памятка по расследованию дела Ивана Эладио Торреса 1 июля 2004 г. (дело приложения к заявке, том I, листы 231 и 232).

¹³⁷ См. Постановление 47/04 Генерального прокурора провинции Чубут от 6 июля 2004 г. (материалы приложения к сводке составительных бумаг и ходатайств, фолиант сноска к сводке составительных бумаг и ходатайств, листы с 17827 по 17828).

¹³⁸ См. краткое изложение Марии Леонтины Миллакуры Ллайпен от 16 сентября 2004 г. (дело приложений к заявлению, том XI, листы 8647–8662).

¹³⁹ См. Постановление Верховного Суда Нации от 13 марта 2007 г. (материалы приложения к ответу на заявление, приложение 1, корпус XVII, лист 21028).

других преступлений, связанных с данными фактами, было уволено. Точно так же федеральный судья постановил, что действие будет продолжено, чтобы «углубить поиски Ивана Эладио Торреса Миллакуры наряду с расследованием причин его необъяснимого отсутствия [...]».¹⁴⁰

129. Г-жа Мария Леонтина Ллайпен не обжаловала это решение. Однако 23 октября 2007 г. федеральный прокурор первой инстанции обжаловал это решение, утверждая, среди прочего, что «обстоятельства исчезновения г-на Торреса Миллакуры до сих пор недостаточно установлены», по этой причине нельзя исключать участие всех обвиняемых сотрудников полиции, особенно когда досудебное расследование «было в процессе принятия мер, направленных на установление местонахождения [г-на Торреса]».¹⁴¹

130. Решением от 28 февраля 2008 г. Федеральная апелляционная палата Комодоро-Ривадавии отменила решение, вынесенное федеральным судьей, частично аннулировав увольнение и указав, что в целом не было недостатка в обоснованности, по этой причине она постановила продолжить расследование по иску.¹⁴² Иск был возвращен в тот же федеральный суд.

131. Федеральный судья, ответственный за это дело, распорядился предпринять несколько доказательных мер, среди которых расследование местонахождения г-на Торреса через Интерпол и предложение вознаграждения, а также сбор нескольких свидетельских показаний, прослушивание телефонов и обыски. 20 января 2011 г. судья издал новый приказ о привлечении 15 сотрудников полиции Чубут к суду без предварительного заключения «как лиц, привлеченных к уголовной ответственности за совершение преступления насильственного исчезновения людей в отношении потерпевшего Ивана Эладио Торреса Миллакура, совершенного 3 октября 2003 г. в городе Комодоро-Ривадавия». Точно так же судья приказал «наложить эмбарго на имущество [этих] агентов [...], чтобы гарантировать денежную ответственность в виде уголовной и гражданской ответственности, которая может быть применена к ним».¹⁴³ Это решение было обжаловано всеми обвиняемыми.

132. 26 мая 2001 г. Федеральная апелляционная палата Комодоро-Ривадавии отменила решение от 20 января 2011 г., основываясь, среди прочего, на том, что «структура промежуточного постановления, помимо его длины, является весьма запутанной и неточной, поскольку [...] оно не различает действия, в которых оно упрекает каждого из обвиняемых, и не свидетельствует о логической структуре и построении».¹⁴⁴ В приговоре также указывается, что «судья конкретно не описал действия, возбужденные против каждого из обвиняемых, заключив [...], что все они способствовали безнаказанности, [но] не указав, в чем заключался их вклад в каждом случае, а тем более почему это «осуждение за безнаказанность» [...] может быть включено в состав преступления, связанного с насильственным исчезновением людей».¹⁴⁵ По мнению Федеральной апелляционной палаты, это помешало обвиняемым точно узнать, какие факты использовались для их обвинения и конкретные причины, по которым их вмешательство и участие в исчезновении г-на Торреса Миллакура были признаны доказанными. В частности, эта палата

¹⁴⁰ См. Решение Федерального судьи Комодоро Ривадавия по делу 7020 от 15 октября 2007 г. (дело приложений к ответу на заявление, приложение 1, тело XXIV, листы 22766–22769).

¹⁴¹ См. апелляция, поданная федеральным прокурором при Федеральной прокуратуре Комодоро-Ривадавии 23 октября 2007 г. (дело приложений к ответу на заявление, приложение 1, корпус XXV, листы 22879–22880).

¹⁴² См. Решение Федеральной апелляционной палаты Комодоро-Ривадавии от 28 февраля 2008 г. (дело приложений к ответу на заявление, приложение 1, корпус XXV, листы с 23041 по 23057).

¹⁴³ См. Решение Федерального судьи Комодоро Ривадавия по делу 7020 от 20 января 2011 г. (дело приложений к ответу на заявление, приложение 2, листы 23958 - 23959).

¹⁴⁴ См. Решение Федеральной апелляционной палаты Комодоро-Ривадавии от 26 мая 2011 г. (дело файл приложений к ответу на заявление, приложение 1, тело XXVIII, лист 23755).

¹⁴⁵ См. Решение Федеральной апелляционной палаты Комодоро-Ривадавии от 26 мая 2011 г. (дело файл приложений к ответу на заявление, приложение 1, тело XXVIII, лист 23755).

установил, что центральное нарушение постановления состояло в отсутствии оснований и в нарушении права на защиту.¹⁴⁶ В своих заключительных письменных доводах государство пояснило, что это решение аннулировало судебное разбирательство, но не оправдало обвиняемых, по этой причине расследование продолжается.

133. В отношении вышеизложенного Суд отмечает, что на национальном уровне федеральные власти в настоящее время несут ответственность за расследование и судебное преследование тех, кто, вероятно, несет ответственность за задержания и насильственное исчезновение г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура. В связи с этим Суд указывал, что статья 8(1) Конвенции закрепляет принципы так называемого «надлежащего судебного разбирательства», что влечет за собой, среди прочего, право каждого человека на слушание дела в разумный период времени.¹⁴⁷ Принимая во внимание действия, предпринятые после того, как г-жа Миллакура Льяйпен заявила об исчезновении своего сына, Трибунал подчеркивает, что с момента исчезновения г-на Торреса прошло примерно восемь лет, а ответственность до сих пор не установлена, а это означает, что это дело остается безнаказанным. Безнаказанность была определена этим судом как полное отсутствие расследования, преследования, поимки, судебного преследования и осуждения лиц, ответственных за нарушения прав, охраняемых Американской конвенцией.¹⁴⁸

С. Habeas corpus, представленный Фабиолой Валерией Торрес.

134. Как Комиссия, так и представители указали, что 27 октября 2003 г. Валерия Торрес подала судебный иск *habeas corpus* пользу ее брата, г-на Ивана Эладио Торреса, со следственным судьей № 2, который рассматривал дело. В связи с этим Суд отмечает, что Комиссия не привела каких-либо правовых доводов по этому вопросу. Действительно, Комиссия ограничилась ссылкой на подачу судебного приказа, не указав, каким образом оно было принято. Представители указали, что 30 июня 2004 г. вышеупомянутый следственный судья распорядился о «приостановлении» судебного приказа. Однако они не представили никаких доказательств в поддержку этого утверждения. Поэтому, учитывая отсутствие доказательств для анализа этого пункта, Суд не будет принимать решения по нему.

Д. Досье о поисках Ивана Эладио Торреса Миллакуры.

135. Из материалов дела можно отметить, что параллельно с основным судебным иском федеральный судья обрабатывает «досье с записями о розыске» г-на Торреса Миллакура, показывая, что были предприняты многочисленные шаги исключительно для установления местонахождения г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура. Среди других мер они выделяют вознаграждение тем, кто предоставит информацию о местонахождении г-на Торреса Миллакуры, просьбу Интерпола об оказании помощи в проверке местонахождения г-на Торреса Миллакуры, даже если он не находится на территории Аргентины, а также создание круглосуточного телефонного номера и адреса электронной почты для сбора информации о его местонахождении.¹⁴⁹

¹⁴⁶ См. Решение Федеральной апелляционной палаты Комодоро-Ривадавии от 26 мая 2011 г. (дело файл приложений к ответу на заявление, приложение 1, сьерро XXVIII, лист 23756).

¹⁴⁷ См. Дело Джини Лакайо В. Никарагуа. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 29 января 1997 г. Серия С № 30, абз. 74; Случай *Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 291, и Дело Кабреры и Монтелья В. Мексика, см. вышепримечание 51, абз. 140.

¹⁴⁸ См. Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.) В. Гватемала. Предварительные возражения. Постановление от 25 января 1996 г. Серия С № 23, абз. 173; Дело *Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи V. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 172, и Случай *Веры Веры и соавт. V. Эквадор*, вышепримечание 17, абз. 97.

¹⁴⁹ См. дело с доказательствами обыска Ивана Эладио Торреса Миллакура (дело с приложениями к ответу на решение, приложение III, тома I, II, III, IV и V).

136. Суд установил, что в рамках своего обязательства по расследованию государство должно провести серьезное расследование, в ходе которого оно прилагает все возможные усилия для быстрого определения местонахождения жертвы, поскольку право членов семьи узнать о судьбе или местонахождении исчезнувшей жертвы¹⁵⁰представляет собой меру возмещения и, следовательно, ожидание, которое государство должно удовлетворить.¹⁵¹Для членов семьи исчезнувшей жертвы крайне важно установить его местонахождение или конечный пункт назначения, поскольку это облегчает страдания и страдания, вызванные неопределенностью в отношении местонахождения и судьбы исчезнувшего члена их семьи.¹⁵²

137. В связи с этим Суд отмечает, что государство предприняло несколько попыток установить местонахождение г-на Торреса Миллакура в рамках своих обязанностей по расследованию того, что произошло. Однако г-н Торрес Миллакура все же исчез.

Э. Административные действия.

138. 12 января 2004 г. полиция провинции Чубут начала *ex officio* административное предварительное расследование в целях производства соответствующих дознаний по установлению и (или) разграничению ответственности сотрудников полиции.¹⁵³Среди мер, предпринятых в рамках этого расследования, — ловля неводом и обыски в различных районах Комодоро-Ривадавии, провинции Чубут, а также в других провинциях Аргентины; запрос документов и информации от провинциальных и федеральных властей среди прочего; представление показаний, данных сотрудниками полиции следственному судье № 2, а также проведение допросов и сбор показаний различных лиц. Однако, как следует из названия материалов следствия, это предварительное следствие было приостановлено, «подчинено судебному действию».¹⁵⁴Таким образом, на сегодняшний день ни один сотрудник полиции не был подвергнут административному наказанию за события, имевшие место в отношении г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура.

Ф. Заключительные выводы.

139. Суд заключает, что расследование задержаний, актов пыток, которым подвергся г-н Торрес Миллакура, и его более позднего насильственного исчезновения, рассматриваемые в целом, не проводились должным образом и в разумные сроки. Таким образом, Суд считает, что государство нарушило права, установленные статьями 8(1) и 25(1) Американской конвенции в отношении ее статьи 1(1), в ущерб Марии Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиоле Валерии Торрес и Маркосу Алехандро Торрес Миллакура, родственникам г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура. Аналогичным образом Трибунал считает, что отсутствие расследования насильственного исчезновения г-на Торреса Мильякура и актов пыток, которым он подвергался, также представляет собой несоблюдение обязательств, закрепленных в статье I. б) Конвенции о насильственных исчезновениях, а также статей 1, б и 8 Межамериканской конвенции против пыток в ущерб потерпевшим. Эти статьи налагают на государства

¹⁵⁰ См. Дело *Кастильо Паэса В. Перу. Reparación y gastos*. Постановление от 27 ноября 1998 г. Серия С № 43, абз. 90; Дело *Тиконы Эстрада В. Боливия*, см. вышепримечание 69, абз. 155 и Дело *Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 214.

¹⁵¹ См. Случай *Neira Alegria et al. В. Перу. Reparación y gastos*. Постановление от 19 сентября 1996 г. Серия С № 29, абз. 69; Дело *Тиконы Эстрада В. Боливия*, см. вышепримечание 69, абз. 155 и Дело *Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 214.

¹⁵² См. Дело *Тиконы Эстрада В. Боливия*, см. вышепримечание 69, абз. 155 и Дело *Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия*, вышепримечание 14, абз. 214.

¹⁵³ См. постановление инспектора полиции УВД Чубута от 12 января 2004 г. (дело приложений к заключительным письменным доводам государства, составленное 18 июля 2011 г.).

¹⁵⁴ Материалы дела по иску «Área URCR S/Inv. Fin Establecer y/o Deslindar Responsabilidades Administrativas [неразборчивый] у Personal Policial Sec[с]ional Primera Respecto Desaparición Ciudadano Ivan Eladio Torres 2004» (дело с приложениями к окончательным письменным доводам государства, лист 25510).

Стороны обязаны расследовать поведение, запрещенное этими договорами, и наказывать виновных. (*выше* пп. 90 и 109).

Икс
ПРАВО НА ГУМАННОЕ ОБРАЩЕНИЕ [ЛИЧНАЯ НЕПОДТВЕРЖДЕННОСТЬ] В
ОТНОШЕНИИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ УВАЖАТЬ И ГАРАНТИРОВАТЬ ПРАВА В ОТНОШЕНИИ
МАРИЯ ЛЕОНТИНА МИЛЛАКУРА ЛАЙПЕН, ФАБИОЛА ВАЛЕРИЯ ТОРРЕС И
МАРКОС АЛЕХАНДРО ТОРРЕС МИЛЛАКУРА

140. Суд также принимает признание государством ответственности за страдания, причиненные г-же Марии Леонтина Миллакура Льяйпен и г-же Фабиоле Валерии Торрес, а также г-ну Маркосу Алехандро Торресу Миллакуре в результате насильственного исчезновения г-на Торреса Миллакуры. Это представляет собой нарушение статьи 5 Американской конвенции (*выше* пункт 36). Теперь Трибунал будет ссылаться на доказанные факты, чтобы позже уточнить масштаб этого нарушения.

А. Неоспоримые факты.

141. Государство признало, что «страдания, которые испытали родственники Ивана [Эладио Торрес Миллакура] в связи с [его] незаконным и произвольным лишением свободы [...], отсутствием информации о его местонахождении, его исчезновении и отсутствии расследования случившегося, а также бессилие и мучения, испытанные в течение многих лет бездействия государственных органов в установлении фактов и наказании виновных, несмотря на неоднократные запросы и жалобы в органы власти на протяжении более шести лет», составляли основу для члены семьи должны считаться жертвами жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения.

Б. Сообщения суда.

142. Во многих случаях Суд установил, что члены семей жертв нарушений прав человека сами могут быть жертвами.¹⁵⁵ В частности, в делах, связанных с насильственными исчезновениями лиц, нарушение права на психологическую и моральную неприкосновенность членов семей потерпевших можно понимать как прямое следствие этого явления, так как сам факт насильственного исчезновения причиняет им тяжелые страдания. Эти страдания усугубляются, среди прочего, постоянным отказом государственных органов предоставить информацию о местонахождении жертвы или начать эффективное расследование для установления того, что произошло.¹⁵⁶ Также этот Суд установил, что лишение правды в отношении местонахождения жертвы насильственного исчезновения влечет за собой форму жестокого и бесчеловечного обращения с близкими членами семьи.¹⁵⁷

143. В данном случае, в дополнение к признанию государством международной ответственности, Суд отмечает, что г-жа Миллакура Льяйпен неоднократно жаловалась властям штата на насильственное исчезновение ее сына, не получив

¹⁵⁵ См. *Дело Кастильо Паэса В. Перу. Достоинства*. Приговор от 03.11.97. Серия С № 34, Оперативная пункт 4; *Дело Читай Неч и др. В. Гватемала, вышепримечание 69, абз. 220 и Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия, вышепримечание 14, абз. 126.*

¹⁵⁶ См. *Дело Блейка В. Гватемала. Достоинства*. Постановление от 24 января 1998 г. Серия С № 36, абз. 114; *Дело Radilla Pacheco V. México, см. вышепримечание 23, абз. 161, и Дело Читай Неч и др. В. Гватемала, вышепримечание 69, абз. 220.*

¹⁵⁷ См. *Дело Трухильо Ороса В. Боливия, см. вышепримечание 14, абз. 114; Случай Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия, см. вышепримечание 70, абз. 240 и Дело Гельмана В. Уругвая, вышепримечание 76, абз. 133.*

ответы о его местонахождении в разумный срок (*выше* пункт 139). Аналогичным образом, в своих показаниях, данных на слушаниях в этом Суде, г-жа Миллакура Ллайпен заявила, что:

Извинения или просьбы о прощении бесполезны [для нее], потому что для матери этого недостаточно. Они разрушили [ее] жизнь. Они разрушили его полностью, [она] женщина, которая живет внешне, [она] мертва внутри, они разрушили [ее] семью [...]. Если [ее] сына нет с [ней], этого недостаточно для [нее], это ничего, единственное, чего будет достаточно и позволит [ей] продолжать жить, - это иметь [ее] сына, Ивана [Эладио Торрес Миллакура рядом с ней] [.]

144. Аналогичным образом показания, данные перед этим Трибуналом, указывают на то, что Маркос Алехандро Торрес Миллакура и Фабиола Валерия Торрес испытывали глубокую боль в связи с отсутствием их брата, и что они оба предприняли действия для выяснения его местонахождения.¹⁵⁸ Что касается этого последнего лица, материалы дела, представленные Суду, указывают на то, что Фабиола Валерия Торрес жила со своей матерью и братом, г-ном Иваном Эладио Торресом Миллакура, в то время, когда он исчез, и что она предъявила судебный иск *хабеас корпус* пользу своего брата в том же месяце. (*выше* пункт 134).

145. На основании вышеизложенного Трибунал приходит к выводу, что государство нарушило право на гуманное обращение [личную неприкосновенность], признанное в статье 5(1) и 5(2) Американской конвенции, в отношении статьи 1(1) Американской конвенции, в ущерб Марии Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиоле Валерии Торрес и Маркос Алехандро Торрес Миллакура.

XI

ОБЯЗАННОСТЬ ПРИНЯТЬ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Аргументы сторон.

146. Межамериканская комиссия указала, что 11 октября 1995 года в Аргентине был обнародован Закон 24.556. Этим законом государство одобрило Межамериканскую конвенцию о насильственных исчезновениях лиц на федеральном уровне. Кроме того, оно утверждало, что судебные органы, рассматривающие это дело, провели расследование фактов и судебное преследование лиц, предположительно виновных, в соответствии с определением преступления насильственного исчезновения лиц, основанным на Конвенции о насильственных исчезновениях, поскольку в Аргентине такая деятельность "не классифицируется" как преступление. Таким образом, Комиссия указала, что «на момент составления заявления государство не соблюдало окончательно» положения статьи III Конвенции о насильственных исчезновениях. Основываясь на этом, Комиссия указала, что государство не выполнило обязательство, установленное в статье 2 Американской конвенции, в отношении ее статей 3, 4, 5, 7, 8(1), 25 и 1(1). В целом представители согласились с этим аргументом.

147. В своем ответе на заявление государство не выдвинуло никаких конкретных доводов по этому вопросу. Однако он согласился с выводами, содержащимися в Отчете по существу, а также с вытекающими из них юридическими последствиями. (*выше* п. 6 и 31).

B. Соображения суда.

¹⁵⁸ См. Показания, данные перед нотариусом Маркосом Алехандро Торресом Миллакура (дело по существу, том II, листы 1172-1179), и Показания, данные перед нотариусом Фабиолой Валерией Торрес (дело по существу, том II, листы 1109-1115).

148. Суд уже упоминал об общем обязательстве государств привести свое внутреннее законодательство в соответствии с положениями Американской конвенции в соответствии со статьей 2 Американской конвенции.¹⁵⁹ Это же обязательство применимо к государствам, присоединившимся к Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц, поскольку это обязательство вытекает из обычной нормы, согласно которой государство, подписавшее международную конвенцию, должно внести необходимые изменения в свое внутреннее законодательство для обеспечения выполнения взятых на себя обязательств.¹⁶⁰

149. 31 октября 1995 г. Аргентина ратифицировала Межамериканскую конвенцию о насильственных исчезновениях лиц. Конвенция вступила в силу для этого государства 28 февраля 1996 г., когда оно сдало на хранение ратификационную грамоту в Секретариат Организации американских государств. Таким образом, с этого момента Аргентина несет конкретное обязательство дать определение этому преступлению в соответствии со статьей III этого документа.¹⁶¹ Однако в данном случае Межамериканская комиссия не утверждала, что неспособность кодифицировать преступление насильственного исчезновения людей представляет собой препятствие или препятствие для расследования того, что произошло с г-ном Торресом. Таким образом, Суд не может принимать абстрактные решения по этому вопросу.

150. Тем не менее, Трибунал подчеркивает, что в ходе публичных слушаний государство указало, что «Закон 26.679 только что был принят. Этот закон изменяет Уголовный кодекс нации и включает кодификацию» преступления насильственного исчезновения людей. По запросу президента предоставить доказательства для облегчения судебного разбирательства (*выше* пункт 13), государство представило в суд копию вышеупомянутого закона, в которой можно отметить, что закон был принят 13 апреля 2011 года и обнародован 5 мая 2011 года.¹⁶² Аналогичным образом Суд подчеркивает, как уже указывалось в этом постановлении (*выше* пункт 127), что Верховный суд Аргентины постановил, среди прочего, провести расследование того, что случилось с г-ном Торресом, в соответствии с положениями Конвенции о насильственных исчезновениях. (*выше* пункт 3).

151. Комиссия также просила Суд признать нарушение статьи 2 Американской конвенции в отношении статей 3, 4, 5, 7, 8(1) и 25 Американской конвенции. Однако он не представил аргументов, связывающих статью 2 с этими статьями. По этой причине Трибунал не вынесет решения по этому запросу.

XII ОБЯЗАТЕЛЬСТВО СОБЛЮДАТЬ ПРАВА

A. Аргументы сторон.

¹⁵⁹ Статья 2 Конвенции устанавливает следующее:

В тех случаях, когда осуществление любых прав или свобод, упомянутых в статье 1, еще не обеспечено законодательными или иными положениями, Государства-участники обязуются принимать в соответствии со своими конституционными процедурами и положениями настоящей Конвенции такие законодательные или иные меры, в той мере, в какой это может быть необходимо для реализации этих прав или свобод.

¹⁶⁰ См. *Дело Гарридо и Байгорриа В. Аргентина. Репарации и расходы*. Решение от 27 августа 1998 г. Серия С № 39, абз. 68; *Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пенья В. Боливия, сноски 14 выше*, пункт 193, и *Дело Велеса Лоора В. Панама, выше* прим. 9, абз. 290.

¹⁶¹ Это положение устанавливает, что государства «обязуются принимать в соответствии со своими конституционными процедуры, законодательные меры, которые могут потребоваться для квалификации насильственного исчезновения людей в качестве правонарушения и применения [...] Аналогичным образом, в соответствии со статьей Id) настоящего документа государства-участники обязуются «принимать законодательные, административные, судебные и любые другие меры, необходимые для выполнения обязательств, взятых на себя по настоящей Конвенции».

¹⁶² См. Закон 26.679, санкционированный Конгрессом Аргентины 13 апреля 2011 г. (дело с приложениями к окончательным письменным доводам государства, лист 25360).

152. Межамериканская комиссия утверждала, что в данном случае государство не выполнило обязательство, содержащееся в статье 1(1) Американской конвенции, уважать и гарантировать права, установленные в этом документе, учитывая, что государство нарушило права, установленные в статьях 5, 7, 8 и 25 Конвенции. Комиссия также утверждала, что, независимо от внутреннего распределения юрисдикции, государство «должно заставить провинцию Чубут принять меры для обеспечения соблюдения прав, установленных в Конвенции, в частности, в отношении должной осмотрительности при расследовании фактов, о которых разоблачили члены семьи Ивана Эладио Торреса Миллакуры». Более того,

153. Представители не представили аргументов конкретно по этому вопросу. Однако они «поддержали» заявление Комиссии. (*выше* пункт 5).

154. Государство не ссылалось на этот момент. Однако она приняла выводы, содержащиеся в Отчете по существу, а также вытекающие из них юридические последствия, в том числе доводы, сформулированные Комиссией в отношении этого пункта (*выше* пп. 6 и 31).

Б. Соображения суда.

155. Трибунал уже установил несоблюдение обязательства, установленного статьей 1(1) Американской конвенции, в отношении каждого из прав, объявленных нарушенными в настоящем решении (*выше* пп. 76, 80–82, 89, 107–108, 139 и 145). Таким образом, Суд не считает необходимым рассматривать этот довод отдельно.

156. Тем не менее Суд отмечает, что Комиссия также утверждала, что Аргентина не приняла необходимых мер на федеральном уровне, чтобы заставить провинцию Чубут расследовать, что случилось с Иваном Эладио Торресом Миллакура. В связи с этим в разное время аналогичные иски анализировались Судом в контексте обязательств, возлагаемых на государства статьей 28 Американской конвенции. В отношении этой статьи Трибунал постановил, что заявление о предполагаемом несоблюдении обязательств, установленных в статье 28 Конвенции, должно относиться к факту достаточной важности, чтобы считаться истинным несоблюдением.¹⁶³ В данном случае доводы Комиссии недостаточны для признания Судом несоблюдения. По этой причине Суд не вынесет решения по этому запросу.

XIII ВОЗМЕЩЕНИЕ

(Применение статьи 63(1) Американской конвенции)

157. На основании положений статьи 63(1) Американской конвенции,¹⁶⁴ Суд установил, что любое нарушение международного обязательства, причинившее вред

¹⁶³ См. *Случай Эшера и соавт. В. Бразилия. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Суждение 6 июля 2009 г. Серия С № 200, абз. 220 и *Дело Гарибальди В. Бразилия. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 23 сентября 2009 г. Серия С № 203, абз. 148.

¹⁶⁴ Статья 63(1) гласит: «Если Суд установит, что имело место нарушение права или свободы, защищаемых Конвенцией, Суд выносит решение о том, что пострадавшей стороне должно быть обеспечено пользование его правами или свободами, которые были нарушены. Он также постановляет, если это уместно, что последствия меры или ситуации, которые представляли собой нарушение такого права или свободы, должны быть устранены, и что пострадавшей стороне должна быть выплачена справедливая компенсация».

влечет за собой обязанность предоставить адекватное возмещение.¹⁶⁵ Это положение «отражает обычную норму, которая является одним из фундаментальных принципов современного международного права в отношении ответственности государств».¹⁶⁶

158. Этот Трибунал установил, что возмещение должно иметь причинно-следственную связь с фактами дела, заявленными нарушениями и ущербом, приписываемым этим нарушениям, а также с мерами, требуемыми для возмещения соответствующего ущерба. Таким образом, Суд должен изучить это совпадение, чтобы вынести надлежащее решение в соответствии с законом.¹⁶⁷

159. Принимая во внимание нарушения Американской конвенции, Конвенции о насильственных исчезновениях и Конвенции против пыток, заявленные в предыдущих главах, Трибунал приступит к рассмотрению запросов, представленных Комиссией и представителями, а также аргументов государства. Он будет делать это в соответствии со стандартами, установленными в судебной практике Суда в отношении характера и объема обязательства по возмещению ущерба,¹⁶⁸ с целью определения мер, направленных на возмещение вреда, причиненного потерпевшим.

A. Потерпевшая сторона.

160. Трибунал повторяет, что в соответствии со статьей 63(1) Американской конвенции лица, признанные жертвами нарушения права, закрепленного в Конвенции, считаются потерпевшими. Жертвами по этому делу являются Иван Эладио Торрес Миллакура, Мария Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиола Валерия Торрес и Маркос Алехандро Торрес Миллакура, и, таким образом, они будут считаться бенефициарами возмещения, которое приказывает этот Суд.

Б. Обязанность расследовать факты и установить местонахождение Иван Эладио Торрес Миллакура.

Б.1. Аргументы сторон.

161. Комиссия просила Суд обязать государство «провести полное, беспристрастное, эффективное и оперативное расследование фактов с целью выявления всех организаторов и исполнителей, причастных к фактам, связанным с произвольным задержанием, пытками и насильственным исчезновением Ивана Эладио Торреса Миллакуры, установления их ответственности и наказания». Кроме того, он просил, чтобы суд приказал государству «полностью, беспристрастно и эффективно расследовать судьбу или местонахождение Ивана Эладио Торреса Миллакуры», и что «в случае, если будет установлено, что жертва больше нет в живых, [чтобы государство было приказано] принять необходимые меры для передачи его останков членам [его] семьи».

¹⁶⁵ См. Дело *Веласкеса Родригеса В. Гондурас. Ремонт и расходы*. Постановление от 21 июля 1989 г. Серия С № 7, абз. 25; Дело *Chocrón Chocrón V. Венесуэла*, см. вышепримечание 24, абз. 143, и Дело *Мехиа Идрово В. Эквадор*, см. вышепримечание 17, абз. 126.

¹⁶⁶ См. Дело «Дети улицы» (Вильягран-Моралес и др.) против Гватемалы. Ремонт и расходы. Постановление от 26 мая 2001 г. Серия С № 77, абз. 62; Дело *Chocrón Chocrón V. Венесуэла*, см. вышепримечание 24, абз. 143, и Дело *Мехиа Идрово В. Эквадор*, см. вышепримечание 17, абз. 126.

¹⁶⁷ См. Случай *Ticona Estrada et al. V. Боливия*, вышепримечание 69, пункт 110; Дело *Chocrón Chocrón V. Венесуэла*, см. вышепримечание 24, абз. 146 и Дело *Мехиа Идрово В. Эквадор*, вышепримечание 17, абз. 129.

¹⁶⁸ См. Дело *Веласкеса Родригеса В. Гондурас. Возмещение ущерба и расходы*, см. вышепримечание 165, пп. от 25 до 27; Дело *Chocrón Chocrón V. Венесуэла*, см. вышепримечание 24, абз. 144, и Дело *Мехиа Идрово В. Эквадор*, см. вышепримечание 17, абз. 127.

162. Представители согласились с Комиссией. Более того, они заявили, что «ни один человек в Аргентине не был обвинен в преступлении по насильственному исчезновению Ивана Эладио Торреса Миллакура [и что] государство остается бездействующим [,] гарантируя безнаказанность в этом случае». Таким образом, они просили, чтобы Суд приказал государству приказать государству «осудить факты этого дела [...] перед Международным уголовным судом [...] для расследования». Кроме того, представители заявили, что «ожидания [родственников Ивана Эладио Торреса Миллакура] заключаются не в том, что суд прикажет государству «искать Ивана», а в том, что суд прикажет [...] государству вернуть его живым, именно так, как они его взяли [так]».

163. Государство отклонило требования представителей, «поскольку они не соответствуют международным стандартам в отношении возмещения ущерба». Кроме того, в нем говорится, что «факты этого дела в настоящее время расследуются национальными судебными органами». (*выше* пп. 132 и 133). Аналогичным образом, государство заявило, что «параллельно с судебными действиями по установлению фактов [и] выявлению и наказанию виновных ведется «розыскное досье», в рамках которого было проведено несколько следственных действий». (*выше* пп. 135 и 137).

БИ 2. Соображения суда.

164. Принимая это во внимание, Суд приказывает государству устранить все препятствия, *де-факто де-юре*, что оставляют это дело безнаказанным,¹⁶⁹ и приказывает начать все те расследования, которые могут быть необходимы для выявления и, при необходимости, наказания лиц, ответственных за факты, имевшие место в отношении г-на Торреса Миллакура. Государство направляет и завершает соответствующие расследования и разбирательства в течение разумного периода времени, чтобы установить истину фактов. В частности, государство должно:

а) начать и/или завершить соответствующие расследования в отношении фактов, жертвой которых стал г-н Иван Эладио Торрес Миллакура, принимая во внимание систематическую практику злоупотреблений со стороны полиции, которая существует в провинции Чубут, с целью проведения разбирательства и соответствующих расследований с учетом этих фактов, избегая упущений при сборе доказательств и преследуя логические направления расследования. Эти расследования должны быть направлены на установление организаторов и преступников, стоящих за фактами этого дела, и

б) обеспечить проведение компетентными органами соответствующих расследований *ex officio* что для этого они имеют и используют все материально-технические и научные ресурсы, необходимые для сбора и обработки доказательств, и, в частности, что у них есть средства для доступа к документации и информации, которые имеют отношение к расследованию разоблаченных фактов, и к оперативному проведению действий и расследований, которые необходимы для выяснения того, что произошло с Иваном Эладио Торресом Миллакурой; и чтобы лица, участвующие в расследовании, в том числе члены семей потерпевших и свидетели, имели все надлежащие гарантии своей безопасности.

165. Суд находит, что, основываясь на своей судебной практике,¹⁷⁰ Государство должно обеспечить как полный доступ для членов семей жертв, так и их способность принимать меры на всех этапах

¹⁶⁹ См. Дело *Мирны Мак Чанг В. Гватемала. Существова, возмещения и расходы*. Решение ноября 25, 2003. Серия С № 101, п. 1 277; Дело *Мануэля Сепеда Варгаса против Колумбии. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 26 мая 2010 г. Серия С № 213, абз. 216, и Дело *Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи В. Боливия, вышепримечание 14, абз. 273.*

¹⁷⁰ См. Дело *Каракасо против Венесуэлы. Возмещение и расходы*. Постановление от 29 августа 2002 г. Серия С № 95, абз. 118; Случай *Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия, см. вышепримечание 70, пункт 257, и Дело Гельмана В. Уругвая, вышепримечание 76, абз. 256.*

расследования и суда над виновными в соответствии с национальным законодательством и положениями Американской конвенции. Кроме того, результаты соответствующего разбирательства должны быть обнародованы, чтобы аргентинское общество могло узнать о фактах, являющихся предметом данного дела, а также о том, кто несет за них ответственность.¹⁷¹

166. Кроме того, Суд отмечает, что государство предприняло действия по установлению местонахождения г-на Ивана Эладио Торреса Миллакура. Таким образом, принимая во внимание судебную практику настоящего Суда,¹⁷² Трибунал приказывает государству продолжать этот поиск и при этом приложить все возможные усилия как можно быстрее. Трибунал подчеркивает, что г-н Торрес Миллакура исчез почти восемь лет назад, и поэтому члены его семьи справедливо ожидают, что государство предпримет все эффективные действия для установления его местонахождения и примет необходимые меры.

167. Кроме того, Суд отмечает, что в перечне ходатайств Комиссия просила Суд обязать государство провести расследование «в отношении лиц, входящих в состав различных государственных органов, причастных к расследованиям и разбирательствам, проведенным в отношении фактов настоящего дела», с целью определения ответственности за недостатки, «повлекшие за собой безнаказанность» (*выше* пп. 110, 117-119, 121-125 и 132-133). Однако при рассмотрении фактов и права в заявлении Комиссия не приводила никаких доводов по этому поводу. По этой причине Суд не вынесет решения по этому запросу.

168. Наконец, что касается просьбы представителей о том, чтобы Суд предписал государству осудить факты по этому делу в Международном уголовном суде, этот Трибунал не обладает юрисдикцией приказывать государству подать жалобу против самого себя в какой-либо трибунал или суд, будь то национальный или международный. Таким образом, просьба представителей является явно неприемлемой.

C. Меры удовлетворения и гарантии неповторения.

C.1. Публичное признание международной ответственности, присвоение площади или улицы имени Ивана Торреса Миллакура и публикация решения.

169. Комиссия просила Суд обязать государство «осуществить публичный акт признания своей [международной] ответственности в отношении фактов этого дела и возмещения ущерба потерпевшему и его родственникам, а также официально назвать площадь или улицу в городе Комодоро Ривадавия именем Ивана Эладио Торреса Миллакура в качестве способа сохранения исторической памяти». Они также потребовали, «чтобы были проведены определенные действия, имеющие символическое значение, чтобы гарантировать неповторение преступлений, совершенных по этому делу».

170. Представители прямо указали, что г-жа Миллакура Льяйпен и ее семья «не согласны с тем, что аргентинское государство должно принести публичные извинения, опубликовать судебное решение, воздвигнуть памятник или назвать улицу или площадь именем Ивана Эладио [ореса Миллакура] в качестве возмещающих мер сатисфакции».

171. Государство не сделало какой-либо конкретной ссылки на этот момент, однако постановило, что оно понимает, «что признание ответственности, совершенное [перед Судом] в качестве суверенного и одностороннего акта, само по себе представляет собой возмещение ущерба, причиненного в данном случае».

¹⁷¹ См. Дело Каракасо против Венесуэлы. Возмещение ущерба и расходы, см. вышепримечание 170, абз. 118; Случай *Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 257, и Дело Гельмана В. Уругвая, вышепримечание 76, абз. 256.

¹⁷² См. Дело Веласкеса Родригеса В. Гондурас. Достоинства, вышепримечание 21, абз. 181; Случай *Gomes Lund et al. (Guerrilha do Araguaia) V. Бразилия*, см. вышепримечание 70, абз. 262, и Дело Гельмана В. Уругвая, вышепримечание 76, абз. 259.

172. Трибунал отмечает, что г-жа Миллакура Льяйпен категорически отказалась от того, чтобы государству было предписано принять конкретные меры возмещения ущерба (*выше* пункт 170). Поэтому, как Суд поступал в предыдущих делах в отношении заявлений, подобных этому, ¹⁷³и учитывая, что это меры сатисфакции для потерпевших, Трибунал не будет распоряжаться такими мерами в качестве возмещения ущерба.

С.2. Подготовка сотрудников полиции.

173. В этом решении Суд пришел к выводу, что злоупотребления со стороны полиции, подобные тем, от которых пострадал г-н Торрес Миллакура, часто совершаются в провинции Чубут (*выше* пункт 60 и 62). Таким образом, чтобы гарантировать неповторение нарушений прав человека, Суд считает важным укрепить институциональный потенциал сотрудников полиции провинции Чубут путем обучения их принципам и правилам защиты прав человека, включая право на жизнь, гуманное обращение и личную свободу, а также ограничениям, которым они подвергаются при задержании человека.

¹⁷⁴Для этого государство должно в разумные сроки внедрить постоянную и обязательную программу или курс по правам человека, направленные на все уровни иерархии провинциальной полиции Чубут и затрагивающие указанные выше вопросы. В рамках этой подготовки необходимо сделать ссылку на это решение, на судебную практику Межамериканского суда в отношении насильственных исчезновений людей, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения, пыток и личной свободы, а также на международные обязательства Аргентины в области прав человека, вытекающие из договоров, стороной которых она является.¹⁷⁵

С.3. Законодательные меры.

174. Комиссия потребовала, чтобы суд приказал государству «принять все соответствующие законодательные меры для того, чтобы Закон 815 [,] «Закон об органической полицейской деятельности» провинции Чубут [,] был приведен в соответствие со стандартами, закрепленными в Американской конвенции». Кроме того, он просил суд принять «законодательные меры, которые могут потребоваться для квалификации насильственного исчезновения людей в качестве преступления».

175. Представители просили Суд «установить, действительно ли преступление насильственного исчезновения кодифицировано в Аргентине и, следовательно, может ли лицо быть привлечено к ответственности и своевременно привлечено к суду за [это] уголовное преступление».

176. Во время публичных слушаний Государство указало, как уже отмечалось в этом решении (*выше* пункт 150), что преступление насильственного исчезновения людей уже кодифицировано как преступление в Аргентине.

177. В этом отношении Трибунал положительно оценивает, что аргентинское государство кодифицировало преступление насильственного исчезновения лиц в Уголовном кодексе страны посредством Закона 26.679, принятого 13 апреля 2011 г. и обнародованного 15 мая.

¹⁷³ См. *Дело Мануэля Сепеда Варгаса против Колумбии*, *выше* примечание 169, абз. 213, и *Дело Гельмана В. Уругвай*, *выше* примечание 76, абз. 286. Веасе, адемас, эль *Дело Fernández Ortega et al. В. Мексика*. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы. Постановление от 30 августа 2010 г. Серия С № 215, абз. 247 и эл. *Дело Фернандеса Ортеги и др.. В. Мексика*. Мониторинг исполнения судебного решения. Постановление Межамериканского суда по правам человека от 25 ноября 2010 г., учитывая 6.

¹⁷⁴ См. *Дело о резне в Рочеле против Колумбии*. Существа, возмещения и расходы. Постановление от 11 мая 2007 г. Серия С № 163, абз. 303; *Дело Rosendo Cantú et al. В. Мексика*, см. *выше* примечание 110, абз. 249 и *Дело Кабреры Гарсии и Монтелья Флореса В. Мексика*, см. *выше* примечание 51, абз. 245.

¹⁷⁵ См. *Дело Каракасо против Венесуэлы*. Возмещение ущерба и расходы, см. *выше* примечание 170, абз. 127; *Дело Кабреры Гарсии и Монтелья Флореса В. Мексика*, см. *выше* примечание 51, абз. 245 и *Дело Гельмана В. Уругвая*, *выше* примечание 76, абз. 278.

2011 (*выше* пункт 150). Таким образом, заказ этой кодификации, как первоначально требовалось Межамериканской комиссией, больше не подходит.

178. Кроме того, как указано в Главе VIII настоящего Постановления, Закон 815, измененный Законом 4123, который был применен к обстоятельствам настоящего дела, в настоящее время более не действует и заменен Законом XIX - № 5. (*выше* пункт 68). Поскольку этот закон не был проанализирован Трибуналом в данном случае, распоряжения о внесении изменений в этот закон нецелесообразно.

179. В своих окончательных письменных доводах Комиссия также просила Суд обязать государство «[принять] необходимые меры для изменения любого законодательства, которое рассматривает детей или молодых людей как преступников или подозреваемых [...], потому что они бедны или находятся на улице». Данное возмещение не было предъявлено в надлежащий процессуальный момент. - то есть в заявлении - и, таким образом, Трибунал не будет рассматривать его на предмет истечения срока давности.

Д. Компенсация.

Д.1 Материальный ущерб.

180. Этот Трибунал разработал концепцию возмещения материального ущерба в своей судебной практике и установил, что они предполагают «потерю или ущерб доходу потерпевшего, расходы, понесенные в результате фактов, и денежные последствия, которые имеют причинно-следственную связь с фактами рассматриваемого дела». ¹⁷⁶

Г.1.1 Доводы сторон.

181. Комиссия просила суд обязать государство «предоставить полную компенсацию членам семьи Ивана Эладио Торреса Миллакура, включая [...] материальный ущерб».

182. Представители просили Суд обязать государство выплатить в пользу Ивана Эладио Торреса Миллакура сумму в размере 695 000 долларов США (шестьсот девяносто пять тысяч долларов США) в качестве компенсации материального ущерба, а также дополнительную ежемесячную сумму, начиная с октября 2010 года, в размере 8 225 долларов США (восемь тысяч двести двадцать пять долларов США).), «плюс поддержка и взносы на медицинское страхование и социальное обеспечение с октября 2003 года», пока он не появится. ¹⁷⁷ Аналогичным образом, в качестве возмещения материального ущерба они запросили 506 970 долларов США (пятьсот шесть тысяч девятьсот семьдесят долларов Соединенных Штатов Америки) плюс 5 955 долларов США (пять тысяч девятьсот пятьдесят пять долларов Соединенных Штатов Америки) ежемесячно, начиная с 30 октября 2010 г. биола Валерия Торрес и Маркос Алехандро Торрес Миллакура. ¹⁷⁸

¹⁷⁶ См. Дело Бамаки Веласкеса В. Гватемала. Возмещение и расходы. Постановление от 22 февраля 2002 г. Серия С № 91, абз. 43; Дело Чоскрбн Чоскрбн V. Венесуэла, см. вышепримечание 24, абз. 146 и Дело Мехиа Идрово В. Эквадор, см. вышепримечание 17, абз. 129.

¹⁷⁷ Они утверждали, что «[g]учитывая лишение [г-на. право Торреса Миллакура на работу и планирование своего будущем, [...] Коллективный договор № 605/10, следует использовать в качестве ориентира, утвержденного 10 сентября 2010 года, в высшей отрасли производства», чтобы рассчитать сумму, соответствующую этому.

¹⁷⁸ В связи с этим они постановили, что г-н Торрес Миллакура «был кормильцем» и что г-жа Миллакура Ляйпен теперь «посвятила свою жизнь поискам своего сына». По словам представителей, г-жа Миллакура Ляйпен сильно пострадала от своего здоровья «с момента [...] насильственного исчезновения» ее сына; Фабиола Валерия Торрес «жизнь отмечена [...] отчаянием в поисках Ивана [Эладио...]», и ни она, ни Маркос Алехандро Торрес Миллакура не находят работу, учитывая, что они его братья и сестры.

183. Со своей стороны государство утверждало, что представители «не использовали какие-либо рациональные, осмотрительные или измеренные параметры, доступные им для расчета юридически обоснованного и морально справедливого компенсационного требования в соответствии с применимыми внутренними и международными стандартами» по вопросу о возмещении ущерба. Кроме того, государство считает, что представители «не представили каких-либо веских доказательств, даже минимально подтверждающих источник [или] суммы запрошенной денежной компенсации». Следовательно, государство просило суд отклонить требования представителей и «с учетом обстоятельств дела установить размер возмещения, причитающегося членам семьи Ивана Эладио Торреса Миллакура, на основе принципа справедливости и в соответствии с применимыми международными стандартами по данному вопросу».

Д.1.2. Соображения суда.

Г.1.2.1. Иван Эладио Торрес Миллакура

184. Суд отмечает, что, как следует из материалов дела, в частности из показаний, данных г-жой Леонтиной Миллакура Ллайпен и г-ном Маркосом Алехандро Торресом Миллакура, на момент исчезновения г-н Торрес Миллакура был безработным. Тем не менее, из этих показаний также можно сделать вывод, что г-н Торрес Миллакура часто выполнял различные строительные работы.¹⁷⁹ Представители не представили состязательных бумаг или доказательств, позволяющих Суду проверить доходы г-на Торреса Миллакура от различных видов деятельности, которыми он занимался. Следовательно, Суд постановил установить в качестве капитала сумму в размере 40 000,00 долларов США (сорок тысяч долларов США Соединенных Штатов Америки) или ее эквивалент в аргентинской валюте. Эта сумма должна быть уплачена в срок, установленный для этого судом (*инфрапункт 207*).

Г.1.2.2. Мария Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиола Валерия Торрес и Маркос Алехандро Торрес Миллакура.

185. Суд отмечает, что представители не представили никаких доказательств, обосновывающих запрос на общую сумму в размере 506 970,00 долларов США (пятьсот шесть тысяч девятьсот семьдесят долларов Соединенных Штатов Америки) и 5 955,00 долларов США (пять тысяч девятьсот пятьдесят пять долларов Соединенных Штатов Америки) ежемесячно по состоянию на 30 октября 2010 г., до появления Ивана Эладио Торреса Миллакура от имени г-жи Миллакура. Ллайпен и ее детей, Фабиолу Валерия Торрес и Маркоса Алехандро Торрес Миллакура, о возмещении материального ущерба. Кроме того, из материалов дела можно сделать вывод, что г-жа Миллакура Ллайпен не работала на момент событий.¹⁸⁰ Тем не менее разумно предположить, что г-жа Миллакура Ллайпен понесла определенные расходы, разыскивая своего сына, учитывая, что, по ее словам, она прожила в Первом участке более года в знак протеста. Это не было опровергнуто государством.¹⁸¹ Таким образом, Суд постановил установить по справедливости сумму в размере 10 000 долларов США (десять тысяч долларов США) в качестве компенсации материального ущерба в пользу г-жи Марии Леонтины Миллакура Ллайпен. Эта сумма должна быть уплачена в срок, установленный для этого судом (*инфрапункт 206*).

¹⁷⁹ См. Показания Марии Леонтины Миллакура Ллайпен, данные на открытом слушании в этом Суде; Показания, данные перед нотариусом Маркосом Алехандро Торресом Миллакура 9 мая 2011 г. (дело по существу, том II, лист 1173). См. также показания, данные Фабиолой Валерией Торрес перед нотариусом 12 мая 2011 г. (дело по существу, том II, лист 1110).

¹⁸⁰ См. Свидетельские показания Марии Леонтины Миллакура Ллайпен, данные на открытом слушании в этом суде. Кроме того, в жалобе, поданной г-жой Миллакура Ллайпен 14 октября 2003 г. в Первый участок Комодоро Ривадавия, она показала, что ее «не занимали» (дело приложений к заявлению, том X, ф. 7199). Более того, в показаниях, данных г-жой Миллакурой Ллайпен перед следственным судьей № 2 от 6 ноября 2003 г., она отмечает, что является «домохозяйкой» (дело приложений к заявлению, том X, лист 7375).

¹⁸¹ См. Свидетельские показания Марии Леонтины Миллакура Ллайпен, данные на открытом слушании в этом суде.

186. В отношении Фабиолы Валерии Торрес и Маркоса Алехандро Торреса Миллакура Трибунал считает, что представители недостаточно установили причинно-следственную связь между тем фактом, что они не могли найти работу, и тем, что они были братьями и сестрами Ивана Эладио Торреса. Тем не менее, что касается Фабиолы Валерии Торрес, Суд находит разумным, что она понесла определенные расходы в связи с шагами, которые она предприняла для поиска г-на Торреса Миллакура, такими как подача иска в участок и ночевка там вместе со своей матерью,¹⁸² в дополнение к подаче судебного приказа о habeas corpus от имени ее брата. (*выше* пункт 134). Таким образом, Суд постановил установить по справедливости сумму в размере 5 000 долларов США (пять тысяч долларов США США) в качестве компенсации материального ущерба в ее пользу. Эта сумма должна быть уплачена в срок, установленный для этого судом (*инфра* пункт 206). Наконец, что касается Маркоса Алехандро Торреса Миллакура, Суд принимает во внимание, что, как следует из его показаний, данных Трибуналу, он просил разрешения со своей работы сопровождать свою мать в поисках Ивана Эладио Торреса Миллакура,¹⁸³ что достаточно разумно означало снижение его доходов. Таким образом, Суд постановил установить по справедливости сумму в размере 2000 долларов США (две тысячи долларов США США) в качестве компенсации материального ущерба в пользу Маркоса Алехандро Торреса Миллакура. Эта сумма должна быть уплачена в срок, установленный для этого судом (*инфра* пункт 206).

Д.2. Моральный ущерб.

187. Суд развил в своей судебной практике понятие морального вреда и установил, что он «может включать как страдания и страдания, причиненные непосредственным потерпевшим и их ближайшим родственникам, так и ущерб ценностям, имеющим для них большое значение, а также иной ущерб, не поддающийся финансовой оценке, положению потерпевших или их семьи».¹⁸⁴

Г.2.1 Аргументы сторон.

188. Комиссия просила суд «предоставить полную компенсацию членам семьи Ивана Эладио Торреса Миллакура, включая компенсацию [...] морального вреда».

189. Представители заявили, что «невозможно стереть другие пагубные последствия преступления, которое все еще совершается ежедневно, тем более с помощью денежной суммы». Тем не менее, они просили Суд установить сумму в размере 80 000 долларов США (восемьдесят тысяч долларов США) в качестве компенсации морального вреда в пользу Ивана Эладио Торреса.¹⁸⁵ Кроме того, они потребовали, чтобы суд установил «ежемесячную периодическую сумму [выплачиваемую] до появления [г-на Торреса Миллакура]». Кроме того, представители просили, чтобы Суд присудил сумму в размере 75 000,00 долларов США (семьдесят пять тысяч долларов Соединенных Штатов Америки).

¹⁸² См. Показания, данные перед нотариусом Фабиолой Валерией Торрес 12 мая 2011 г. (дело по существу, том II, лист 1112).

¹⁸³ См. Показания, данные перед нотариусом Маркосом Алехандро Торресом Миллакура от 9 мая 2011 г. (дело по существу, том II, лист 1176). См. также Показания, данные перед нотариусом Фабиолой Валерией Торрес от 12 мая 2011 г. (дело по существу, том II, лист 1111).

¹⁸⁴ См. См. Дело «Дети улицы» (Вильягран-Моралес и др.) против Гватемалы. Возмещения и расходы, *выше* примечание 166, абз. 84; Дело *Chocrón Chocrón V. Венесуэла*, см. *выше* примечание 24, абз. 185 и Дело *Мехиа Идрово В. Эквадор*, см. *выше* примечание 17, абз. 150.

¹⁸⁵ В связи с этим они просили Суд использовать в качестве основы суммы, присужденные в качестве компенсации морального вреда в Дело *Radilla Pacheco V. Мехико*, см. *выше* примечание 23.

для Марии Леонтины Миллакура Ллайпен и Фабиолы Валерии Торрес и Маркоса Алехандро Торреса Миллакура.¹⁸⁶

190. Государство заявило, что сумма, запрошенная представителями, «значительно превышает международные стандарты возмещения ущерба».

Г.2.2. Соображения суда.

191. Международная судебная практика неоднократно устанавливала, что решение может представлять собой *как таковой* форма возмещения ущерба.¹⁸⁷ Однако, учитывая обстоятельства дела *на рассмотрении суда*, Суд считает уместным установить сумму в качестве компенсации морального вреда.¹⁸⁸

192. Принимая во внимание компенсацию, назначенную Трибуналом по другим делам о насильственном исчезновении лиц, принимая во внимание обстоятельства данного дела, значение, характер и серьезность совершенных нарушений, форму полицейского произвола, при котором имело место исчезновение, страдания, пережитые потерпевшим, время, прошедшее с момента начала исчезновения, отказ в правосудии, Суд находит уместным установить по справедливости сумму в размере 50 000,00 долларов США (пятьдесят тысяч долларов США). Соединенные Штаты Америки в пользу Ивана Эладио Торреса Миллакура в качестве компенсации морального вреда. В то же время и с той же целью Трибунал по справедливости устанавливает компенсацию в размере 35 000 долларов США (тридцать пять тысяч долларов США) в пользу г-жи Марии Леонтины Миллакура Ллайпен, а также компенсацию в размере 10 000 долларов США (десять тысяч долларов США) в пользу Фабиолы Валерии Торрес и 5 000 долларов США (пять тысяч долларов США) в пользу Маркоса Алехандро Торреса, учитывая, что последствия для личной неприкосновенности, понесенные ими в результате фактов по этому делу, были доказаны, как и их усилия по установлению местонахождения их сына и брата соответственно. (учитывая, что последствия для личной неприкосновенности, от которых они пострадали в результате фактов в этом деле, были доказаны, как и их попытки установить местонахождение их сына и брата, соответственно. (учитывая, что последствия для личной неприкосновенности, от которых они пострадали в результате фактов в этом деле, были доказаны, как и их попытки установить местонахождение их сына и брата, соответственно. (*выше* пп. 141-145). Эти суммы должны быть выплачены в срок, установленный судом (*инфрапункт* 206).

Э. Затраты и расходы.

193. Как ранее указывал Суд в других случаях, судебные издержки и издержки включены в понятие возмещения ущерба, закрепленного в статье 63(1) Американской конвенции.¹⁸⁹

Д.1. Аргументы сторон.

194. Комиссия обратилась к Суду с просьбой «предоставить полную компенсацию членам семьи Ивана Эладио Торреса Миллакура, включая [...] расходы на судебные разбирательства на национальном и международном уровнях».

¹⁸⁶ В отношении этой рубрики представители просили Суд рассмотреть *Дело Гарридо и Байгорри В. Аргентина. Возмещение ущерба и расходы*, см. *выше* примечание 160.

¹⁸⁷ См. *Случай Веры Веры и соавт. В. Эквадор*, пункт 135.

¹⁸⁸ См. *Случай Neira Alegria et al. В. Перу. Возмещение ущерба и расходы*, см. *выше* примечание 152, абз. 56; *В случае если Chocón Chocón V. Венесуэла*, см. *выше* примечание 24, пп. 149 и 191, и *Дело Мехиа Идрово В. Эквадор*, см. *выше* примечание 17, пп. 134 и 156.

¹⁸⁹ См. *Дело Гарридо и Байгорри В. Аргентина. Возмещение и расходы*, *выше* примечание 160, абз. 79; *Дело Chocón Chocón V. Венесуэла*, см. *выше* примечание 24, абз. 192, и *Дело Мехиа Идрово В. Эквадор*, см. *выше* примечание 17, абз. 157.

195. Представители не запрашивали конкретную сумму расходов и расходов, однако они заявили, что «поездки, которые [г-жа Миллакура Льяйпен] совершала для поиска своего сына, в основном были запланированы [...] и оплачены [...] [ими]». Кроме того, они просили суд принять во внимание понесенные расходы.¹⁹⁰ Кроме того, они просили, чтобы суд рассмотрел другие виды дополнительных расходов на судебное разбирательство по этому делу. Кроме того, они указали, что «должны учитываться проценты фиксированных, косвенных [и] прямых затрат, соответствующих этому случаю [которые были понесены...] для поддержания минимальной структуры для выполнения» работы. Они также просили суд рассмотреть «будущие расходы» на мониторинг соблюдения и судебные разбирательства в [Международном уголовном суде]. Представители утверждали, что для получения суммы затрат и расходов можно подсчитать время, затраченное на оборонную деятельность, время, затраченное на составление сводок, или количество составленных ими страниц.

196. Государство постановило, что требования представителей о расходах и издержках «не направлены на какую-либо строгость доказательств, отказ от принципов разумности и необходимости, которые применяются к предмету в соответствии с международными стандартами, применимыми к делу».

Д.2. Соображения суда.

197. Расходы и издержки включают как затраты, понесенные в национальных юрисдикционных органах, так и расходы, понесенные в ходе состязательного разбирательства в Межамериканской системе. В этой связи Трибунал повторяет, что требования потерпевших или их представителей относительно судебных издержек и расходов и подтверждающие доказательства должны быть представлены при первом предоставленном им процессуальном событии, то есть в кратком изложении состязательных бумаг и ходатайств, несмотря на то, что такие требования могут быть впоследствии обновлены в соответствии с новыми судебными издержками и расходами, понесенными в ходе этого разбирательства.¹⁹¹ Точно так же недостаточно просто представить доказательную документацию. Скорее, стороны должны привести доводы, связывающие доказательства с тем фактом, который они представляют, а в отношении предполагаемых финансовых расходов - четко установить их цели и обоснование.¹⁹²

198. Трибунал повторяет, что именно Суд должен благоразумно оценить эти расходы, принимая во внимание обстоятельства конкретного дела и характер юрисдикции международной защиты прав человека. Эта оценка может быть сделана на основе принципа справедливости и с учетом расходов, заявленных

¹⁹⁰ Представители потребовали возмещения расходов на «мобилизации, шествия, пресс-конференции, поездки на конгресс, форумы, встречи, семинары, интервью [и] поездки дат Ивана [так], подавляющее большинство которых отражено в газетных вырезках». Они также утверждали, что «[из] документальных свидетельств следует, что сумма, которую [они] вложили в лоббистскую деятельность, несмотря на расходы, на которые они не удержали квитанции, связана с прошедшим временем и изменением работы, которую [...] они испытали, [которая ...] включала переезд».

¹⁹¹ См. *Дело Чапарро Альвареса и Лапо Иникеса В. Эквадор. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 21 ноября 2007 г. Серия С № 170, абз. 275; *Случай Веры Веры и соавт. В. Эквадор. Предварительное возражение, существо дела, возмещение и расходы*. Решение от 19.05.2011 Серия С № 224, пункт 142, и *Дело Мехиа Идрово В. Эквадор. Предварительные возражения, существо дела, возмещение и расходы*. Постановление от 05.07.2011 Серия С № 228, абз. 162.

¹⁹² См. *Дело Чапарро Альварес и Лапо Иникес В. Эквадор, см. выше* примечание 29, абз. 277; *Дело Сальвадора Чирибоги В. Эквадор. Ремонтации и расходы*. Постановление от 3 марта 2011 г. Серия С № 222, абз. 138, и *Случай Веры Веры и соавт. В. Эквадор, выше* примечание 17, абз. 142.

сторон, при условии, что их сумма будет разумной,¹⁹³ распорядиться о том, чтобы государство возместило потерпевшим или их представителям суммы, которые Трибунал сочтет разумными и должным образом поддерживаемыми.

199. Суд отмечает, что представители не указали сумму судебных издержек и расходов. Более того, представители не представили никаких доказательств в поддержку иска на сумму 35 000 долларов США (тридцать пять тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) в пользу Ассоциации за права детей, и, таким образом, он считает это требование неприемлемым. Аналогичным образом, Суд находит, что некоторые квитанции, предоставленные представителями, служат подтверждением расходов, не имеющих отношения к судебному разбирательству по данному делу.¹⁹⁴ или которые не были понесены исключительно для этого случая.¹⁹⁵ В других квитанциях, представленных представителями, не указана цель, на которую были понесены расходы, что не позволяет проверить, связаны ли эти цели с данным делом.¹⁹⁶ Таким образом, Суд считает, что расходы, понесенные в ходе внутреннего судебного разбирательства и судебного разбирательства в Межамериканской системе, которые должным образом подтверждены представителями, составляют примерно 4 614,00 долларов США (четыре тысячи шестьсот четырнадцать долларов Соединенных Штатов Америки).¹⁹⁷ Тем не менее, Трибунал ранее указывал, что «[с]ем по этому пункту может быть установлен [...] на основе принципа справедливости, даже при отсутствии элементов доказательств в отношении точной суммы расходов, понесенных сторонами, при условии, что

¹⁹³ См. Дело Гарридо и Байгорриа В. Аргентина. Возмещение ущерба и расходы, см. вышепримечание 160, абз. 82; Дело *Chocrón Chocrón V. Венесуэла*, см. вышепримечание 24, абз. 196 и Дело *Мехиа Идрово В. Эквадор*, см. вышепримечание 17, пункт 161.

¹⁹⁴ См. Квитанция «Cd. латинский джаз; CD. Танго вокруг света; Кулон Бабочка-Сердце Солнце №5 Серебро С Потоком» от 27.08.2010 (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, листы 12305 и 12398); Расписка о двух «Орхидеях» от 27 августа 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, лист 12398); Квитанция "Шок Арт" от 27.08.2010 (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, *Достоинства*, лист 12398); квитанция о расходах на проживание, бутик-отель Jade Hotel в Коста-Рике, 22–26 августа 2010 г. (дело с приложениями к сводке состязательных бумаг и ходатайств, приложение 44, листы 12316 и 12414–12415); Квитанция об уплате налога на выезд из Республики Коста-Рика от 27 августа 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, листы 12319 и 12419); квитанция о приобретении авиабилета от 20 августа 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, листы 12317 и 12416); квитанция о покупках на рынке Терра Верде от 27.08.2010 (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, лист 12422); квитанция о расходах на питание в ресторане «Ложка» за август 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, лист 12422); квитанция о расходах на питание, от 9 сентября 2009 г. (дело приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, приложение 44, лист 12410) и квитанцию о покупке двух «адаптеров» в Interbaires, SA (дело приложений к протоколу состязательных бумаг и ходатайств, приложение 44, лист 12422). В этой связи необходимо отметить, что в рамках судебного разбирательства по данному делу у представителей не было необходимости посещать Коста-Рику, так как это слушание проходило в городе Панама.

¹⁹⁵ См. Расписка о принтере HP от 14 сентября 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, лист 12303); квитанция о расходах на телефонную связь за 2 и 10 июня, 3 мая, 5 апреля, 6 января, 10 мая, 12 апреля, 10 марта, 11 января и 10 февраля 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, листы 12321 - 12373); квитанция о расходах на телефонную связь от 21.07.2010 (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, лист 12383); квитанция о расходах на телефонную связь за 21 апреля, 21 июня и 21 мая 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, листы 12387 - 12389) и квитанция о расходах на телефонную связь за 5 апреля, 10 мая и 12 апреля 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, листы 124) 24 до 12427). Более того,

¹⁹⁶ См. Квитанция о дебетовой квитанции VISA от 27 августа 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, лист 12304); квитанция об оплате картой MAESTRO от 22.08.2010 (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, лист 12304); Квитанция о снятии наличных от 27 августа 2010 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, листы 12305 и 12398) и Расписка с картой MAESTRO от 7 декабря 2009 г. (дело приложений к протоколу исковых заявлений и ходатайств, приложение 44, лист 12309).

¹⁹⁷ Суд отмечает, что представители предлагали квитанции об оплате как в аргентинской валюте, так и в долларах США. Что касается первого, Суд указывает, что он не ссылался на обменный курс, действовавший на момент осуществления расходов.

суммы соответствуют стандартам разумности и пропорциональности».¹⁹⁸ С другой стороны, Суд считает уместным напомнить, что потерпевшие по этому делу, в частности г-жа Миллакура Ллайпен, воспользовались Фондом правовой помощи потерпевшим для участия в открытом слушании, проведенном в суде в Панама-Сити, Панама (*выше* пункт 5 и *инфра* пп. 201-203).

200. Принимая это во внимание и, как следствие, Трибунал постановил установить по справедливости сумму в размере 15 000 долларов США (пятнадцать тысяч долларов США) на расходы, понесенные при рассмотрении этого дела в национальных органах и Межамериканской системе. Эта сумма должна быть выплачена в срок, установленный судом (*инфра* пункт 206) г-же Миллакуре Ллайпен, которая сама должна выплатить соответствующую сумму лицам или организациям, которые представляли ее внутри страны и перед Межамериканской системой. Впоследствии г-жа Миллакура Ллайпен должна представить Суду квитанции об этой доставке. В ходе наблюдения за исполнением настоящего Решения Трибунал может распорядиться о том, чтобы Государство возместило потерпевшему или ее представителям должным образом продемонстрированные разумные расходы на этом процессуальном этапе.

Ф. Возмещение расходов Фонда правовой помощи потерпевшим.

201. В 2008 году Генеральная ассамблея Организации американских государств (далее «ОАГ») создала Фонд правовой помощи Межамериканской системы прав человека. Фонд был создан «для облегчения доступа к Межамериканской системе защиты прав человека лицам, которым в настоящее время не хватает ресурсов, необходимых для подачи своих дел в систему».¹⁹⁹ В данном случае потерпевшим была предоставлена необходимая финансовая помощь от Фонда правовой помощи для г-жи Миллакура Ллайпен и одного из ее представителей для участия в публичных слушаниях, состоявшихся в Панаме, а также для представления показаний свидетеля-эксперта Норы Кортиньяс (*выше* пункты 10 и 40.b).²⁰⁰

202. Государство имело возможность представить замечания по поводу произведенных по данному делу расходов, которые составили 10 043,02 доллара США (десять тысяч сорок три доллара США и два цента). Таким образом, при применении статьи 5 Правил Фонда Суд должен оценить, следует ли обязать государство-ответчика возместить Фонду правовой помощи понесенные расходы. Государство не представило замечаний по этому вопросу.

203. Из-за нарушений, заявленных в этом решении, Суд обязал государство возместить Фонду сумму в размере 10 043,02 долларов США (десять тысяч сорок три

¹⁹⁸ См. В случае если «Белый фургон» (Паниагуа Моралеси другие.) В. Гватемала. Возмещение и расходы, выше примечание 17, абз. 213; Дело Читай Неч и др. V. Гватемала, выше примечание 69, абз. 53 и Дело Ибсена Карденаса и Ибсена Пеньи V. Боливия, выше примечание 14, абз. 298.

¹⁹⁹ АГ/РЕЗ. 2426 (XXXVIII-О/08) Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей в ходе XXXVIII очередных сессий ОАГ на четвертом пленарном заседании, состоявшемся 3 июня 2008 г., «Создание Фонда правовой помощи Межамериканской системы прав человека», параграф 2.а, и Приказ СР/РЕЗ. 963 (1728/09), 1.1.

²⁰⁰ Приказом Председателя Межамериканского суда от 14 апреля 2011 г. и во исполнение его атрибуты в отношении Фонда правовой помощи потерпевшим Суда и в соответствии со статьей 31 Правил процедуры Трибунала и статьей 3 Правил процедуры Фонда правовой помощи Председатель Суда постановил удовлетворить ходатайство, поданное предполагаемыми жертвами через их представителей, об обращении в Фонд правовой помощи потерпевшим Межамериканского суда по правам человека, с тем чтобы он предоставил финансовую помощь, необходимую для представления не более одного свидетеля, одного заключения свидетеля-эксперта и явки представителя на публичных слушаниях. Он распорядился, чтобы конкретная сумма, получатели и цель помощи были уточнены в момент вынесения постановления о привлечении показаний экспертов и свидетелей, а в случае необходимости - открытие устной процедуры в соответствии со статьей 50 Регламента Трибунала, в соответствии с тем, что было установлено в пункте 13 настоящего Постановления. (*выше* пункт 8)

долларов Соединенных Штатов Америки с двумя центами) за вышеупомянутые расходы, понесенные в связи с проведением публичных слушаний (*выше* пункт 10). Эта сумма должна быть возмещена в течение девяноста дней с момента официального уведомления настоящего решения.

Г. Другие требования о возмещении ущерба.

204. Представители просили другие меры возмещения ущерба в своем кратком изложении состязательных бумаг и ходатайств.²⁰¹ В своем ответе на заявление государство заявило, что «эти возмещения [...] превышают цель настоящего дела, и поэтому [оно] прямо оспаривает их [...] и просило Суд отклонить их], поскольку они не соответствуют международным стандартам возмещения».

205. Суд отмечает, что представители не представили оснований для конкретной необходимости некоторых из запрошенных мер возмещения ущерба (*выше* пункт 204). Таким образом, учитывая отсутствие очевидной причинно-следственной связи между этими мерами и нарушениями, заявленными в данном деле, Трибунал признает их неприемлемыми.

ЧАС. Способ соблюдения заказанных платежей

206. Государство выплачивает компенсацию за материальный и моральный ущерб непосредственно г-же Марии Леонтине Миллакура Ллайпен, Фабиоле Валерии Торрес и Маркосу Алехандро Торрес Миллакура, в зависимости от обстоятельств, и производит оплату судебных издержек и издержек непосредственно г-же Марии Леонтине Миллакура Ллайпен в течение одного года с момента официального уведомления о настоящем решении и в соответствии с условиями следующих пунктов.

207. Платежи, соответствующие компенсации материального и морального вреда в пользу г-на Ивана Эладио Торреса, должны быть доставлены непосредственно г-же Марии Леонтине Миллакура Ллайпен в течение одного года с момента официального уведомления об этом постановлении.

208. В случае смерти бенефициаров до выплаты соответствующей компенсации компенсация выплачивается непосредственно их правопреемникам в соответствии с применимым национальным законодательством.

²⁰¹ Представители просили Суд обязать государство: i) «создать» исполнительную рабочую группу «для разработки и реализации мер по защите жизни и физической неприкосновенности лиц, на которых распространяются временные меры»; ii) «прекратить использование здания, в котором работает Первый участок регионального подразделения полиции провинции Чубут, в качестве «места временного содержания под стражей и тайного центра содержания под стражей» [...] передать имущество Марии Леонтине Миллакура Ллайпен и Ивану Эладио Торресу [Миллакура, чтобы преобразовать его в] открытый приют для подростков [...] «живущий на улице», евангелическую христианскую церковь, и местонахождение AMICIS — юридической клиники Патагонии»; iii) «выполнить общие и конкретные рекомендации Доклада [Комиссии] о безопасности граждан и правах человека во всех провинциях»; «проверить выполнение Плана по обеспечению качества медицинского обслуживания во всех провинциях»; iv) «создать орган судебного расследования при судебной власти, автономный по отношению к судебной власти, общественным защитникам, и генеральные прокуроры;» v) «придерживаться Межамериканского пакта об образовании в области прав человека во всех провинциях;» vi) «выполнять отчеты об образовании в области прав человека [Межамериканского института прав человека];» vii) «включать материалы по правам человека во все университетские степени [и] включать изучение криминалистики в юридические степени;» viii) «выполнять положения мирового соглашения, подписанного [?] IACHR № 1231/04 для заключенных пенитенциарных учреждений Мендосы [?] по всей стране;» ix) выплачивать ежемесячную сумму в размере 482 долларов США (четыреста восемьдесят два доллара Соединенных Штатов Америки) на студенческую стипендию для Фабиолы Валейры Торрес и ее дочерей до достижения последними 18-летнего возраста, а также 1900 долларов США (одна тысяча девятьсот долларов Соединенных Штатов Америки) после того, как им исполнится 18 лет, до тех пор, пока они продолжают учебу; x) разрешить Марии Леонтине Миллакуре Ллайпен «без ограничений входить во все места содержания под стражей и/или медицинские учреждения, где, по ее мнению, может находиться Иван Эладио Торрес; xi) создать фонд, гарантирующий ежемесячную выплату в размере 1 915 долларов США (одна тысяча девятьсот пятнадцать долларов США Соединенных Штатов Америки) для продолжения поиска Ивана; и xii) выплатить необходимые средства для того, чтобы Группа ассоциации по правам детей могла «установить сигнализацию повышенной безопасности» системы в их штаб-квартире с мониторингом и прямой связью со специализированным персоналом телохранителей». 915 (одна тысяча девятьсот пятнадцать долларов США Соединенных Штатов Америки) на продолжение розыска Ивана; и xiii) выплатить необходимые средства для того, чтобы Группа ассоциации по правам детей могла «установить в своих штаб-квартирах системы сигнализации повышенной безопасности с мониторингом и прямой связью со специализированным персоналом телохранителей». 915 (одна тысяча девятьсот пятнадцать долларов США Соединенных Штатов Америки) на продолжение розыска Ивана; и xiv) выплатить необходимые средства для того, чтобы Группа ассоциации по правам детей могла «установить в своих штаб-квартирах системы сигнализации повышенной безопасности с мониторингом и прямой связью со специализированным персоналом телохранителей».

209. Государство выполняет свои обязательства посредством выплаты долларов Соединенных Штатов Америки или аргентинской валюты, используя для соответствующего расчета курс обмена валюты, действовавший в Нью-Йорке, Соединенные Штаты Америки, на день, предшествующий платежу.

210. Если по причинам, относящимся к бенефициарам компенсации, они не могут получить их в течение указанного периода, государство депонирует эти суммы на счет, открытый на имя бенефициаров, или выдает депозитный сертификат от аргентинского финансового учреждения в долларах Соединенных Штатов Америки и на наиболее благоприятных финансовых условиях, разрешенных действующим законодательством и обычной банковской практикой. Если по истечении 10 лет компенсация все еще не востребована, соответствующая сумма плюс любые начисленные проценты возвращаются государству.

211. Суммы, установленные в настоящем Решении для возмещения и возмещения расходов и издержек, выплачиваются указанным лицам в полном объеме и в соответствии с положениями настоящего Постановления, без вычетов по будущим налоговым обязательствам.

212. Если у государства возникнет задолженность по платежам, оно уплатит проценты на причитающуюся сумму в соответствии с процентной ставкой аргентинских банков по умолчанию.

ГЛАВА XIV ПОСТАНОВЛЯЮЩИЕ ПУНКТЫ

213. Следовательно,

СУД,

ЗАЯВЛЯЕТ:

Единогласно, что:

1. Он принимает частичное признание международной ответственности, сделанное Республики Аргентина, в соответствии с пунктами 30–31 и 34–36 настоящего решения.
2. Государство несет ответственность за нарушение права на личную свободу установленных в статье 7(1), 7(2) и 7(3) Американской конвенции о правах человека в отношении ее статей 1(1) и 2, в ущерб Ивану Эладио Торресу Миллауре в соответствии с пунктами 75, 79-81 и 107 настоящего решения.
3. Государство несет ответственность за нарушение права на гуманное обращение [личная неприкосновенность], установленная в статье 5(1) и 5(2) Американской конвенции о правах человека в отношении ее статьи 1(1), в ущерб Ивану Эладио Торресу Миллауре в соответствии с пунктами 88 и 107 настоящего решения.
4. Государство несет ответственность за нарушение права на правосубъектность, на жизни, на гуманное обращение [личную неприкосновенность] и личную свободу, установленные в статьях 3, 4(1), 5(1), 5(2) и 7(1), 7(2) и 7(3) Американской конвенции о правах человека, в отношении статей 1(1) и 2 Конвенции, а также в отношении статей 1a) и XI Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц, в ущерб Ивану Е. ладно Торрес Миллауре в соответствии с пунктами 106 и 107 настоящего решения.
5. Государство несет ответственность за нарушение права на справедливое судебное разбирательство [судебная гарантии] и судебной защиты, установленной в статьях 8(1) и 25(1) Американской конвенции о правах человека, в отношении ее статьи 1(1), а также для

его несоблюдение обязательств, закрепленных в статье 1b) Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц и статьях 1, 6 и 8 Межамериканской конвенции против пыток, в ущерб Марии Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиоле Валерии и Маркосу Алехандро Торрес Миллакура в соответствии с пунктом 138 настоящего решения.

6. Государство несет ответственность за нарушение права на гуманное обращение [личная неприкосновенность], установленная в статьях 5(1) и 5(2) Американской конвенции о правах человека в отношении ее статьи 1(1), в ущерб Марии Леонтина Миллакура Ллайпен, Фабиоле Валерии Торрес и Маркосу Алехандро Торрес Миллакура в соответствии с положениями статьи 144 настоящего решения.

7. Вынесение определения о предполагаемом неисполнении обязательства, установленного п. Статья 2 Американской конвенции о правах человека в отношении статей 3, 4, 5, 7, 8(1), 25 и 1(1) Конвенции является неуместной, равно как и вынесение решения в отношении положений статьи III Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц в отношении предполагаемого отсутствия определения преступления насильственного исчезновения лиц в соответствии с пунктами 148–151 настоящего решения.

8. Вынесение постановления о предполагаемом автономном нарушении статьи 1(1) Американская конвенция о правах человека в отношении статей 5, 7, 8 и 25 Конвенции неуместна, равно как и неуместна в отношении доводов Комиссии о предполагаемом несоблюдении государством требований на федеральном уровне путем принятия мер, необходимых провинции Чубут для расследования того, что произошло с Иваном Эладио Торресом Миллакура, в соответствии с пунктом 155 решения.

И ЗАКАЗЫ:

Единогласно, что:

1. Это решение само по себе является формой возмещения ущерба.
2. Государство должно инициировать, направлять и завершать необходимые расследования и разбирательство в течение разумного периода времени для установления истины фактов, а также для выявления и, в соответствующих случаях, наказания всех лиц, ответственных за то, что произошло с Иваном Эладио Торресом Миллакурой, в соответствии с пунктами 164–168 настоящего решения.
3. Государство продолжит эффективный поиск местонахождения г-на Ивана Эладио Торрес Миллакура в соответствии с пунктами 166 настоящего постановления.
4. Государство должно внедрить постоянную и обязательную программу или курс по права человека, направленные на все уровни иерархии полиции провинции Чубут, в соответствии с пунктом 173 настоящего постановления.
5. Государство уплачивает в течение одного года суммы, указанные в статьях 184–186, 192 и 200 настоящего Решения о возмещении материального и морального вреда и возмещении соответствующих расходов и расходов в соответствии с условиями пунктов 184-187, 191-192, 197-200 и 206-212 Решения.
6. Государство должно возместить средства Фонда правовой помощи потерпевшим Межамериканского суда прав человека, сумма, израсходованная при производстве по данному делу, в сроки, установленные пунктами 201 - 203 настоящего постановления.

7. В течение одного года с даты вручения настоящего решения государство должно представить отчетываться перед Трибуналом о мерах, принятых для обеспечения соблюдения.

8. Суд должен следить за полным исполнением настоящего решения в соответствии с положения Американской конвенции о правах человека. Он будет считать это дело закрытым после того, как государство полностью выполнит положения настоящего решения.

Судья Эдуардо Вио Гросси представил Европейскому суду совпадающее мнение, которое прилагается к данному решению.

Написано на испанском и английском языках, причем испанский текст является аутентичным, в Боготе, Колумбия, 26 августа 2011 года.

Диего Гарсия-Саян
Президент

Мануэль Вентура Роблес

Маргарет Мэй Маколей

Радис Абреу Блонде

Альберто Перес Перес

Эдуардо Вио Гросси

Пабло Сааведра Алессандри
Секретариат

Так приказал,

Диего Гарсия-Саян
Президент

Пабло Сааведра Алессандри
Секретариат

**СОВПАДАЮЩЕЕ МНЕНИЕ СУДЬИ ЭДУАРДО ВИО ГРОССИ,
ДЕЛО ТОРРЕС МИЛЛАКУРА И ДР.В. АРГЕНТИНА,
ОТ 26 АВГУСТА 2011 ГОДА
(Существо, возмещение и расходы)**

Я согласен со своим мнением в отношении утверждения вышеупомянутого решения, заявив для протокола, что я делаю это при том понимании, что то, что было выражено в пунктах 29 и 55 настоящего решения, не противоречит позиции, которую я занимал в обоих несогласных мнениях, вынесенных 15 июля 2011 года в отношении постановлений Суда в «*Временные меры в отношении Республики Колумбия, Дело Гутьерреса Солера против Колумбии*», от 30 июня 2011 г., «*Временные меры в отношении Мексиканских Соединенных Штатов, дело Rosendo Cantú et al. В. Мексика*», от 1 июля 2011 г., и «*Временные меры в отношении Республики Гондурас, дело Каваса Фернандеса В. Гондураса*», от 5 июля 2011 г., а также в справке, которую я представил в отношении этих Приказов 17 августа 2011 г.; позицию, которую я повторяю в этом акте и документе.

Эдуардо Вио Гросси
Судить

Пабло Сааведра Алессандри
Секретариат